

Karani's Translation Series.

A GUIDE
TO
ROYAL READER No. 1
CONTAINING

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR
PRONUNCIATION AND GUJARATI MEANING & A
LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART
& THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND
& THREE OF THE THIRD AND A FREE
TRANSLATION OF THE REST OF
THE SECOND & THIRD PARTS.

THIRD EDITION.

THOROUGHLY REVISED & ENLARGED.

Registered under Act XXV. of 1867.

Bombay :

ERACHSHAH KARANI & Co.,
BOOK-SELLERS AND PUBLISHERS, 33, DHOBI TALAO;
JEHANGIR BEJANJI KARANI,
PUBLISHER & BOOK-SELLER,
No 18, PARSJI BAZAR STRENT, FORT.

Price 6 Annas.

We beg to tender our best thanks to the appreciating public for the patronage afforded to the two previous editions. We here beg to state that no pains have been spared to make this edition a really helpful work to the young learners. A free translation of the portions of the second and the third parts has been given to enable the learners to correct their own translation by comparing it with that in the book.

February 1884.

E. K. & Co.

J. B. K.

2020



BOMBAY:

PRINTED BY N. R. RÁNINÁ AT THE UNION PRESS.

1884.

Karani's Translation Series.

**A GUIDE
TO
ROYAL READER No. 1
CONTAINING**

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR
PRONUNCIATION AND GUJARATI MEANING & A
LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART
& THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND
& THREE OF THE THIRD AND A FREE
TRANSLATION OF THE REST OF
THE SECOND & THIRD PARTS.

THIRD EDITION.

THOROUGHLY REVISED & ENLARGED.

Registered under Act XXV. of 1867.

Bombay :

ERACHSHAH KARANI & Co.,

BOOK-SELLERS AND PUBLISHERS, 33, DHOBI TALAO;

JEHANGIR BEJANJI KARANI,

No. 18, PARSİ BAZAR STREET, FORT.

Price 6 Annas.

PART I. પેડેલો ભાગ.

THE SEE-SAW હીંચકો.

See-saw, s. (સી સૌ) ઊંચાનિચા

હીંચવાનો ચીચવો; હીંચકો.

Look, v. (લુક) જો.

Air, s. (એઅર) હવા, વાયુ.

See, v. (સી) જુઓ.

Let-go (લેટ ગો) છુટા મુકુંછું.

Yet, ad. (યત) તોપણ.

Fall, v. (ફૉલ) પડવું.

Now, ad. (નાઉ) હમણા.

John, s. (જૉન) જૉન.

Try, v. (ટ્રાઇ) તજવીજ કર.

Care, s. (કેર) સંભાળ.

Hold, v. (હોલ્ડ) પકડ.

Fast, a. (ફાસ્ટ) મજબૂત.

Fun, s. (ફન) મજા.

To ride, v. (રાઇડ) ધોડા કરવાને.

You, pro. (યુ) તું, તમે.

Look at me મારી ગમ જો! I am up હું ઊંચે જાઉં છું in the air હવામાં. See જો, I let go હું છુટા મુકુંછું both hands બેઉ હાથ, and yet અને તોપણ I do not fall હું પડતો નથી.

Now હવે, John જૉન, do you try તું તજવીજ કર. You go up તું ઉપર જાય છે and ને I go down હું નીચે જાઉં છું.

Take care, તપાસજો, and અને hold fast મજબૂત ધરજો while બ્યારે you are up તું ઊંચે જાય in the air હવામાં.

See-saw! હીંચકો! Up and down ઉપર અને નીચે. It is great fun બહુ મજા પડે છે, to ride ધોડા કરવાની, on the see-saw હીંચકા ઉપર.

THE CAT ON THE TREE ઝાડપરની બિલાડી.

Look at, v. (લુક અટ) જુઓ.
That, a. (ધેટ) પેલી.
High up, (હાઈ અપ) છેક ઉપર.
Good, a. (ગુડ) સારી.
Cats, s. (કેટ્સ) બિલાડીઓ.
Stay, v. (સ્ટે) રહે છે.
House, s. (હાઉસ) ઘર.
They, pro. (ધે) તેઓ.
Catch, v. (કેચ) પકડે છે.
Nice, s. (નાઈસ) બંદરે.
Rats, s. (રેટ્સ) ધુસો, મોટા બંદરે.
This, a. (ધિસ) આ.

Climbs, v. (ક્લાઈમ્સ) ચઢે છે.
Trees, s. (ટ્રીઝ) ઝાડો.
Kills, v. (કિલ્સ) મારી નાંખે છે.
Eats, v. (ઈટ્સ) ખાઈ જાય છે.
wild, a. (વિલાઈડ) નંગલી.
Live, v. (લિવ) રહે છે.
Woods, s. (વુડ્ઝ) નંગલો.
Spends, v. (સ્પેન્ડ્ઝ) કાઢે છે.
Most, a. (મોસ્ટ) ઘણો ખરો.
Time, s. (ટાઈમ) વખત.
Birds, s. (બર્ડ્ઝ) પક્ષિઓ.
Robs, v. (રૉબ્સ) લુટી લે છે.

Look at that cat પેલી બિલાડી જુઓ high up છેક ઉપર on the tree ઝાડ ઉપર.

Good cats સારી બિલાડીઓ stay in the house ઘરમાં બેસી રહે છે. They catch તેઓ પકડે છે mice and rats બંદરે અને ધુસો.

But this cat પણ આ બિલાડી climbs trees ઝાડોપર ચઢે છે to catch birds પક્ષિઓને પકડવા. It kills તે મારી નાંખે છે, and eats તેઓ અને તેમને ખાઈ જાય છે.

There are wild cats નંગલી બિલાડીઓ હોય છે, which live ને વસે છે in the woods નંગલોમાં. They spend તેઓ કાઢે છે most of their time તેમનો ઘણો ખરો વખત on trees ઝાડોપર, where જ્યાં they catch birds તેઓ પક્ષિઓને પકડે છે and અને rob their nests તેમના માળા લુટી લે છે. This cat is આ બિલાડી છે like one of them તેઓમાંની એકના જેવી.

THE BIRD'S SONG પક્ષિનું ગીત.

Sits, v. (સિસ) બેસેછે.	Fear, v. (ફિયર) ધાસ્તી રાખેછે.
Branch, s. (બ્રૅન્ચ) ડાળી, ડાંખલી.	For, conj. (ફૉર) કારણ કે.
Near, a. (નીઅર) નજીક.	Knows, v. (નોઝ) જાણેછે.
Hark, v. (હાર્ક) સાંભળો.	Wings, s. (વિંગ્ઝ) પાંખો.
Hear, v. (હીઅર) સાંભળવું.	Song, s. (સૉંગ) ગીત.
How, ad. (હાઉ) કેવું.	Cares, v. (કેર્સ) સંભાળ લેછે.
Sweet, a. (સ્વીટ) મધૂર.	Day, s. (ડે) દહાડો.
Swings, v. (સ્વિંગ્સ) ડોળા ખાયછે,	Strong, a. (સ્ટ્રૉંગ) જોરાવર.
ઝાંકા ખાયછે.	Right, a. (રાઈટ) જમના.
To & fro, આમ તેમ.	Arm, s. (આર્મ) હાથ.
Still, ad. (સ્ટિલ) તોપણ. [રેછે.	Keeps, v. (કીપ્સ) સંભાળેછે.
Sings on, v. (સિંગ્સ ઓન) ગાવા ક-	Harm, s. (હાર્મ) સંકટ.

Look જુઓ at that bird પેલું પક્ષિ. It sits તે બેઠું છે on the branch ડાળી પર of a tree (એક) ઝાડની near its nest પોતાના માળાની નજીક. Hark! સાંભળો! do you hear તમે સાંભળો છો? its song તેનું ગીત. How sweet કેવું મધૂર! it is તે છે.

The branch swings ડાંખળી ઝાંકા ખાયછે to and fro આમ તેમ in the air હવામાં but still પણ તોની the bird sings on તે પક્ષિ ગાવાન કરેછે.

It does not fear તે બિહતું નથી that કે it will fall તે પડી જશે for it knows કારણ કે તે જાણે છે it has wings (કે) તેને પાંખો છે.

Sing ગા, bird પક્ષિ sing a song એક ગીત ગા to me મારી આગળ; One there is એક જ (સાહેબ) છે who cares for thee જે તારી

સંભાળ લે છે. Day by day દરરોજ His strong right arm તેનો જોશવર
જમનો હાથ Keeps both બેઉને સંભાળે છે thee and me તુને અને મને
from harm સંકટમાંથી.

—o—

THE OLD MAN AND THE DOG જુદા માણસ અને કુતરો.

Poor, a. (પૂઅર) ગરીબ.

Old, a. (ઓલ્ડ) જુદો.

Side, s. (સાઈડ) બાજુ.

Road, s. (રોડ) રસ્તો.

Long, a. (લૉંગ) લાંબી.

Way, s. (વે) મંજલ.

Wants, v. (વૉન્ટ્સ) ગરજ છે.

Rest, s. (રિસ્ટ) આરામ; આરાયરા.

Food, s. (ફૂડ) ખોરાક.

Come, v. (કમ) આવ.

Take, v. (ટેક) લે.

Some, a. (સમ) કંઈ; થોડી.

Bread, s. (બ્રેડ) રોટલી; બાકરી.

Meat, s. (મીટ) માંસ.

Bag, s. (બેગ) બોલી.

Waits, v. (વેટ્સ) જાતી રહે છે.

Share, s. (શેર) ભાગ.

Bit, s. (બિટ) કકડો.

Once, ad. (ઉવન્સ) એક વખત.

Son, s. (સન) છોકરો.

Is dead, v. (ઇઝ ડેડ) મરી ગયો છે.

Kind, a. (કાઈન્ડ) દયાળુ.

Says, v. (સેઝ) કહે છે.

As long as, અ્યાં શુધી.

Get, v. (ગેટ) મેળવવું.

Ask, v. (આસ્ક) પુછવું.

Bring, v. (બ્રિંગ) લાવવું.

Warm, a. (વૉર્મ) ગરમ.

Fire, s. (ફાયર) સમ્રડી; તાપણી.

Rest, v. (રિસ્ટ) આરાયરા લે.

Look જુઓ at that poor old man પેલા ગરીબ જુદા માણસ બણી.
He sits તે બેઠો છે at the tree ઝાડ પાસે by the side બાજુએ of the
road રસ્તાની.

He has come તે (આવી) આંચો છે a long way લાંબી મંજલ and
now અને હવે he wants તેને અગત છે rest and food આરાયરા તથા
ખોરાકની.

His dog sits તેના કુતરે બેઠાં છે by his side તેની પાસે and waits અને વાર જોય છે for a share ભાગની of the poor man's food તે ગરીબ માણસના ખોરાકના.

Come આવ, old man જુઠા માણસ take some bread and meat out કંઈક રોટલી અને માંસ બાહર કાઢાડ of your bag તારી ઝાડીમાંથી and eat અને ખા. Then પછી give a bit of meat માંસનો કંકડો નાખ to your poor dog તારા ગરીબ કુતરા આગળ.

The old man તે જુઠા માણસને once had a son એક વખત એક દીકરો હતો, and અને this dog આ કુતરો was his તેનો હતો. But પણ the son is dead તે છોકરો મરી ગયો છે and now અને હાલ the dog lives તે કુતરો રહે છે with the old man તે જુઠા માણસ સાથે.

The old man તે જુઠા માણસ is kind માયા રાખે છે to the dog કુતરા પર, and says that અને કહે છે કે as long as ત્યાંસુધી he has bread and meat તેની પાસે રોટલી તથા માંસ હશે ત્યાંસુધી the dog shall get his share તે કુતરાને તેનો ભાગ મળશે.

Let us go and ask ચાલો આપણે જઈને કહીયે the old man તે જુઠા માણસને to come in અંદર આવવા. Jane will bring him જેન તેને સારૂ લાવશે some warm food કંઈ ગરમ ખાણું.

Come in અંદર આવ old man જુઠા માણસ and ને sit by the fire સમઠી પાસે બેસ and rest ને આરામરા લે.

—o—

MORNING AND NIGHT સહવાર અને રાત.

Bright, a. (પ્રાહટ) પ્રકાશિત; તેજસ્વી	Work, s. (ઉવર્ક) કામ.
Sun, s. (સન) સુરજ; આકૃતાં.	Make haste, ઉતાવળ કરો.
Is up, ઉઠ્યો છે.	Watch, v. (ઉવૉચ) તપાસ્યે.

Them, *pro.* (ધૈમ) તેઓને.
Hive, *s.* (હાઇવ) મધપૂડા.
To rise, *v.* (રાઇઝ) ઉઠવું.
Bees, *s.* (બીઝ) મધમાખ.
Kneel, *v.* (નીલ) યુંઠણીએ પડ્યે.
Thank, *v.* (થેંક) ઉપકાર માનો.
God, *s.* (ગૉદ) ઈશ્વર.
Bless, *v.* (બ્લેસ) સુખ આપવું.
Safe, *a.* (સેફ) સલામત.
Is down, અસ્ત પામેછે.
West, *s.* (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.
Red, *a.* (રેડ) રાવું.
Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.
Dark, *a.* (ડાર્ક) અંધાર.

Hides, *v.* (હાઇડઝ) છુપાવે છે.
Head, *s.* (હેડ) માથું.
Each one, દરેક જણ.
Good night—રાતની સલામ.
Bed, *s.* (બેડ) બીછાણું.
To pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવાને;
બંદગી કરવાને.
Love, *s.* (લવ) સ્નેહ; પ્યાર.
Care, *s.* (કેર) સંભાળ; જતન.
Through night, રાતે.
Light, *s.* (લાઇટ) રોશની; દીવસ.
While, *ad* (વિહાઇલ) ત્યારે.
Sleep, *v.* (સ્લીપ) ઊંઘવું.
Watch, *s.* (વૉચ) સંભાળ.

See જુઓ how bright it is ફેરવું ઉજરડું પડ્યું છે. The sun સુરજ is up ઉગ્યો છે. The birds પક્ષિઓ are up ઉઠ્યાં છે. Hark સાંભળો! Do you hear તમે સાંભળો છો? them sing તેમને ગાતાં.

The bees મધમાખો are at work કામે લાગીછે. They have been up તેઓ ઉઠી છે a long time ઘણા વખતની.

Make haste ઉતાવળ કરે that we may go કે આપણે જઈએ and અને watch them તેમને તપાસ્યે near the hive મધપૂડા નજીક.

It is good સારું છે for you and for me તમારે અને મારે વાસ્તે to rise ઉઠવું with the sun સુરજ બેગા and the birds અને પક્ષિઓ (સાથે) and the bees અને મધમાખો (સાથે.) (સુરજ ઉગેછે અને પક્ષિઓ તથા મધમાખો ઉઠેછે ત્યારે તમારે અને મારે ઉઠવું સારુંછે.)

Now હવે kneel down ગુફળ મરડી બેસો and અને thank God જાણના કૃપકાર માનો that કે he has kept you તેણે તમારી સંભાળ લીધી છે all through the night આખી રાત.

Ask him તેની પાસે માગો કે to bless you તમને સુખી રાખે and keep you safe અને તમને સલામત રાખે all day long આખો દહાડો.

See now હવે જુવો the sun is down સુરજ અસ્ત પામ્યો છે. Look જુવો how red કેટલું રાતું the sky is આકાશ ખંધું છે in the west પશ્ચિમે. It will soon be dark અંધારું જલદી પડશે.

The birds પક્ષિઓ are at rest આરામ લે છે in the trees ઝાડોમાં. See how જુવો કેવાં each one દરેક પક્ષિ hides its head પોતાનું માથું સંતાડે છે in its wing પોતાની પાંખમાં. It is time વખત થયો છે too વળી for you to say good night તમારે રાતની સલામ કરવાનો and go to bed અને બિછાણે જવાનો. But પણ do not go જતાના to rest આરામ લેવા till ત્યાં તલક you have knelt down તમે ગુફળીએ પડા to pray to God ખુદાની ખંદગી કરવાને, and to thank Him અને તેનો પાડ માનવાને for all His love and care તેના સઘળા પ્યાર ને સંભાળ માટે.

Ask him તેની પાસે માગો (કે) to watch you તમારી સંભાળ લે in the night રાત્રે. He sees you તે તમને જોય છે, and will keep you safe અને તમને સલામત રાખશે from harm સંકટમાંથી.

I will not fear હું બિહિરા નહોં for God is near કારણકે આદા પાસે જ છે, Through the dark night અંધારી રાત્રે (ખી) as in the light જેમ દિવસે છે તેમજ, And while I sleep અને ભ્યારે હું ઊંઘું safe watch will keep ત્યારે સંભાળથી ચોકી કરશે, Why should I fear મારે શા માટે બિહવું જોઈએ when God is near આદા પાસે જ છે ત્યારે.

THE PET BIRD ལྷམུམ་ པཐིམ་.

Pet, a. (པེཏ) ལྷམུམ་; ལྷམུམ་.

Kept, v. (རྟེན) ལྷམུམ་.

Cage, s. (རྟེན) ལྷམུམ་.

Tame, a. (ཏེམ) ལྷམུམ་; ལྷམུམ་.

(To) be fed, v. (པེཏ) ལྷམུམ་.

Now & then, ལྷམུམ་.

Let out, ལྷམུམ་.

Top, s. (ཏོཔ) ལྷམུམ་.

Round, pre. (རྟེན) ལྷམུམ་.

Fly, v. (རྟེན) ལྷམུམ་.

Room, s. (རྟེན) ལྷམུམ་.

Liked best, ལྷམུམ་.

(To) feed, v. (རྟེན) ལྷམུམ་.

No one, ལྷམུམ་.

Else, (ཡེལ) ལྷམུམ་.

But, pre. (ཡེལ) ལྷམུམ་.

Aunt, s. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Sent, v. (སེཏ) ལྷམུམ་.

Box, s. (པོཌ) ལྷམུམ་.

Now, a. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Toys, s. (ཏོཔ) ལྷམུམ་.

(Was) pleased, v. (པེཏ) ལྷམུམ་.

Played, v. (པེཏ) ལྷམུམ་.

All day, ལྷམུམ་.

Next, a. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Friend, s. (རྟེན) ལྷམུམ་.

(To) see, v. (སེཏ) ལྷམུམ་.

Once more, ལྷམུམ་.

Got, v. (རྟེན) ལྷམུམ་.

Third, a. (ཏོཔ) ལྷམུམ་.

Care, v. (རྟེན) ལྷམུམ་.

So much, ལྷམུམ་.

Nice, a. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Seed, s. (སེཏ) ལྷམུམ་.

To give, v. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Lay, v. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Dead, a. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Died, v. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Want, s. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

What, a. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Pain, s. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Felt, v. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Keep in mind, ལྷམུམ་.

Sad, a. (སེཏ) ལྷམུམ་.

Tale, s. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Pets, s. (ལྷམུམ་) ལྷམུམ་.

Jane જેન had a bird પાસ એક પક્ષિ હતું that જેને she kept તે રાખતી હતી in a cage એક પાંજરામાં.

It was તે હતું so tame એટલું હળી ગએલું that કે it would come તે આવતું હતું to be fed ખાવા from her hand તેણીના હાથમાંથી.

Now and then વારંવાર she would let it out તે તેને બહાર કાઢતી હતી; and અને it would sit તે બેસતું હતું on the top મથાળે of the cage પાંજરાને or અથવા fly ઉડતું round the room ચારડાની આસપાસ.

As she liked best તેણીને ઘણું ગમતું હતું તેથી to feed it તેને ખવાડવા no one else કોઈ બીજું નહીં, fed the bird તે પક્ષિને ખવાડતું but her તેણી સીવાય.

One day એક દહાડે her aunt તેણીની કાકીએ sent her તેણીને માટે મોકલ્યો a box of new toys નવાં રમકડાંના દાખરો. She was so pleased with them તેથી તે એટલી તો ખુશી થઈ that કે she played all day તે આખો દહાડો રમ્યા કીધી with them તેમને લઈને. That day તે દહાડે Jane did not feed જેને ખવાડતું નહીં her bird પોતાના પક્ષિને.

Next day બિન્ને દહાડે a friend came એક સહી આવી to see Jane જેને મળવા and once more અને એકવાર ફરીથી the poor bird તે ગરીબ પક્ષિને got no food ખોરાક મળ્યો નહીં.

Jane and her friend જેન અને તેણીની સહી played all day આખો દહાડો રમ્યાં કીધાં with the box of toys રમકડાંના દાખડા સાથે.

On the third day ત્રીન્ને દહાડે Jane did not care જેને દરકાર કીધી નહીં so much એટલી બધી for the toys રમકડાંની and તે she went once more to play તે ફરીથી રમવા ગઈ with her bird પોતાનાં પક્ષિ સાથે.

She went up to the cage તે પાંજરાં પામે ગઈ with some nice seed થોડાં મળનાં બી લઈને to give to it તેને ખવાડવા.

But પણ the poor bird lay dead તે બિચારું પક્ષિ મુવેલું પડેલું હતું in the cage પાંજરાંમાં. It had died તે મરી ગયું હતું for want of food ખોરાક નહીં મલવાને લીધે.

Oh! અરે! what pain કેટલું દુઃખ it must have felt તેણે અમ્યું હશે!

Boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ keep this sad tale આ દલગીરો ભરેલી વાત રાખજો in your minds તમારા ધ્યાનમાં and be kind અને માયાળુ રહેજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર.

THE BIRD IN THE WOODS જંગલ માહેલું પક્ષિ.

Be shut, *v.* (બિરાટ) બંધ થયું; ધો- Love best, *ધ્રુવું* ગમે છે.
Gold, *s.* (ગોલ્ડ) સોનું. [ધાવું. Woods, *s.* (વુડઝ) જંગલો.

I would not મને ગમતું નથી in a cage પાંજરાંમાં be shut બંધ થવા
Though જોકે it of gold should be તે સોનાનું ધડેલું હોય, I love best
મને બહુ ગમે છે in the woods જંગલમાં to sing ગાવા And અને fly
ઉડવા from tree to tree ઝાડે ઝાડ.

LITTLE PUSSY નાની બિલાડી.

Coat, *s.* (કોટ) વાળની ચામડી. Drive, *v.* (ડ્રાઈવ) હાંકી કાઢવું.
Warm, *a.* (ઉર્વરંમ) હુંફાળી; ગરમ. Away, *ad.* (અવે) બહાર.
Hurt, *v.* (હર્ટ) નુકસાન કરવું; ધક્કાદેવી. Gently, *ad.* (જન્ટલી) નરમાસપી;
Harm, *s.* (હાર્મ) નુકસાન. ધીમેથી.
Pull, *v.* (પુલ) ખેંચવું. Because, *con.* (બીકૉઝ) કારણ કે.

I love little pussy નાની બિલાડીને હું ચાહું છું, her coat તેણીની વાળની ચામડી is so warm બહુ હુંફાળી છે, And if અને જો I don't hurt

her હું તેણીને દુઃખ દર્શા નહીં તે she will do me no harm તે મને
 ખજ દેશે નહીં so માટે I will not pull હું ખેંચીશ નહીં her tail તેણી-
 ની પુછડી nor વગી નહીં drive her away તેણીને હાંકી કાઢાડીશ But
 pussy and I પણ બિલાડી ને હું very gently will play ઘણી નરમીથી
 રમીશું. She will sit તે બેસશે by my side મારી સાથે and અને I will
 give her હું તેણીને આપીશ some food કેંઈ ખોરાક And ને pussy will
 love me બિલાડી મારાપર પ્યાર રાખશે because કારણ કે I am good
 હું બધીશું.

—o—

MY PUSSY મહારી બિલાડી.

Miss Pussy, s. (મીરા પુસી) બિલાડીનું બચું.	Kitty, s. (કિતિ) બિલાડીનું બચું
(Is) drinking, v. (ડ્રિંકિંગ) પીએ છે.	Gentle, a. (નિન્તલ) ગરીબ.
Milk, s. (મિલ્ક) દુધ.	Funny, a. (ફનિ) રમુજી.
Soft, a. (સૉફ્ટ) નરમ.	Sofa, s. (સોફા) કોચ.
Glossy, a. (ગ્લૉસી) ચળકતી.	Table, s. (ટેબલ) મેજ, તેબલ.
Silk, s. (સિલ્ક) રેશમ.	Bo-peep, s. (બો-પીપ) નાસોગોસો;
Sips, v. (સિપ્સ) ચાતે છે.	ઝાકુક.
Lap-lap, s. (લૅપ લૅપ) જીબ.	Able, a. (એબલ) શક્તિવાન.
Wiping, p. (ડિવાઇપીંગ) નુકીને.	Dearly, ad. (દીઅરલી) પ્યારથી.
Whiskers, s. (ઉન્હીસર્સ) ચેભીઆ; મુછના વાળ.	Never, ad. (નેવર) કદી નહી.
Lies down, v. (લાઇઝ ડાઉન) સુ- [એ છે.]	Happier, a. (હૅપીઅર) વધારે સુખી.
Nap, s. (નૅપ) ઊંઘ.	Playmates, s. (પ્લેમેટસ) સાથે રમનાર.

Oh આ હા! here is Miss pussy હિયાંતો બિલાડી બાધ છે; she is
 drinking તે પીએ છે her milk પોતાનું દુધ; Her coat તેણીની વાળની

આમડી is as soft નરમ છે and as glossy અને ચલકતી as silk રેશમના જેવી. She sips the milk up તે દૂધ ચાટેછે with her little lap-lap પોતાની નાની જીભથી, Then પછી wiping her whiskers પોતાની મુછના વાળ સાફ કરી, lies down for a nap ઊંઘાવાને માટે લેટેછે. My kitty is gentle મારી બિજાડી ગરીબ છે she loves me right well તે મને ખરેખરી ચાહેછે, How funny કેટલી રમુજ her play is તેણીની રમત લાગેછે I'm sure I can tell મારી ખાતરીથી હું કહી શકુંછું; Now ઘડીકમાં under the sofa કોચ તલે now (તો) ઘડીકમાં under the table તેજ તલે She runs તે દોડે છે and plays bo-peep ને નાસોગોસો રમે છે as well એટલી અછી રીતે as she is able પોતાથી બને છે. Oh આ! dearly I love her પ્યારથી હું તેણીને ચાહું છું. You never did see તમે કદી જોયાં નથી, Two happier playmates બે વધારે સુખી રમનાર, than kitty and me કીતીને ને મને જોઆ છો તે કરતાં.

—o—

A WEEK AT THE FARM એતરમાં (કહેવું) એક અઠવાડીયું.

Week, s. (હિપીક) અઠવાડીયું.

Farm, s. (ફાર્મ) એતર.

Back, ad. (બેક) પાછી.

Saw, v. (સૉ) જોયું.

Each, a. (ઈચ) દરેક.

Maid, s. (મેઇ) છોડી.

Milk, v. (મિલ્ક) દૂધ દોહોવું.

A drink, s. (ડ્રિંક) પીવાનું.

Ducks, s. (ડક્સ) ખતકાંઆ.

Swim, v. (સ્વિમ) તરવું.

Pond, s. (પૉન્ડ) તળાવ.

Throw, v. (થ્રો) નાંખવું. [છો,

Fine, a. (ફાઇન) સુંદર, રમણીઆમ.

Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.

Helped, v. (હેલ્પ્ડ) મદદ કીધી.

Hens, s. (હેન્સ) મુરગ; મરધી.

Close up, ad. (ક્લોઝ અપ) છેક

નજીક.

Picked up, v. (પિક્ડ અપ) ઊંચકી લીધું.
 Crumbs, s. (ક્રમ્બ) કકડા; યુકલા.
 Let fall, નાંખતી હતી.
 Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
 Grass, s. (ગ્રાસ) ઘાસ.
 Park, s. (પાર્ક) મેદાન.

Sheep, s. (શીપ) મેંઠાં.
 Snow-white, બરફ જેવાં રાફેદ.
 Lambs, s. (લૅમ્બ) મેંઠાના બચાં.
 Green, a. (ગ્રીન) લીલું.
 First time, પહેલી વાર.
 Next time, બીજી વાર.

Jane જેન has been for a week એક અઠવાડીડું રહી હતી at the farm ખેતરમાં where her aunt lives જ્યાં તેણીની કાકી રહેછે. Now હમણાં she has come back તે પાછી આવી છે, and અને she has much to tell તેણી બ્રહ્મું કેહેવાની છે of what she saw જે તેણીએ જોયું તેવિએ.

Each day દર રોજ she went to see તે જોવા જતી હતી the maid છોકરીને milk the cows ગાયોને દુધ દોહનાં; and અને the maid gave her તે છોકરી તેણીને આપતી a drink પીવાનું of the nice warm milk તે તાજું દુધમાંથી.

She saw the ducks તેણીએ જતકે દીઠાં હતાં swim in the ponds તલાવમાં તરતાં; and અને she used to throw તે નાંખતી હતી bits of bread રોટલીના યુકલા to them તેમને.

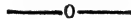
It was a fine sight અહો દેખાવ મલતો for Jane જેનને to see જોવાને how fast કેવી ઝડપથી they would swim તેઓ તરતાં હતાં to get the bread તે રોટલી મળવવા.

Each day દરરોજ too વળી Jane જેન went with her aunt તેણીની કાકી સાથે જતી હતી and helped her ને તેણીને મદદ કરતી હતી to feed the hens મરઘીઓને ખવાડવાને.

The lens મરધીએને had no fear ખીલિક ન હતી. They came તેઓ આવતી હતી close up to her તેણીની છેક નજીક and અને picked up the crumbs કકડા ઊંચતી લેતી હતી as fast તરતજ ઝડપથી as she let them fall જેવી તેણી તે નાખતી હતી કે on the ground જ-મીન ઉપર.

She went તે ગઈ to the grass park ધાસના મેદાનમાં too વધી and there અને ત્યાં she saw તેણીએ દીકાં હતાં the sheep and the snow-white lambs મેંઢાંઓ તથા બરફ જેવાં સફેદ મેંઢાંનાં બચ્ચાં as they played બ્યારે તેઓ રમતાં હતાં on the soft green grass નરમ લીલાં ધાસ ઉપર.

It was the first time (આ) પેહેલીજ વાર (હું) Jane had been at the farm (કે) જેન એતરે ગઈ હતી. Next time she goes ખીજી વેળા તે જશે ત્યારે Tom and Fred તોમ અને ફ્રેદ are to go જનાર છે with her તેણીની સાથ.



THE OWL ધ્રુવડ.

Owl, s. (આઉલ) ધ્રુવડ.

Is called, v. (ઈઝ કૉલ્ડ) કહેવાય છે. [એવી.

Too strong, ધણીજ, ન ખમાય

Too bright, નહીં ખમાય એટલાં તેજવાળાં.

Hid, p. (હિદ) છુપાઈને, છુપાયલું.

Hole, s. (હોલ) નાકું; બકાશું; ઇર.

Out of sight, દેખાય નહીં તેમ.

Round and round, ગોળ ચકર.

Search, s. (સર્ચ) શોધ.

Noise, s. (નોઈઝ) ધોંધાટ.

Quite, ad. (કવાઈટ) તદન.

Know, v. (નો) જાણે છે; જાણ્યે છે.

Find out, v. (ફાઈન્ડ આઉટ) શોધી કાઢે છે; જુએ છે.

By day, દિવસે.

Peck at, ઇ. (પીક અટ) આંચે ટુંપેછે.

Might, ઇ. (માઈટ) બોર.

Half, a. (હાફ) અર્ધો.

Blind, a. (બ્લાઇન્ડ) આંધળો.

To fight, ઇ. (ફાઈટ) લડવાને.

The owl ધુવડને is called કુહુછે bird of night રાતનો પક્ષિ.

The light of day દિવસની રોશની is too strong ન ખમાય એવી સખત હોયછે and too bright અને ન ખમાય એવા સખત તેજવાળી for his eyes તેની આંખને સારું.

So મટે he sits તે બેસી રહેછે all day long આખો દહાડો hid છુ-ષ્ઠને in a tree એક ઝાડમાં or અથવા in a hole એક દરમાં of a wall દિવાલનાં out of sight ન દેખાય તેમ.

As soon as બેવી it is night રાત પડેછે કે he comes out તે બહાર નિકળેછે and અને flies round and round ગોળ ચક્રર ઉડ્યા કરેછે in search of mice જંદરોની શોધમાં or small birds કે નાના પક્ષિઓની.

When he flies બ્યારે તે ઉડેછે his wings તેની પાંખો don't make a noise પોંધાત કરતી નથી. So તેથી the mice and birds જંદરો તથા પક્ષિઓ do not hear him તેને સાંભળી શકતાં નથી till he is quite near તે છેક નજીક આવેછે ત્યાંસુધી.

The birds પક્ષિઓ know him well તેને સારીપેટો પિછાણેછે and ને are in great fear બહુ ધાસ્તી રાખેછે for him તેની.

When બ્યારે they find him out તેઓ તેને શોધી કહાડેછે by day દિવસમાં they come ત્યારે તેઓ આવેછે and peck at him અને તેને આંચે આંચે ટુંપેછે with all their might પોતાના સધળાં બળથી.

He તે is then તે વખતે હોયછે half blind અર્ધો આંધળો and અને he does not see તેને સુઝવું નથી how to fight કેમ લડવું તે

with them તેમની જોડે. Look જુઓ how કેવાં they peck at him તેઓ તેને ચાંચે ટુંપે છે.

Poor owl ગરીબ ધ્રુવડ! fly back પાછો ઉડી જા to your hole તારા દરમાં as fast as you can તારાથી જેટલી અને તેટલી ઝડપથી.

THE PET GOAT જાણી બકરો.

Goat, s. (ગોત) બકરો.

Beard, s. (ખીચ્છ) દહાડી.

Long, a. (લોંગ) લાંબી.

Horns, s. (હોર્ન્સ) સીંગડાં. [હતી

Would call, v. (ઉડ કૉલ) બોલાવતી

Look up, v. (લુક અપ) જોયે જોવું.

Face, s. (ફેસ) મોઢું; મુખ. [હતી.

Had brought, v. (હૅડ બ્રૉટ) લાવી

Work, s. (વર્ક) કામ.

Mind, s. (માઇન્ડ) મન.

Will find, v. (વિલીન્ડ ફાઇન્ડ) મા-
લમ પડશે. [ખસે.

Will learn, v. (વિલીન્ડ લર્ન) શિ-

Soon, ad. (સૂન) જલદીથી.

Wins, v. (વિન્સ) જીતે છે.

Ann had a pet goat ઍન પાસે એક માનીતો બકરો હતો. It had તેને હતી a long beard એક લાંબી દહાડી and long horns અને લાંબાં સીંગડાં. Ann liked ઍનને ગમતું હતું to feed the goat તે બકરાને ખવાડવા.

Nan, Nan નૅન નૅન કરીને she would call તે તેને બોલાવતી હતી, and ઍને at once તરતજ the goat would come તે બકરો આવતો હતો to her તેણીની પાસે.

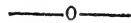
It would look up તે જોયે જોતો હતો in her face તેણીનાં મોઢાંડાં તરફ as if જાણે કે to thank her તેણીનો પાડ માનવા for the good food સારા ખોરાક માટે she had brought તે લાવી હતી to it તેને સારું.

When ત્યારે Ann had no work to do અંનને કાંઈ કામ ન હોતું in the house ઘરમાં she would go out ત્યારે તે બહાર જતી હતી and play અને રમતી હતી with the goat બકરા સાથે.

The goat liked બકરાને ગમતું હતું to play with Ann અંન સાથે રમવા. It would go તે જતો હતો to her તેણીની પાસ when અને would go to no one else તે કોઈ બિજાપાસ નહી જતો હતો.

The goat knew તે બકરે જાણતો હતો who was kind કોણ માયા રાખતું હતું to it તેના પર.

Keep this in mind આ ધ્યાનમાં રાખજો boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ. Be kind માયા રાખજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર, and ને you will find તમને માલમ પડશે that કે they will soon learn તેઓ જલદી શિખશે to love you તમને આહવા. Love પ્યાર wins Love પ્યારને જીતે છે.



THE STORM તોફાન.

Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) જબરું; બારે.

Storm, s (સ્ટોર્મ) તોફાન.

Ship, s (શિપ) વહાણ; જહાજ.

Wreck, s. (રેક) ભાંગેલું વહાણ.

Cling, v. (ક્લિંગ) વળગેછે.

Mast, s. (માસ્ટ) વહાણનું ડોલ.

Life-boat, s. (લાઈફ બોટ) ડુખતાં

માણસોને કાઢવાનો મછવો.

To save, v. (સેવ) બચાવવા.

To reach, v. (રીચ) પહોંચવા.

Shore, s. (શોર) કિનારો.

Row, v. (રો) હથેલોમાં મારી હંકારો.

Lives, s. (લાઈવ્ઝ) જીંદગી; જીવ.

Seems, v. (સીમ્સ) જણાયછે.

Sink, v. (સિન્ક) ડુબવું.

Waves, s. (વેવ્ઝ) મોજ.

Top, s. (ટોપ) મથાણું.

Pull, v. (પુલ) હથેલોમાં મારો.

At last, છેલ્લે સરવાલે.

There has been થપું છે a wild storm જપ્પું તોફાન and the good ship અને સારું વહાણ is a wreck ભાગું છે.

Do you see તમે જુઓછો? how કેવાં the men eling માણસો વધતે છે to the mast ડાઘને of the ship વાહણનાં.

The life-boat ડુપ્પત માણસોને કાઢવાનો મછવો has been sent out મોકલ્યોછે to save them તેમને બચાવવા and અને some of them નેચ્છામાંનાં કેટલાંક are in it તેમાં છે. They try તેઓ કાશિસ કરેછે to reach the shore કિનારે પોંદોંચવા. Row હાંકો men માણસો row for your lives તમારા જીવન (બંચાવવા) માટે હથેલેસાં (મારી) હોડી હાંકો.

See જુઓ! the boat seems મછવો દેખાય છે to sink in the waves મોજ તળે ડુપ્પતો. Down નીચે down it goes તેડુમેછે. Oh ર! the poor men બિચારાં માણસો!

But see પણ જુઓ, there it is once more તે ત્યાં પાડો આવ્યો છે. It is on the top તે મથાળે આવ્યો છે of a wave એક મોજને. Now it comes હવે તે આવેછે near the shore કિનારા પાસે. Pull હથેલેસાં મારો men pull માણસો હથેલેસાં મારો.

Here it comes અંહીઆ તે આવેછે. The boat is મછવો આવ્યોછે on the shore કિનારે, and the men અને માણસો are safe સલામત છે.

The boat મછવો goes out જાયછે once more ફરીથી to the wreck ભાગેલાં વાહણ આગળ. And અને at last છેલ્લે સરવાળે all the poor men બિચારા સધળાં માણસો are saved બચ્યાં છે.

Kneel down ગુટણ મરડી બેસો, men માણસો and thank God અને ખાદાનો ઉપકાર માનો, who has saved you જેણે તમને બચાવ્યાં છે in the storm તોફાનમાંથી.

ON INSTINCT પ્રેરણા બુદ્ધિ વિશે.

Instinct, *s.* (ઈન્સ્ટિન્ક્ટ) અંગત્તાત; પ્રેરણા બુદ્ધિ.

Taught, *v.* (તૌટ) શિખવું.

To build, *v.* (બિલ્ડ) બાંધવા.

Wool, *s.* (વૂલ) ઉન.

Hay, *s.* (હે) સુકું ધાસ.

Moss, *s.* (મૉસ) લીના.

To weave, *v.* (વિવીવ) વણવા.

To lay, *v.* (લે) મુકવા.

Twigs, *s.* (ટિવ્ગ્સ) ડાંખળી.

Across, *ad.* (અક્રૉસ) આડાં અવધાં.

Sweetest, *a.* (સ્વીટસ્ત) સૌથી મીઠાં

Flowers, *s.* (ફ્લૉવર્સ) ફુલો.

Store, *s.* (સ્તોર) ભંડાર.

To lay by, *v.* (લે બાય) એકઠું કરવા, સંઘરી રાખવા.

Honey, *s.* (હની) મધ.

Winter, *s.* (વિન્ટર) શિયાળો.

Way, *s.* (વે) રીત.

Hours, *s.* (અવર્સ) કલાકો.

Ants, *s.* (અન્ટ્સ) કીડીઓ.

Narrow, *a.* (નૉરો) સાંકડું.

Bore, *v.* (બોર) આંધર પાડવું.

Through, *prep.* (થ્રુ) માં.

Pleasant, *a.* (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુમાં.

Summer, *s.* (સમર) હુતાસો. [કરવું.

Gather up, *v.* (ગૅથર અપ) એકઠું

Skill, *s.* (સ્કિલ) ચાલાકી; બુદ્ધિ.

Teaches, *v.* (ટીચિસ) શિખવેછે.

Children, *s.* (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.

Holy, *a.* (હૉલી) પાક.

Will, *s.* (વિવલ) મરજી.

Who taught કેણે શિખવું the bird પક્ષિને to build બાંધવા her nest તેણીને માથો. Of wool ઉનનો, and hay અને શુકાં ધાસનો and moss અને લીનાનો? Who taught her કેણે તેણીને શિખવું? how to weave it best તે ઉત્તમ રીતે (કેમ) વણવા And lay ને મુકવા the twigs across ડાંખળીઓને આડી અવધી.

Who taught કેણે શિખવી the busy bee ઉદ્યોગી મધમાખને to fly ઉડવા Amongst વચ્ચે the sweetest flowers સહી મીઠાં ફુલો; And અને

lay her store by તેણીનો જથ્થો જમાવ કરવા of honey મધનો, To eat ખાવા in winter hours શિયાળાના (દિવસોના) કલાકમાં.

Who taught કોણે શિખવી the little ants નાના કીડીઓને the way રીત Their narrow holes તેમના કીણા દરે to bore પાડવાની, And અને through the pleasant summer day ખુશનુમા હુનાળાના દિવસમાં To gather up બરી રાખવાની their store તેમના ખોરાકનો જથ્થો.

'Twas God તે ખોદા (છે) હતો who taught them જેણે તેમને શિખવી all the way સધળી રીત, And gave અને બક્ષિ their little skill તેમની નાની ખુદ્દિ; And અને teaches children છોકરાંઓને શિખવેછે when they pray ભ્યારે તેઓ ખંદગી કરેછે ત્યારે to do બજાવવા his holy will તેનો પવિત્ર હેઠકમ.

—o—

THE GREAT JUMP મોટા કુદકો.

Twins, s. (ત્વિન્સ) જોડ જણેલાં
બન્નમાં.

Means, v. (મીન્સ) અર્થ થાયછે;
ઐટલે, ઐમ છે કે.

Same, a. (સેમ) એકજ.

Age, s. (એજ) ઊંમર.

Tall, a. (તૉલ) ઊંચો.

Thought, v. (થૉત) વિચાર્યું.

Learned, v. (લર્ન્ડ) શિખી.

Jump, v. (જમ્પ) કુદવું.

Step, s. (સ્તેપ્) પગથિયું; ફાંડિયું.

Stair, s. (સ્તેર) દાદર.

At a time, એકી વખત.

Held, v. (હેલ્ડ) પકડ્યું.

Rail, s. (રેળ) કોરેરા.

Proud, a. (પ્રાઉદ) મગરૂર; ગર્વિષ્ટ.

Years, s. (યર્સ) વર્ષો.

Big, a. (બિગ) મોટા.

Boy, s. (બૉય) છોકરો.

Fit, a. (ફિટ) લાયક.

School, s. (સ્કૂલ) નિશાળ.

Talk, v. (તૉક) વાત કરવા.

To boast, v. (બોસ્ટ) ફિસિયારી

કરવા; ઇતરાવા.

Things, s. (થિંગ્સ) વાત; બાબત.

Wise, a. (વિઝાઈઝ) ડાહ્યો.

A great way, ધણે તફાવતે, ધણે | Just now, હમણાંજ.
Wait, ઇ. (ઉવેત) થાવડું. [લાંબે.] How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે.

Ben and May બેન અને મે were twins જોડ જણેલાં બચ્ચાં હતાં that means એટલે that they were કે તેઓ હતાં of the same age એકજ ઉમરના. May was not મે ન હતી so tall એટલી ઊંચી as Ben was જેટલા બેન (જયે) હતા, and ને she was not તે ન હતી so strong એટલી જોશવર; but પણ May thought more મે વધુ વિચાર કરતી હતી learned more વધુ શીખતી હતી and did more અને વધુ કરતી હતી than Ben બેનના કરતાં.

Ben could jump down બેન કુદી શકતો હતો one step એક કાંડિયું of the stair દાદરનું at a time એકી વખતે. When બ્યારે he held તે પકડતો હતો by the top મથાણેથી of the rail કોરાને he could jump ત્યારે તે કુદી શકતો two steps બે કાંડિયાં at a time એકી વખતે. Ben was proud બેન ફિસિઆરી કરતો હતો that કે he could jump more તે વધુ કુદી શકતો હતો than May could મે કુદી શકતી હતી તેના કરતાં.

When Ben and May બ્યારે બેન અને મે were just four years old ચાર વર્ષનાં થયાં ત્યારે, Ben thought બેને વિચાર્યું that કે he would soon be તે જલદી થશે a big boy એક મોટો છોકરો fit for school નિશાળે જવા લાયક. He loved to talk તે વાત કરવા ચાહતો હતો, and અને he loved to boast તે ફિસિઆરી કરવા ચાહતો હતો, and so અને તેથી Ben said things બેન એવી એવી વાતો બોલતો હતો, which જેવી (વાત) no wise boy કોઈની ડાહ્યા છોકરો નહીં would have said બોલે.

"I can jump હું કુદી શકું—I can jump હું કુદી શકું a great way ધણે જયે (લાંબે)!" cried Ben બેન બોલી ઉઠ્યો. "Now that હવે

ન્યારે I am four years old હું ચાર વર્ષનો થયેલું I can jump down હું કુદી શકું four steps ચાર ફાંડિયાં at a time એકી વખતે and અને not hold at all ધરતે નથી by the top મથાલેથી of the rail કોરેને."

"Oh no અરે નહીં, dear Ben ખાશ ખેન" said May મે બોલી "we must not try આપણે યતન ન કરવી such a great jump એવડો મોટો કુદકો (મારવાની) as that આના જેટલો. We must wait આપણે થા-બવું જોઈએ till we are tall and strong આપણે મોટાં અને જોરાવર થઈએ ત્યાં સુધી." For કારણકે May was too wise મે એટલી તો ડાહી હતી કે to boast ગર્વી નહીં કરતી હતી.

"I can jump હું કુદી શકું four steps ચાર ફાંડિયાં at a time એકી વેળા—I am sure મારી ખાતરી છે that I can કે હું કુદી શકીશ!" cired prond Ben મગરૂબ ખેન બોલ્યો. "I can do much more હું ઘણું વધારે કરી શકીશ than you can તું કરી શકે તે કરતાં; for કારણકે you are તું છે but a girl માત્ર છોકરી and અને I am હું છું a boy છોકરો—a big strong boy મોટો જોરાવર છોકરો. Just look now હમણા જ જો how I can jump હું કેવો કુદી શકું."

—O—

Ran up, v. (રૅન અપ) ઉપર ચ-	Was hurt, v. (હિવૉઝ હર્ત) ઈજા થઈ
High, a. (હાઈ) ઊંચી. [ઢયો.	Bled, v. (બ્લેડ) લોહી નિકળ્યું.
Smile, s. (સ્માઈલ) મુછમાં હસવું	Roared, v. (રૉર્ડ) ઝુમપાડી.
Think, v. (થિંક) ધારવું. [તે.	Pain, s. (પેન) દુઃખ; દરદ.
Nose, s. (નોઝ) નાંખ.	Bull, s. (બુલ) ગોધા; આખલો.
Feet, s. (ફીટ) પગો.	Heard, v. (હૅર્ડ) સાંભળી હતી.

Though, *con.* (ધી) જોકે.
 Through, *pre.* (મુ) માંથી.
 Doors, *s.* (દાર્) બારણાં.
 Washed, *v.* (ઉવોંદ) ધોયું. [ધ્યો].
 Bound up, (બાઉન્ડ અપ) પાટા બાં-
 Put, *v.* (પુત) મુક્યું.
 Oil, *s.* (ઓઇલ) તેલ.

Fear, *s.* (ફીઅર) ડેર; ભય.
 Comb, *s.* (કોમ્બ) માજર; કલગી.
 Hope, *v.* (હોપ) આશા રાખવી.
 Sense, *s.* (સેન્સ) અકલ; બુદ્ધિ.
 Grief, *s.* (ગ્રીફ) ગમ; દીલગીરી.
 Brags, *v.* (બ્રૉગ્સ) પતરાજી કરેછે.

Ben ran up બેન ઉપર ચઢ્યો the four steps ચાર ક્ષાંડિયા and looked down અને નીચે જોયું from the high place ઊંચી જગા પરથી on May મે ગમ with a smile હસીને. Just look હવે જો how I jump હું કેમ કુદ્યું, he cried once more તે બીજી વેળા બોલ્યો.

Ben બેન jumped down નીચે કુદ્યો the four steps ચાર ક્ષાંડિયાથી but પણ, as you may think તમે ધારે તેમ, he came down તે નીચે પડ્યો on his nose પોતાના નાખ ઉપર, and અને not on his feet પોતાના પગ પર નહી. Oh અરે how કેવી his nose was hurt તેના નાખને ઈજા થઈ! how fast કેટલું જોસથી it bled તેમાંથી ઘોહી નિકળવા લાગ્યું.

Poor Ben roared બિચારા બેન જુમ પાડી with the pain દુખાવાથી. He roared loud તેણે મોટી જુમ પાડી he roared like a bull તેણે એક ગોધાની માફક જુમ પાડી. May ran મે દોડી ગઈ to help him up તેને મદદ કરી ઉઠાડવા and so અને તેમજ did aunt Jane જેન કાજી પણ મદદ આવી, who had heard જેણે સાંભળી હતી his loud roar તેની મોટી જુમ, though જોકે she was તે હતી in her own room તેણીના

પોતાના ઝોરડામાં, with her door shut બંધ બારણે. She could have heard him તેણીએ તેને સાંભળ્યા હતા, through two or three doors બે ત્રણ બારણાંમાંથી.

Aunt Jane જેન કાકીએ washed Ben's poor nose બિચારાં બીનના નાખને ધોયું, and અને bound up his face તેના મોઢાંડાંપર પોટા બાંધ્યા, when she had put તેણીએ મુકવા પછી some oil on it તેપર કંઈક તેલ to make it well તે રૂબવવા માટે. But પણ it did not get well તે સારું થયું નહીં for a long time ધણા દહાડા સુધી. The poor nose તે બિચારું નાખ was nearly as big લગભગ મોટું થયું as a pear એક જમરૂઆના જેટલું, and as red અને લાલ as the comb of a cock મરધાની માથરની માફક, for more than a week એક અઠવાડિયાંથી વધારે.

Do you not hope શું તમે આશા નથી રાખતાં that the pain taught Ben કે તે દરદથી બીન રાખ્યો to boast less થોડી ફિસીઆરી કરવા and અને to think more વધારે વિચાર કરવા. You see તમે જુઓછો that કે he was not yet તે હજી થયો નહીં a wise boy ડાહ્યો છોકરો; though એકે he was four years old તે ચાર વર્ષનો થયો તોપણ. We may hope આપણે આશા રાખ્યે that કે poor Ben got more sense બિચારા બીનને વધારે અકળ આવી in his head તેના મગજમાં by the time વખતથી that he came to be five તે પાંચ વર્ષનો થયો.

Love not to talk વાત કરવા માહતા ના, Love not to boast પતરાજી કરવા માહતા ના; Grief comes to him તે દલગીરીમાં આવી પડે છે Who brags the most જે ધણી બડાઈ કરે છે.

FRISK AND NED ફ્રિસ્ક અને નેદ.

Is worn out, <i>v.</i> (હઝ ઉવોર્ન આઉ- ત) યાકી ગયોછે. [ઉઘોગી.	Laugh, <i>s.</i> (લાઈ) હસવું તે.
Brisk, <i>a.</i> (ફ્રિસ્ક) ચપળ; ચાલાક;	Brings, <i>v.</i> (બ્રિન્ગસ) લાવેછે. [ડના.
Ears, <i>s.</i> (ઈઅર્સ) કાન; કર્ન.	Hind, <i>a.</i> (હાઈન્દ) પાછલા; પછવા-
Touch, <i>v.</i> (ટચ) અડકવું; લાગવું.	Begs, <i>v.</i> (બેગ્સ) માંગેછે.
Wakes, <i>v.</i> (ઉવેકસ) જાગેછે; ઉડેછે.	While, <i>ad.</i> (વિહાઈલ) બ્યારે.
Rubs, <i>v.</i> (રબ્સ) ચોળેછે.	Throws, <i>v.</i> (થ્રોઝ) નાંખેછે.
	Counts, <i>v.</i> (કાઉન્ટસ) ગણેછે.

Ned has been at play નેદ રમ્યા કીધા, till ત્યાં સુધી he is quite worn out તે તદન યાકી ગયો.

He sits down તે બેઠોછે on the step ફાંડિયાંપર at the door બારણા આગળ and અને soon goes to sleep જલદી ઊઘાઈ જાયછે. His dog Frisk તેનો કૂતરો ફ્રિસ્ક comes આવેછે and sits by him અને તેની પાસે બેસેછે.

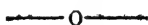
The good dog તે બોલો કૂતરો is as brisk ઉઘોગી છે as a bee મધ-માખ જોવા. Look at him તેને જુવો, as he sits there કેવો તે ત્યાં બેઠોછે with his ears up પોતાના કાન ઉભા રાખી.

He seems to say, તે એમ કેહેતો જણાયછે, "I'll sit હું બેસીશ and keep watch અને ચોકી કરીશ while Ned sleeps નેદ ઉઘાય છે ત્યાં-સુધી. No one will dare કોઈ હિમત ચલાવશે નહીં to touch him તેને (હાથ) લગાડવાની as long as I am here હું અહિંયાં છું ત્યાં સુધી."

Ned sleeps નેદ ઊઘાયછે for half an hour અરવી કલાક; and when he wakes અને બ્યારે તે જાગેછે, he rubs his eyes તે પોતાના આંખો ચોળેછે, and has a good laugh અને સારી પેઠે હસેછે as he sees Frisk ફ્રિસ્કને જોઈને at his side પોતાની પાસે (બેઠેલો).

Now હવે he goes into the house તે ઘરમાં જાયછે; and brings out અને લાવેછે a bit of bread શેટલીના કકડો for Frisk ફ્રિસ્કને સાર્ફ.

Then પછી on his two hind legs પોતાના અને પાછલા પગ પર Frisk sits up ફ્રિસ્ક બેસેછે and begs અને માગેછે While Ned અને નેદ on his knees તેનાં ધુટણ પર counts one, two, three એક, બે, ત્રણ, ગણેછે. Then Frisk પછી ફ્રિસ્ક from his nose પોતાના નાક વાટે the bit of bread તે શેટલીના કકડો throws પાછો કાઢાડે છે, and અને Ned has a laugh નેદને હસવું આવેછે As up it goes જોવા તે ઉપર જતો રહેછે ત્યારે.



I WILL NOT HURT MY LITTLE DOG

હું મારા નાના કુતરાને ધમ્મ નહીં દધરા.

Stroke, v. (સ્ત્રોક) હાથ ફેરવવા;
પસવારવું.

Pat, v. (પૅટ) નુકરાન નહીં યાય
તેમ, ધિમેથી હાથેકરીને મારવું,
થોકવું.

Wag, v. (વૅગ) હલાવવું.

Tail, s. (તેલ) પુછડી.

Useful, a. (યુસફુલ) ઉપયોગી.

Mind, v. (માઈન્ડ) ધ્યાન આપવું.

Is bid, v. (ઈઝ બિડ) ફરમાવામાં
આવેછે.

Treat, v. (ત્રીટ) વર્તવું; આગવું.

I will not hurt હું કુઃઅ દધરા નહીં my little dog મારા નાના કુતરાને, But પણ stroke and pat his head તેનું માથું થોકાને પસવારીરા; I like to see મને જોવા ગમેછે him wag his tale તેને પોતાની પુછડી હલાવતાં; I like to see મને જોવા ગમેછે him fed તેને ખાતો (ધરાયસો.)

Poor little thing ગરીબ નાની ચીજ; how very good કેટલો બધો બધો And very useful અને ઘણાજ ઉપયોગી too વળી For કારણકે

don't you know તમે શું જાણતા નથી? that કે he will mind તે ધ્યાન
ધરી કરશે What he is bid ને તેને ફરમાવવામાં આવે તે to do કરવા.

Then ત્યારે I will never hurt હું કદી હાનિ કરીશ નહીં my dog માસ
કૂતરાને, Nor ever અને કદી બી નહીં give him pain તેને દુઃખ આપીશ
But treat him kindly પણ માયાથી તેની સાથે વર્તિશ every day દરરોજ
And અને he will love me again તે ફરીને મને આહશે.

—O—

THE LARK લાર્ક પક્ષિ.

Three, a. (ત્રી) ત્રણ.
Fields, s. (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો.
Fine, a. (ફાઇન) સુંદર.
Short, a. (શોર્ટ) ટૂંકા; થોડા.
Hard, v. (હાર્ડ) સાંભળ્યું.
Said, v. (સેઇ) કહ્યું.
Wish, s. (વિશ) મરજી.
Sprang up, v. (સ્પ્રૅંગ અપ) કૂદ્યો;
હઠી ઉભો થયો.
Just in time, અચાનક વખતસર.

Rose, v. (રોઝ) ઉપર ગયો; ઉડ્યો.
Just then, પછી તરત.
Stone, s. (સ્તોન) પથર.
Meant, v. (મેન્ટ) ધારણા હતી.
Mean, v. (મીન) ધારે છે.
Harm, s. (હાર્મ) ખોટું; નુકરાન.
Aim, v. (એમ) તાંકવું.
Shame, s. (શેમ) રામ.
Ill, s. (ઇલ) હાનિ; નુકરાન.
Glad, a. (ગ્લૅડ) ખુશી.

Three boys ત્રણ છોકરાઓ Dick, Sam, and Ned દિક, સેમ, અને
નેડ went out to play રમવા ગયા in the fields ખેતરોમાં, and fine fun
અને અછી મજા they had તેમને મળી.

As they sat down બેસી તેઓ બેઠા to rest થાક લેવા for a short
time થોડા વખત, they heard a lark સિંગ કે તેઓએ એક લાર્ક પક્ષિને
ગાતાં સાંભળ્યો.

“How well કેવું સુંદર he sings તે ગાય છે.” said Dick દિકે કહ્યું.

"He must be તે હોવા જોઈએ quite close to us આપણી છેક પાસે I think હું પારિ છું" said Sam સંમે કહ્યું. "I should like to see him મને તેને જોવાછે" said Ned નેદે કહ્યું.

"There he is તે પેલા રહ્યો then ત્યારે," said Sam સંમે બેઠ્યો; "so જોથી you can soon have your wish તમારી ઇચ્છા જલદીથી ખર આવશે."

"Where ફ્યાં" said Dick દિકે કહ્યું and up he sprang અને તે ઉડી ઉભા થયો, just in time વખત સર to see the lark તે લાર્ક પક્ષિને જોવા as he rose જોવા તે ઉડ્યો once more ફરીથી high up in the air ઉચે હવામાં. See જો, there he is તે ત્યાં છે, as he sings તે ગાયછે ત્યારે his sweet song તેનું મધૂર ગાયણ to the boys છોકરાઓ આગળ.

Just then પછી તરત Dick saw દિકે જોયું that કે Ned had a small stone નેદે નાનો પથરો લીધો હતો in his hand પોતાના હાથમાં. Dick thought દિકે વિચારયું that કે he meant તેની ધારણા હતી to throw it તે ફેંકવાની at the poor lark બિચારા લાર્ક પક્ષિ તરફ. So he said તેથી તે બોલ્યો, "Ned નેદે do you mean શું તું ધારેછે to throw that stone તે ફતર ફેંકવા at him તેના બણી?"

"Yes હા, why not નહીં કાંય ? what harm શું આટું would there be એમાં થશે" said Ned નેદે બેઠ્યો. "I want you to see મારે તમને દેખાડવું છે how well કેવા બરાબર I can aim હું તાંકી રાકુંછું."

"For shame શરમને ખાતર Ned નેદે" said Dick દિકે કહ્યું. "Throw down નાખી દે the stone ફતર. Why should you want તારે શા-મોટ જોઈએ to kill the poor bird તે બિચારા પક્ષિને મારવો, that sings જે ગાય છે so sweet a song આવું મધૂર ગાયણ to us આપણી આગળ ? If you like જો તારી મરજી હોય તો I will soon show you

હું તને જલદીથી દેખાડીશ that કે I can aim હું તાંકી શકું quite as well તેવીજ બરાબર રીતે as you can તું તાંકી શકેછે તેમ. But પણ I should not like મારે પસંદ નહીં કરવું બેઝયે to aim to do ill નુકસાન કરવા માટે તાકવું.” This made એથી આવ્યું both Ned and Sam નીંદ અને સંમને laugh હસવું and Ned ને નીંદે threw down the stone ફેંટર હેઠ નાંખી દીધા.

The lark લાર્ક પક્ષિએ went on with his song પોતાનું ગાયણ ગાયા કીધું; Ned said નીંદે કહ્યું “I do like મને બ.વેઝે to hear the lark લાર્ક પક્ષિને સાંભળવા sing ગાતાં; how glad I am હું કેટલો ખુશી છું that કે I did not try મેં કોશિશ નહીં કીધી to kill him તેને મારી નાખવાની.”

—0—

MARY'S LITTLE LAMB મરીના નાના મેંદા.

Lamb, s. (લંબ) મેંદાનું બચું.	Turned (out), v. (તર્ન) કાઢી મુક્યું.
Fleece, s. (ફ્લીસ) એકજ વખતે કાતરેલું ઉત.	Lingered, v. (લિંગર્ડ) રૂંધાં કીધો.
White, a. (ઉવાર્ધત) સફેદ.	About, ad. (અબાઉત) અંહોતહીં.
Snow, s. (સ્નો) બરફ. [કાગ્રી.	Till, ad. (તીલ) ત્યાંસુધી; ત્યાંવેર.
Every-where, બ્યાં બ્યાં; દરેક જુએ.	Appear, v. (અપીઅર) દેખાવું.
Sure, a. (સ્યૅર) ખચીત. [ગયું.	At once, એકદમ.
Followed, v. (ફોલોવ) પાછળ-પુઠે.	Laid, v. (લેડ) મુક્યું.
Against, pre. (અગેન્સ્ટ) વિરુદ્ધ.	Head, s. (હેડ) માંથું.
Rule, s. (રૂલ) કાયદો.	Arm, s. (આર્મ) હાથ.
Teacher, s. (ટીચર) શિક્ષક, ગુરુ.	Afraid, a. (અફ્રેઇ) બિહવેલું.
Therefore, ad. (ધેરફોર) તેટલા સારું.	Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.
	Did reply, v. (દિદ રિપ્લાઇ) જવાબ દીધો.

Mary had મેરી પાસ હતો a little lamb એક નાનો મેંઢો; His fleece તેનું ઊન was white સફેદ હતું as snow બરફ જેવું; And everywhere અને દરએક ઠેકાણે that Mary went જ્યાં મેરી જતી હતી The lamb તે મેંઢો was sure to go ખચીત જતો હતો.

He followed her તે તેણીની પુડે ગયો to school નિશાળે one day એક દિવસ—That was આ હતું against the rule કાયદાની વિરુદ્ધ; It made the children laugh જોયો છોકરાંઓને હસવું આપ્યું and play અને રમત મલી, To see જોધને a lamb એક નાનો મેંઢોને at school નિશાળે.

The teacher શિક્ષકે therefore તેટલાસાંઈ turned him out તેને બાહર કાઢી મુક્યો, But still પણ તે છતાંજી he lingered near તે નજદીકમાં ફરવા શીધો. And અને on the grass ઘાસપર he played about તે અહીંતહીં રમ્યા શીધો Till Mary did appear મેરી (પાછી) દેખાઈ ત્યાં લગણ.

At once એકદમ he ran to her તે તેણીની પાસ દોડી ગયો, and laid અને મુક્યું His head પોતાનું માથું upon her arm તેણીના હાથપર, As if to say જાણે એમ કેહેતો હોયતી I'm not afraid હું બિહયેસા નથી—You will keep me તું મને સંભાળશે from all harm સમજ્યાં સંકટમાંથી.

What makes the lamb સાચી તે નાનો મેંઢો love Mary so મેરીને એટલો ચાહેછે? The little children cry તે નાનો છોકરાં બોલેછે “Oh આ હા! Mary loves the lamb મેરી તે નાનો મેંઢોપર પ્યાર રાખેછે you know તમે જાણોછો,” The teacher શિક્ષકે did reply જવાબ ધીવો.

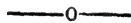
ONE THING AT A TIME એકેકી વખત એકેકી સીજ.

Work, v. (ઉવર્ક) કામ કરો.
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશ.
Gay, a. (ગે) મધન; ખુશાલ.
Might, s. (માઇટ) બળ; જોર.
Halves, s. (હાલ્વ) અર્ધા.
Right, a. (રાઇટ) બરાબર.

Many, s. (મેની) ઘણા લોક.
Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળ, ક્ષણ.
Useless, a. (યુસેલેસ) નકામા,
નીરૂપોગી.
Trifled away, v. (ત્રાઈફલ્ડ અવે)
નકામું કાઢયું; યુમાવેલું.

Work કામ કરો, while you work તમે કામ કરો ત્યારે play રમો while you play તમે રમતા હો ત્યારે, That is the way એજ રીત છે to be cheerful and gay ખુશ અને મધન રહેવાની. All that you do ને સઘળું તમે કરો, do કરો with your might તમારી શક્તિ પ્રમાણે Things done by halves અર્ધા કીધેલાં કામો are never done right કદી બરાબર થતાં નથી.

One thing એકેકી સીજ at a time એકેકી વખતે, and that અને તે done well બરાબર થયેલી Is છે a very good rule ઘણો સારો કાયદો, as નેમ many can tell ઘણા લોકો કહેશે તેમ. Moments are useless પળો નકામી જાય છે trifled away યુમાવેલી; So માટે work કામ કરો, while you work તમે કામ કરતા હો ત્યારે, play રમો while you play રમતા હો ત્યારે.



NURSERY RHYMES.

છોકરાંઓની પરવરસી કરવાના ટેકાણાંની કવિતા.

Nursery, s. (નર્સરી) બચ્ચાંની પર-
વરસીનું ટેકાણું.
Rhymes, s. (રાઈમ્સ) કવિતા.

Woman, s. (ઉમન) બેરી; સ્ત્રી.
Shoe, s. (શુ) જોડા; પગરબું.
Gare, v. (ગેવ) આપ્યું.

Broth, *s.* (બ્રૉથ) સેરવો; રસ.

Whipped, *v.* (ઉઠિહુપ) આપકે માર્યું.

Soundly, *ad.* (સાઉન્દલી) ખૂબ,

જબર, સારી પેઠે.

There was an old woman એક જુદી દોસી હતી Who lived ને રહેતી હતી in a shoe જોડાના જેવાં ઘરમાં; She had તેણીને હતાં so many children એટલાં બધાં છોકરાં કે she didn't know તેણીને સુજવું ન હતું what to do શું કરવું તે She gave them તે તેમને આપતી હતી some broth થોડો સેરવો Without any bread કાંઈ/પણ રોટલી વગર; She whipped them all તે સઘળાંને આપકે મારતી હતી soundly સારી પેઠે And sent them ને તેમને મોકલતી હતી to bed બિછાણે.

Hop, *v.* (હૉપ) કુદવું.

Stop, *v.* (સ્ટૉપ) થોભવું; ઉભું રહેવું.

Shook, *v.* (શૂક) હિલવી.

Window, *s.* (ઉવનદો) બારી.

Flew (away), *v.* (ફ્લીઉ) ઉડી

ગયો.

Once I saw એક વેળા મેં જોયો a little bird એક નાનો પક્ષિ come hop hop hop કૂદતો કૂદતો કૂદતો આવતો હતો So I cried તેથી હું બોલ્યો; “little bird નાનાં પક્ષી will you stop stop stop તું ઉભો ઉભો ઉભો રહેશે ? And ને was going to the window બારી આગળ જતો હતો to say કહેવા, “How do you do તું કેમ છે ?” But he shook his little tail પણ તેણે પોતાની નાની પુછડી હિલવી, and away he flew અને તે ઉડી ગયો.

Dance, *v.* (ડૅન્સ) નાચ.

Baby, *s.* (બેબી) બચું. [કર.

Mind, *v.* (માઇન્ડ) મન દે; દરકાર

Mother, *s.* (મધર) મા; જીજી.

Nigh, *ad.* (નાઇ) પાસે; નજીક.

Crow, *v.* (ક્રો) ખડખડ હસ.

Caper, *v.* (કેપર) કુદ; નાચ.

Ceiling, *s.* (સીલિંગ) છાજ; સીલિંગ.

Backwards, *ad.* (બૅકવર્ડ્સ)

પાછળ.

Forwards, *ad.* (ફૉરવર્ડ્સ) આગળ.

Merrily, *ad.* (મૅરિલી) ખુશીથી.

Dance નાચ little baby નાના બચ્ચાં, dance up high ઊંચે સુધી નાચ
Never mind દરકાર ન કર, baby બચ્ચાં, mother is nigh મા પાસેજ
છે. Crow and caper ખડ ખડ હસ અને કૂદ, caper and crow નાચ
અને ખડ ખડ હસ—There little bady ત્યાં નાનાં બચ્ચાં there you go
ત્યાં તું જા. Up to the ceiling ઉપર સીલીંગ સુધી, down to the
ground નીચે જમીન પર Backwards and forwards પાછળ અને આગળ,
round and around ગોળ ચકરડામાં ! Dance, little baby નાચ, નાના
બચ્ચાં, and mother will sing અને મા ગીત ગાયે, Merrily ખુશીથી
merrily ખુશીથી ding, dong, ding, દંગ, દંગ, દંગ.

—o—

PART II.

COUNT TEN દસ લગણ ગણો.

Spade, s. (સ્પેદ) કોદાલી, પાવડો.
Box, s. (બૉક્સ) દાબડી; દાબડો.
To dig, v. (ડિગ) ખણવા; ખોદવા.
Bit, s. (બિટ) કકડો.
Dug, v. (ડગ) ખોદ્યું.
Held, v. (હેલ્દ) ધર્યો.
Will, s. (વિલ) મરજી; ઉમંગ.
Lid, s. (લિડ) ઢાંકણું. [ગયું.
Came off, v. (કેમ ઓફ) ઊધડી
Fell out, વેરાઈ ગયાં.
Was vexed, v. (વૉક્ષ વેક્સેદ)
ચીરડાઈ ગઈ.

Wished, v. (વિશ્દ) ચાહ્યું.
Count, v. (કાઉન્ટ) ગણવું.
Mean, v. (મીન) અર્થ થવો.
Often, ad. (ઓફ્ટન) વારંવાર.
Hasty, a. (હેસ્ટી) ઉતાવળો.
To correct, v. (કોરેક્ટ) સુધારવા.
Careless, a. (કેરલેસ) બેદરકાર.
Picked, v. (પિક્કે) ઊંચકી લીધાં.
Ready, a. (રેડી) તૈયાર.
To put, v. (પુટ) નાંખવા; રાખવા.
Were planted, v. (વેરે પ્લૅન્ટેડ)
રોપ્યાં હતાં.

Grow up, v. (ઓ આપ) ઊગવું.

Lot s. (લોટ) જમણા.

Blades, s. (બ્લેડ્ઝ) તણખાં.

Peeped v. (પીપ્ડ) દેખાયાં.

Grew up, v. (ગ્રીઉ આપ) ઉગ્યું.

Pretty, a. (પ્રિતિ) સુંદર.

Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણીજ.

Delight, s. (દિલાઈત) ખુશી.

Angry, a. (એંગ્રી) ઝીઠલા.

Fred had got ફ્રેડ પાસે હતી a new spade એક નવી કોદાલી from his aunt તેની કાકીએ આપેલી. She had sent it તેણીએ તે મોકલી હતી to him તેના ઉપર one day એક દહાડે with a small box of seeds બિયાંના એક નાના દાખડા સાથે.

As soon as જેવી he got it તે તેને મળી he went out તે બહાર ગયો to dig with it તે વડે ખોદવા in his own bit of ground પોતાની જમીનના કુકડામાં at the back પછવાડે of the house ઘરની.

Jane went with him જેન તેની સાથે ગઈ; and ને as he dug તે ખણતો હતો તે વેળા she stood near him તે તેની પાસે ઉભી રહી હતી and અને talked to him તેની સાથ વાત કીધી. She held તેણીએ ધરેલો હતો the box of seeds બિયાંના દાખડા in her hand પોતાના હાથમાં.

Fred did his work ફ્રેડ પોતાનું કામ કીધું with a will ઉમંગથી, and he did it well ને તે તેણે ઠીક કીધું too વળી.

As Jane stood and talked જેન ઉભી રહીને વાત કરતી હતી ત્યારે she let fall તેણીએ નાખી દીધો the box of seeds બિયાંના દાખડા on the ground જમીનપર. The lid of the box દાખડાનું ઠાંકણું came off ઊઘડી ગયું, and અને all the seeds સઘળાં બિયાં fell out વેરાઈ ગયાં.

Poor Jane ગરીબ જેન was હતી a Good kind girl બહી માયાળુ ડોકરી. She was much vexed તે ઘણી ચીરડાઈ ગઈ and અને said

so to Fred એમ ક્રીદને કહ્યું. But પણ Fred did not speak ક્રીદ બોલ્યો નહી to her તેણીની સાથે.

“O Fred અરે ક્રીદ” cried she તેણીએ કહ્યું why don't you speak to me તું મારી જોડે બોલતો કેમ નથી.”

“I wished મેં વાલ્યું” said Fred ક્રીદ બોલ્યો, “to wait થોભવા till I could count ten હું દસ લગણુ ગણી શકું ત્યાં સુધી.”

“Count ten દસ વેર ગણું” said Jane જોન બોલી.

“What do you mean એમાં તારી મતલબ શું છે? why do you wish તું શા સારે ધિછે to count ten દસ વેર ગણવા.”

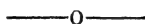
“Oh અરે” said Fred ક્રીદ બોલ્યો, “aunt once told me કાકીએ એક વેળા મને કહ્યું to count ten દસ લગણુ ગણવા before I spoke હું બોલું તે પહેલાં, if ever જો કદી બી I felt angry મને ચીડ ચઢે તો. I know હું જાણું છું that કે I am often hasty હું વારંવાર ઉતાવળો થાઉં છું to you તારાબણી Jane જોન, and અને I want to correct myself મારે મને યોતાને સુધારવો છે.”

“O Fred અરે ક્રીદ, how good you are તું કેટલો બલો છે. It was very careless of me હું ધણી બેદરકાર રહી to let the box of seeds fall બિયાંના દાખડો પડવા દેવામાં, but see પણ જો, I have picked મેં ઊંચકી લીધાં છે them all again તે સઘળાં ફરીથી and ને here they are આ તે રક્ષાં, ready to put રેપવા માટે તૈયાર into the ground જમીનમાં.”

The seeds બિયાં were planted રેપાયાં, and અને day by day દર રોજ Fred and Jane ક્રીદ ને જોન came to watch them grow up તેમને ઊગેલાં જોવાને આવતાં હતાં At last છેલ્લે a lot of small green blades નાના લીલાં તણાંનાં જૂમણા peeped સેહેજ દેખાયા above the ground

સપાતીથી જિંચે, and soon grew up અને જલદી ઉગી નિકળ્યો, with pretty flowers સુંદર ફુલો સાથ, greatly to the delight ખેલુદ ખુશાલી ઉપજાવતો of the children છોકરાંને.

Before you speak તમે બોલો તે પહેલાં a hasty word એક ઉતાવળો જાલ Count ten દસ લગણુ ગણજો, And if still અને તોજી you angry be તમે ગુસ્સે હોવો તો Count again ફરીથી ગણજો.



MY DOG DASH મારો દેશ કુતરો.

Was stolen, *v.* (ઉઘાંત સ્તોલન)

ચોરાચો હતો

After being away, ખીજી જગ્યાએ

રહેવા પછી.

Months, *s.* (મંથસ) મહિના.

String, *s.* (સ્ટ્રિંગ) દોરી.

Tied, *p.* (ટાઈડ) બાંધેલી.

Neck, *s.* (નેક) ગરદન.

Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.

Broken, *p.* (બ્રોકન) તોડેલું.

Glad, *a.* (ગ્લૅડ) ખુશી.

Thief *s.* (થીફ) ચોર.

Court, *s.* (કોર્ટ) દરબાર; કચેરી.

Swore, *v.* (સ્વૉર) સોગંદ ખાધા.

Was asked, *v.* (ઉઘાંત આસ્કડ)

પુછવામાં આવ્યું હતું.

Proof *s.* (પ્રુફ) સાબિતી.

Mouth, *s.* (માઉથ) મોઢોડું.

Something, *s.* (સમથિંગ) કંઈ

Only, *ad.* (એનલી) માત્ર.

Went through, કરી પતવી.

Tricks, *s.* (ત્રીક્સ) રમત કરામત.

Taught, *v.* (ટૉટ) શીખવી.

Guided, *v.* (ગાઈડેડ) ચલાવ્યો.

Roar, *s.* (રૉર) ગડબડ; ગોંધાત.

Shrunkaway, *v.* (શ્રન્ક અવે) ધિ-

કારથી પાછલ હકયો.

Prison, *s.* (પ્રિઝન) બંદીખાનું.

Free, *a.* (ફ્રી) છુટો.

Judge, *s.* (જડજ) ન્યાયાધીશ.

(Was) set, *v.* (સેટ) કીધો.

Amid, *pre.* (અમિડ) વચે.

Cheers, s. (ચીઅર્સ) ખુશાળીના

પોકાર.

People, s. (પીપલ) લોકો

Outside, (આઉતસાઇડ) બાહર.

Bounded, (બાઉન્ડેડ) ગયા.

Merrily, ad. (મેરિલી) ખુશીથી.

My little dog મારો નાનો કુતરો was once stolen એક વખત ચોરાઈ ગયો હતો from me મારી પાસેથી.

After being away બિજી જગ્યાએ રહેવા પછી for some months કેટલાક મહિના he one day તે એક દહાડે came back પાછો આવ્યો with a long string લાંબી દોરી સહીત tied round his neck (જે) તેની ગરદન પર બાંધેલી હતી.

He had broken away તે તોડીને નહાસી આવ્યો હતો from the man તે માણસ પાસેથી who had stolen him જે તેને ચોરી ગયો હતો Oh, અરે, how glad I was હું કેવા ખુશી થયો હતો to see my dog back again મારા કુતરાને ફરીથી પાછો આવેલો જોવાથી.

The thief was taken તે ચોરને લઈ ગયા હતા to the court દરબારમાં.

He swore તેણે સોગંદ આપી that the dog was his કે કુતરો મારો છે; and I was asked અને મને પુછ્યું if I could give proof કે તું કાંઈ સાબિતી આપી શકશે that the dog was mine કે કુતરો તારો છે તેની.

I put my mouth માં મહોડું લઈ ગયો to the dog's ear કુતરાના કાન આગળ and said some thing અને કાંઈ કહ્યું known only to us two જે અમને બેનેજ ખબર હતું.

Dash દેશ at once stood up એકદમ ઉભો રહ્યો on his hind legs પોતાના પાછલા પગ ઉપર and ને went through કરી બતાવી some tricks કાંઈ કરામત, I had taught him જે મે તેને શીખવી હતી.

I guided him મે ચલાવ્યો with my stick મારી લાકડીએ, and set

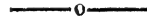
the whole court અને આખી દરબારમાં મચાવી in a roar ગડબડ with the fun રમુજી.

The thief was asked ચોરને કહ્યું to make the dog do કુતરા પાસે કરાવને the same thing તેજ પ્રમાણે ; but Dash shrunk away પણ દેરા ધિક્કારથી પાછો હટ્યો, and would not go near him અને તેની નજીક ગયો નહીં.

The judge saw ન્યાયાધીશે જોયું that the dog was mine કે કુતરો મારો હતો.

The thief was sent ચોરને મોકલ્યો to prison બંદીખાને and Dash અને દેરાને was set free છુટો કીધો.

Amid the cheers ખુશાલીના પોકાર વચ્ચે of the people સોડોના who stood જે ઉભા હતાં outside the court દરબારની બહાર, Dash and I bounded merrily home દેરા અને હું ખુશાલીથી ઘર ગયા.



GOOD-NIGHT રાતની સલામ.

Pretty *a.* (પ્રીતિ) સુંદર.

Cradle-bed, *s.* (કેદલ-બેદ) પારણું;

ઝોળીનું બિછાણું.

Eyes *s.* (આંધંબ) આંખ.

Clothes, *s.* (કપડાં) કપડાં.

(Are) tucked, *v.* (તકદ) વાળીને

જાયે ચડાવ્યા છે.

Tight, *s.* (તાર્ધત) તંગ. [સલામ.

Good-night, *s.* (ગૂદનાઈત) રાતની-

Darling, *s.* (દારલિંગ) લાડકાં-

પ્યારા બચ્ચાં. [ખત.

Bitter, *a.* (બિતર) કડકડતો; સ-

Wind, *s.* (ઉવન્દ) પવન.

Blow, *v.* (બ્લો) ફુકે છે.

Rain, *s.* (રૈન) વરસાદ.

Patter *v.* (પૅટર) છડછડ—તરતર

અવાજ કરે છે.

Pane, *s.* (પેન) કાચનો તકતો.

Fast, <i>ad.</i> (ફાસ્ટ) મજબુત રીતે.	Curtains, <i>s.</i> (કરતિન્સ) પડદા, મ-
Stormy, <i>a.</i> (સ્ટોર્મી) તોફાની.	ચ્છરદાની.
(Is) past, <i>v.</i> (પાસ્ટ) વહી ગઈ છે.	Shineth, <i>v.</i> (શાઇનેથ) પ્રકાશી છે.

Little baby નાનાં બચ્ચાં lay your head તારું માથું મુક On your pretty cradle bed તારા સુંદર ઝોળીનાં ખીછાણા ઉપર; Shut બંધ કર your eyes તારી આંખ for કારણકે now the day હમણા દહાડો And the light અને રોશની are gone away જતાં રહ્યાં છે (પુરાં થયાં છે); All the clothes સઘળાં કપડાં are tucked in tight ઉપર ચઢાવીને તંગ કીધાં છે, Little baby dear પ્યારાં નાનાં બચ્ચાં good night રાતની સલામ છે.

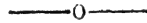
Yes હા my darling મારાં લાડકા બચ્ચાં well I know હું સારી યેઠે જાણું છું, How ડેવી રીતે the bitter wind સખત થંડો પવન doth blow ફુકે છે, And અને the winter's snow and rain શિયાળાનો બરફ અને વરસાદ Patter છડછડ અવાજ કરીને પડે છે on the window pane બારીના કાચના તકતા ઉપર, But પણ they can not come in here તે આ જગાની અંદર આવી શકતાં નથી, To my little baby dear મારાં નાનાં પ્યારાં બચ્ચાં આગળ.

For કારણકે the window બારી is shut fast મજબુત બંધ કીધી છે Till બ્યાંસુધી the stormy night is past તોફાની રાત વહી જાય; And અને the curtains warm are spread ગરમ કપડાંના પડદા (કરતની) નાંખા છે, Roundabout આસપાસ your cradle bed તારા ઝોળીના ખીછાણાની. So તેટલા સારું till morning shineth bright સહવાર રોશનીથી પ્રકાશી ત્યાં સુધી, (એટલે સહવારે તડકું પડે ત્યાંસુધી,) Little baby dear લાડકાં નાનાં બચ્ચાં good night (ગુને) રાતની સલામ છે).

THE MOMENTS પળો.

Moments, s. (મોમન્ટસ) પળો.	(Is) run, v. (રન) પુરો થયો છે.
Fly, v. (ફ્લાઈ) વહી જાય છે.	Hour, s. (અવર) કલાક.
Minute, s. (મિનિટ) મિનિટ; અડીપત્ર.	(Is) fled, v. (ફ્લીડ) વહી ગયો છે.
(Is) gone, v. (ગૉન) ગઈ છે.	Week, s. (વીક) અઠવાડ્યું.
	Year, s. (યીઅર) વર્ષ.

The moments fly, પળો વહી જાય છે, a minute is gone, એક મિનિટ ગઈ છે. The minutes fly, મિનિટો વહી જાય છે, an hour is run. એક કલાક પૂરો થયો છે. The day is fled, દહાડો વહી ગયો છે, the night is, રાત પડી છે here અહીંઆ. Thus આ પ્રમાણે flies a Week એક અઠવાડીયું વહી જાય છે, a month એક મહિનો a year એક વર્ષ. (એ પ્રમાણે એક અઠવાડ્યું, એક મહિનો અને વર્ષ વહી જાય છે.)



THE BOY THAT LIKED PLAY રમતીઆળ છોકરો. (1)

Fine, a. (ફાઈન) સોભીતો, ખુશો.	Town, s. (ટાઉન) શહેર.
Summer, s. (સમર) હુનાળો.	Buy, v. (બાઈ) ખરીદવું.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખિલો.	Wool, s. (વૂલ) ઊન.
Told, v. (તોલ્ડ) કહ્યું.	Worsted, s. (વોર્સ્ટેડ) ઊનનું સુ- તર, દોરો.
Knew, v. (નીઉ) જાણ્યું.	Needless, s. (નીદલ્સ) સોય.
Sister, s. (સિસ્ટર) બહેન.	Got, v. (ગૅટ) કમાવું; મેળવવું.
Nicer, a. (નાઈસર) વધારે માંહે.	Money, s. (મની) પૈસા.
River-side, s. (રિવર સાઈડ) ન- દીનો કાંઠો, કિનારો.	Nothing, s. (નર્થિંગ) કંઈ નહીં.
Go over, ફરી વળવું.	Lessons, s. (લેસન્ઝ) પાઠો.

Spelling, s. (સ્પેલિંગ) જોડણી.
To learn, v. (લર્ન) શીખવું.
Lay up, v. (લે અપ) ભરી મુકવું.
(Is) getting, v. (ગેટિંગ) મેળવે છે.
Wax, s. (વેક્સ) મીન.
Stay, v. (સ્ટે) થોભવું.
Under, pre. (અન્ડર) તળે.

Straw, s. (સ્ટ્રો) ધાસનું તણખડું;
મુકુધાસ.
(Is) taking, v. (ટેકિંગ) લેધ
જાય છે.
To build, v. (બિલ્ડ) બાંધવું.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Moss, s. (મૉસ) લીલ.

One fine day એક સુંદર (ખુબ્સે) દહાડે in summer હુનાળામાં a very little boy એક ધણા નાના છોકરાને was sent to school નિશાળે મોકલ્યો હતો by his monther તેની માએ. But she knew પણ તે જાણી હતી that કે he was fond તે શીખીતો હતો of play રમતનો, and so અને તેથી she told તેણીએ કહ્યું his sister તેની બહેનને to go with him તેની સાથે જવાને.

It was very warm ગરમી (તડકો) ધણી પડતી હતી and the boy અને છોકરાએ said to his sister પોતાની બહેનને કહ્યું that કે it would be much nicer ધણું બહેતર થશે to play with him તેની સાથે રમવાને by the river-side નદી કિનારે than go to school નિશાળે જવાના કરતાં.

No, no, નહીં નહીં said she તેણીએ કહ્યું. I have not time મને કુરસદ નથી to play રમવાની. After I have seen you to school તુંને નિશાળે (ગયલો) જોવા પછી, I must go over મારે ફરી વળવું જોઈએ all the town આખા ગ્રેહેરમાં to buy ખરીદવાને wool ઉન and worsted and needles અને ઉનનું સુતર અને સોય and a lot of other things અને ખીજી ધણીક ચીજો for mother મા સારું. She and I must work તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઈએ and get money અને

પૈસા મેળવવા to buy food આગક ખરીદવા. Then the boy ત્યાર પછી તે છોકરાએ saw a bee એક મધમાખ જોઈ flying from flower to flower ફુલે ફુલે ઊડતી and said અને કહ્યું I should like હું ચાહું to be a bee એક મધમાખ થવાને and have nothing to do અને કાંઈ નહી કરવાને (એટલે આજણું થવાને) no lessons or spelling to learn પોડો અથવા જોડણી શીખવાને નહી હોય. Ah! અહા! said his sister તેની બહેને કહ્યું the bee is not idle મધમાખ આજણું નથી; it is getting honey and wax તે મધ અને મીન મેળવે છે to lay up store for winter શીયાળાને સારું જરૂરો ભરી રાખવાને when કે જે વખતે there will be no flowers ફુલો થતાં નથી. And the bee અને મધમાખ soon flew away જલદીથી ઊડી ગઈ to its hive પોતાના પોળામાં with its honey and wax પોતાનાં મધ અને મીન સહીત.

In a little થોડા વખતમાં they heard a bird singing તેઓએ એક પક્ષિને ગાતાં સાંભળ્યું; and the boy said અને તે છોકરાએ કહ્યું, I am sure મારી ખાતરી છે the bird has nothing to do તે પક્ષિને કાંઈ કામ નથી. I should like to stay હું થોભવાને ચાહું all the day આખો દહાડો under the trees ઝાડ તળે, and hear its sweet song અને તેનું મધુર ગાયણ સાંભળવાને. But his sister said પણ તેની બહેને કહ્યું see જો the bird has flown down તે પક્ષી ઉડીને નિચે આવ્યું છે and picked up some bits of straw અને ધાસનાં થોડાંક તણખલાં ઉપાડી લીધાં છે and it is now taking them ને હમણાં તે તેને ભેખ જાય છે, to its nest પોતાના માળામાં. It has to build a nest તેને માળો બાંધવો છે with straw and feathers and moss ધાસનાં તણખલાં, અને પીછાં અને લીલ-થી and so અને તેથી it has no time તેને વખત મળતો નથી to be idle આજણું થવાને.

THE BOY THAT LIKED PLAY રમતીઆળ છોકરો. (2)

Gone, <i>p.</i> (ગાંન) ગયલું.	Fellow, <i>s.</i> (ફિલો) માણસ, રાખસ.
Far, <i>ad.</i> (ફાર) લાંબે; દુર.	Plough, <i>v.</i> (પ્લાઉ) હોળ ફેરવવો.
Lying, <i>p.</i> (લાઈંગ) પડેલો; પડીને.	Harrow, <i>v.</i> (હરો) દાંતાળો (કળપ) ફેરવવો.
Road-side, રસ્તાની બાજુ.	Fields, <i>s.</i> (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો.
Gave, <i>v.</i> (ગેવ) વગાડી.	Oats, <i>s.</i> (ઓટ્સ) એક પ્રકારનું વિલાયતી ધાન.
Whistle, <i>s.</i> (વિઝલ) સીસોડી.	Barley, <i>s.</i> (બારલી) જવ.
Started up, <i>v.</i> (સ્ટાર્ટેડ અપ) ઉઠ્યો.	Wheat, <i>s.</i> (વિઝીટ) ધર્જી.
To help, <i>v.</i> (હેલ્પ) મદદ કરવા.	To grind, <i>v.</i> (ગ્રાઈન્ડ) દળવા.
Was driving, <i>v.</i> (ડ્રાઈવિંગ) હાંકીને લેઈ જતો હતો.	To sell, <i>v.</i> (સેલ) વેચવા.
Market, <i>s.</i> (મારકેટ) બજાર.	Beast, <i>s.</i> (બીસ્ટ) હેવાન.
Further on, આગળ.	Something, <i>s.</i> (સમથિંગ) કંઈ.
Horse, <i>s.</i> (હોર્સ) ધોડો.	Allow, <i>v.</i> (અલોવ) આપવું; દેવું.
Forward, <i>ad.</i> (ફોર્વર્ડ) આગળ.	Before, આગાહિ.
Halter, <i>s.</i> (હાલ્ટર) બાગદોર; હાંસરી	To get away, જવા. [ક્રામ.
Put on, (પુન આન) પહેગવો.	Errands, <i>s.</i> (એરન્ડ્સ) સોંપેલાં
Horse's, <i>s.</i> (હોર્સિસ) ધોડાના.	

They had not gone far તેઓ થોડે દૂર ગયાં નહીં when એટલામાં they saw a dog તેઓએ એક કુતરો જોયો lying અરડાઈને પડેલો by the road side રસ્તાની બાજુએ; and the boy said અને તે છોકરે કહ્યું “ May I not play with the dog શું હું તે કુતરા સાથે રમી નહીં શકું? for કારણ કે it seems to have nothing to do તેને કંઈ કાંમ નથી એવું માલમ પડે છે.

Just then તરતજ a man gave a loud whistle એક માણસે મોટેથી સીસોડી ફેડી. The dog તે કુતરો started up at once એકદમ ઉભો થયો and અને ran off to help him with the sheep he was driving to the market જે મેંઢાંચ્છાને તે મારફીટમાં હાંકી જતો હતો તે મેંઢાંચ્છાને હાંકી સેધ જવાને તેને મદદ કરવાને દોડી ગયો.

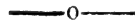
Still further on જરા વધારે આગળ જતાં, the boy saw a horse eating તે છોકરાએ એક ઘોડાને ખાતાં જોયો, and said અને કહ્યું, "It can have nothing to do તેને કાંઈ કાંમ નહીં હશે. So તેથી I shall go હું જઈશ and play with it અને તેની સાથે રમીશ. But પણ as he went forward તે આગળ ગયો કે તરતજ, a man went up with a halter એક માણસ આગદોર લેધને આવ્યો, which કે જે he put on the horse's head તેણે તે ઘોડાની ડાકમાં પેહેરાવી.

As he did so, બ્યારે તેણે એ પ્રમાણે કીધું ત્યારે, he said to the boy તેણે તે છોકરાને કહ્યું "My little fellow મારા નાના દોસ્ત, my horse must plough and harrow my fields મારા ઘોડાએ ખેતરમાં હેળ તથા દાંતાળો ફેરવવો જોઈએ. I must have મને જોઈએ Oats and barley and wheat ચોટ અનાજ, જવ, અને ધણી to grind and sell દળવાને અને વેચવાને that I may get money કે નેથી કરીને હું પૈસા મેળવી શકું."

Then પછી when the boy saw બ્યારે તે છોકરાએ જોયું that કે every bee and bird દરેક મધમાખ અને પક્ષિ and beast અને હેવાનને had something to do કાંઈ પણ કાંમ કરવાનું છે, he said to his sister ત્યારે તેણે પોતાની બહેનને કહ્યું, "Well, ઠીક, I shall go to school હું નિશાળે જઈશ and learn my lessons અને મને શિખવા આવેલા પાઠો કરીશ.

“When I get home બ્યારે હું પેર જઈશ, mother will allow me a good long time for play ત્યારે મા મને લાંબો વખત સુધી રમવા દેશે with the other boys બીજા છોકરાઓ સાથે, before I go to bed હું સુવા જઈ તેની અગાઉ.”

Saying this એમ કહીને, he ran off to school તે દાડતો નિરાળે ગયો; and his sister was glad અને તેની બહેન ખુશી થઈ to get away જવાને to do her errands પોતાને સોંપેલાં કામો કરવાને.



FORGIVE માફ કરો.

Forgive, *v.* (ફરગિવ) માફ કરવું.

Ball, *s.* (બૉલ) દડો.

Mud, *s.* (મદ) કાદવ.

He ought to have been more careful, તેણે વધારે સાવચેત રહેવું જોઈતું હતું.

Angry, *a.* (અંગ્રી) ગુસ્સા ભરેલું.

Frown, *s.* (ફ્રાઉન) ડાળા કાઢીને દેખાવ કરવો તે.

Brow, *s.* (બ્રાઉ) ભવાં.

Think, *v.* (થિંક) વિચાર કર.

Offend, *v.* (અફેન્ડ) નાખુશ કરેછે, ગુસ્સે કરેછે, અપમાન આપેછે.

Temper, *s.* (ટેમ્પર) સ્વભાવ મિ-

To night, આજ રાતે. [જાજ.

Sins, *s.* (સિન્સ) પાપો.

Brother, *s.* (બ્રધર) ભાઈ.

Ever, *ad.* (એવર) નિત્ય; હમેશાં.

Humbly, *ad.* (હમ્બલી) નમ્રતાથી, નમનતાથી. [કરવી.

Pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી; અંદગી

Grace, *s.* (ગ્રેસ) મહેરબાની; કૃપા; રહેમ.

Ready, *a.* (રેડી) ખુશી; તૈયાર આનાકાની વગર. [માફ કરે.

We may be forgiven, આપણને

“Dear Ann ખારી આન” said Jane જેને કહ્યું, “won’t you forgive Fred તું શું ફ્રેદને માફ કરશે નહીં? He did not mean તેની ધારણા નહીં

હતી to throw your ball તારા દડા નાંખવાની in the mud કાદવમાં.”
 “He તેણે ought to have been more careful વધારે સાવચેત રહેવું
 જોઈતું હતું,” said Ann અને કહ્યું, with an angry frown on her brow
 ડાળા કાઢીને ગુસ્સા બરેલા દેખાવથી.

“O Ann અરે અંન!” said Jane જેને કહ્યું “think વિચાર કર કે
 how you offend God ખોદાને તું કેવો નાખુશ કરેછે by your angry
 temper તારા ગુસ્સા બરેલા સ્વભાવથી. How can you ask Him તું
 તેની પાસે કેમ માગી શકશે to-night આજ રાતે to forgive you તુને
 માફ કરવાને your sins તારાં પાપો, if you do not forgive જો તું માફ
 નહી કરશે your little brother now તારા નાના ભાઈને હમણા!”

“Forgive માફ કર if you would be forgiven જો તું માફી મેળવવા
 આહાતી હોય તો.”

O let us ever humbly pray અરે આપો આપણે હમેશાં, નમ્રતાથી
 ખંદગી કરીએ That કે grace to us be given આપણી ઉપર (ધન્ય)મેહેર-
 ખાતી રાખે. May we be ready to forgive આપણે માફ કરવાને તૈયાર થ-
 ઈએ, That કે we may be forgiven આપણને માફી મળે. Amen, આમીન.

—o—

SPRING વસંત રતુ.

Spring, s. (ફિંગ્ર) વસંતરતુ.

Is come, v. (ધ્રિ કમ) આવીછે;
 બેઠીછે.

(Is) waking, v. (ઉવકિંગ) જાગેછે;
 પાછી દેખાયછે.

The fields are dressed in a fresh
 robe of green, એતરેને લીલાં
 તાળં ધારાનો ઝભા પહેરાયેછે,
 અટલ કે એતરેમાં બીણાતરી ઉગી
 છે તેથી તેઓ રમણ દેખાયછે.

(Are) dressed, v. (દ્રેસ્દ) સંગામીએ.

Robe, n. (રોબ) ઝમો.

Green, s. (ગ્રીન) લીલું ધાસ.

Buds, s. (બુડ્ઝ) કળી, ફુલગો, પીળો;

Wild-flowers, બંગલી ફુલો.

Peep forth, v. (પીપ ફોર્થ) સહેજ દેખાવું.

Snow-drop, s. (સ્નો ડ્રોપ) શિયાળો ગયા પછી વસંત રંગની સફર્યા-તમાં જે ને વખતે જમીન ઉપર સહેજે બરફ હોય છે તે વખતે ને પહેલવેળેલાં ફુલ ઉગે છે તેને, “સ્નોડ્રોપ” કહી કહે છે.

Lovely, a. (લવલિ) મુંદર, મનોહર, જ્ઞાતું લાગે એવું.

Get ready, તૈયાર કરવું.

Begin, v. (બિગિન) સહર કરે છે.

To sow, v. (સો) વાવવાને.

Gardener, s. (ગાર્ડનર) માળી; આગઆત.

Garden, s. (ગાર્ડન) આગ; ફુલવાડી.

Warmer, a. (વોર્મર) વધારે ગરમ.

Brighter, a. (બ્રાઈટર) વધારે ચલકવું.

Sun-shine, s. (સન શાઈન) તડકો.

Every thing is full of life and joy, દરેક ચીજમાં ખુશી અને જીવ આપ્યો છે.

Showers, s. (શાવર) ઝાપતાં.

To water, v. (ટુ વોટર) પાણી પાવું, પાણી છાંટવું.

(The) earth, s. (અર્થ) જમીન.

Make to grow, ઉગાડવું.

Corn, s. (કોર્ન) અનાજ.

Bear, v. (બીર) ઉગાડવું, પેદા કરવું.

Fruit, s. (ફ્રુટ) ફળ, મેવો.

Herbs, s. (અર્બ્ઝ) વનસ્પતિ, બાજીપાણી.

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મઝાનો, સ્વદદાર.

Plant, s. (પ્લેન્ટ) છોડવો, રોપો.

Blossom, s. (બ્લોસમ) મોહર.

Thank-ful, a. (થંન્કફુલ) આ-ભારી.

Spring is come વસંત રંગ બેઠી છે and every thing is waking અને દરેક ચીજ જાગે છે from its winter sleep તેની શીઆળાની ઉંઘમાંથી

The fields are dressed એનરેમાં ઉગીછે in a fresh robe of green તાજી લીલાટરી (એતરેમાં તાજી લીલાટરી ઉગીછે.)

There are buds on the tree ઝાડો ઉપર ધુલોની કળીઓ ધુટી નિકળીછે and the wild-flowers અને જંગલી ધુલો once more ફરીથી begin to peep forth દેખાવા માંડે. The white snowdrop સફેદ “સ્નેડ્રૉપ” is one એક છે of the first flowers of spring વસંત રતુમાં ઉગતાં પેદેલાં ધુલોમાંનું. How lovely કેવું મનોહર it is તે (લાગે)છે.

Birds sing પક્ષીઓ ગાયછે among the trees ઝાડોમાં and begin to get ready their nests અને પોતાના માલ તૈયાર કરવા માંડે for summer હુનાલાને સાર.

Men begin now to plough માણસો હવે હોલ એડવા માંડે and to sow અને વાવણી કરવા in the fields એતરેમાં. The gardener માણી digs the ground જમીન ખાડે, and sows seeds અને ખી વાવેછે in the ground જમીનમાં.

The days are warmer (એ) દિવસોમાં વધારે ગરમી પડે, for કારણકે brighter sunshine has come again ફરીથી જોરથી તડકો પડે. Every thing દરેક ચીજ (માં) is full of life and joy ખુશી અને જીવ આપેછે.

Soon જલદીથી the soft spring showers વસંત રતુના નરમ આપતાં will fall પડશે, to water the earth જમીનને પાણી પાવને and make the seeds to grow અને ખી ઉગાડવાને. It is by the rain and sunshine વરસાદ અને તડકાંથીજ that God makes the corn to grow ખેતી અનાજ ઉગાડે and the trees to bear leaves and flowers and fruit અને ઝાડ ઉપર પાંદડાં, ફુલ, અને મેવો ઉગાડે.

God does it all **જોદાએ સઘળું કરે છે**: it is the way **એ રીતે** છે કે He gives us corn **તે આપણને અનાજ આપે છે** for bread **રોટીને** માટે, Sweet herbs to eat **આવાને તાજી વનસ્પતિ** and pleasant fruit **અને સ્વાદદાર મેવો**, That we may all be fed **કે આપણે સઘળા આઈએ**. Then ત્યારે let us never see a plant **આપણે કદી એક રોપો જોઈએ** નહીં, Or blossom on a tree **અથવા ઝાડપરની એક મોહર**, But પણ let us think **આપણે વિચાર્યું** how good God is **જોદા કેવો બલો છે**, And ever thankful be **અને હમેશા સુધી (તેના) આભારી થઈએ**. (પણ જોદા કેવો બલો છે અને આપણે હમેશા સુધી તેના આભારી થવું જોઈએ એવિથે વિચાર કર્યું નહીં ત્યાંસુધી આપણે એક ઝાડવે અથવા ઝાડપરની એક મોહર જોવી નહીં જોઈએ.)

— 0 —

RAIN વરસાદ.

Clouds, *s.* (કલાઉદઝ) વાદળાં.Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.Move along, *v.* (મુવ અલૉંગ) આ-
ગલ ખસવું.(Have) hid, *v.* (હિદ) ઢાંકી નાં-
ખોંડે. [કપું છે.(Have) covered, *v.* (કવર્ડ) ઢાં-

Just as, જે માફક.

Blue, *a.* (બ્લુ) આસમાની.

It will rain, વરસાદ આવશે.

Drops, *s.* (ડ્રૉપ્સ) ટીપાં; ઢાંટા.Ducks, *s.* (દક્સ) બતકાં.Shelter, *v.* (શેલ્ટર) ઢાંચો લેવો,
સંતાઈ રહેવું.The rain is over, વરસાદ આવતો
નથી, વરસાદ બંધ પડ્યો છે.Themselves, *pro.* (ધેમસેલ્વઝ)
તેઓની મેલે.Only, *ad.* (ઓનલિ) માત્ર.

The flowers smell sweet, ફુલો-

માંથી સુગન્ધી વાસ આવે છે.

Smell, *v.* (સ્મેલ) વાસ આવે છે.

Rain comes વરસાદ આવેછે from the clouds વાદળોમાંથી. Look જુઓ, there are black clouds now હમણા કાળાં વાદળોં (દેખાયછે) in the sky આકાશમાં. How fast કેવાં ઝડપથી they move along તેઓ આગલ અસેછે. See જુઓ, they have hid the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યોછે. They have covered up the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યોછે, just as જે માફક you cover up your face તમારે મોં ઢાંકોછો when you put something over it જ્યારે કાંઈ ચીજ તમે તેની ઉપર મુકોછો ત્યારે. But પણ there is છે one little bit એક નાનો કકડો of blue sky આસમાની આકાશનો still હજુ સુધી.

Now હવે there is no blue sky at all આકાશ તદન આસમાની રંગનું નથી દેખાતું; it is all black with clouds તે વાદળોંથી તદન કાળું થઈ ગયુંછે. It is very dark ઘણું અંધાર થયુંછે like night રાતની માફક. It will rain soon જલદીથી વરસાદ પડશે.

Now the rain begins હવે વરસાદ પડવા માંડેછે. What large drops કેવા મોટા છાંટા! The ducks બતકાં are very glad ઘણાં ખુશી થાયછે; but the little birds પણ નાનાં પક્ષીઓ are not glad ખુશી થતાં નથી, they go તેઓ જાયછે and shelter themselves under trees અને ઝાડોમાં બરાઈ જાયછે.

Now the rain is over હવે વરસાદ આવતો નથી. It was only a shower માત્ર વરસાદનું એક ઝાપટું પડ્યું. Now the flowers smell sweet હવે ફુલોમાંથી સુગંધી વાસ નિકળેછે, and the bright sun shines અને સુરજ જોરથી પ્રકાશેછે (સુરજનું તડકું જોરથી પડેછે) and the little birds અને નાનાં પક્ષીઓ sing again ફરીથી ગાયછે.

NORTH, SOUTH, EAST, WEST

ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ અને પશ્ચિમ દિશાઓ.

What o' clock is it ? ઘડીઆળમાં	Get up, v. (ગેટ અપ) ઉઠવું.
કેટલા વાગ્યા છે ?	Always, ad. (અલ્વેઝ) હમેશાં.
Clock, s. (ક્લૉક) ઘડીઆળ.	Rises, v. (રાઈઝીઝ) ઉગે છે.
Twelve, n. (ટ્વેલ્વ) બાર.	Back, s. (બેક) પીઠ.
It is noon, બપોર પડી છે.	Straight forward, અરાબસ
Noon, s. (નૂન) બપોર.	સામે.
Turn, v. (ટર્ન) ફેરવવું.	North, s. (નાર્થ) ઉત્તર.
Towards, pre. (તૉવર્ડ્ઝ) તરફ.	West, s. (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.
South, s. (સાઉથ) દક્ષિણદિશા.	When it is going to be night,
Left, a. (લેફ્ટ) ડાબો.	રાત પડવા માંડે છે ત્યારે.
East, s. (ઈસ્ટ) પૂર્વ. [પડવા માંડે છે.	Sets, v. (સેટ્સ) અસ્ત પામે છે.
It is going to be light, અજવાળું	

What o'clock is it ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યાં છે, Henry હેનરી ?
 It is twelve o'clock બાર વાગ્યાં છે. It is noon બપોર પડી છે. Come
 to the garden then ત્યારે બાગમાં આવો. Now હમણાં where is
 the sun સુરજ ક્યાં છે ? Turn your face તારું મો ફેરવ (ફર) towards
 him તેની તરફ. Look at the sun સુરજ ગમ જો. That is the South
 એ દક્ષિણ દિશા છે. Always હમેશાં when it is twelve o'clock બપોરે
 બાર વાગેલા હોય છે, and you look at the sun અને તું સુરજ તરફ
 જુએ છે, your face is towards the South ત્યારે તારું મો દક્ષિણદિશા
 તરફ હોય છે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સામે જો. That is the East એ પૂર્વ દિશા છે. In the morning સવારે when it is going to be light બ્યારે અનવાણું પડવા માંડે, you must look just there ત્યારે અરોબર તે તરફ તું જોજે and you will see the sun get up અને તું સુરજને ઉગતો જોયે. Always હમેંશાં in the morning સવારે look there for the sun સુરજને ત્યાં જોજે; for the sun rises in the East કારણકે સુરજ પૂર્વદિશામાં ઉગેછે.

Now હવે turn your back to the sun સુરજ તરફ તારી પીઠ કર. Look straight forward અરોબર સામે જો. That is North એ ઉત્તર દિશા છે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સામે જો. That is West એ પશ્ચિમ દિશા છે. When it is going to be night બ્યારે રાત પડવા માંડે, look for the sun just there ત્યારે અરોબર ત્યાં સુરજને જોજે. He is always there તે હમેંશાં ત્યાં હોયછે when he goes down બ્યારે તે નીચે જાયછે ત્યારે for કારણકે the sun sets in the West સુરજ પશ્ચિમે અસ્ત પામેછે.

North, South, East, West, ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ, પશ્ચિમ(દિશા).

—O—

WASTE NOT WANT NOT

(કોઈપણ સીજનો) અગાડ કરતો ના જોયો તંગી નહી પડે.

Floor, s. (ફ્લોર) જમીન, ભોંય.

Crust, s. (ક્રસ્ટ) રોટલીનો કટકો,

પોપડો.

Hungry, a. (હંગ્રી) જુખ્યાં.

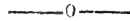
Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની (નો
આગક), મોજ.

Wilful, a. (વિલ્ફુલ) જાણી જુ-
જીને કીધેલું; મરજીનું.

Waste, s. (કચરા) નાંખી દેવું તે;	Want, s. (કિર્ચાંત) તંગી; ગરબ.
અગાડ.	I may live to say, હું ભ્યાંજગી
Woeful, a. (કોણકુત) દુઃખ ભરેલી.	જીવું ભ્યાંજગી ભોલીરા.

જે શાકીનો કકડો હું ખાઈ શકતો નથી તે મારે જમીન ઉપર (કાકડ) નાંખી દેવા નહીં જોઈએ, કારણકે ખણાંક બૂખ્યાં છોકરાંઓ તેને એક તદ્દન મેજાની તરીકે વિચારશે.

જાણીજી જીને કીચેના અગાડથી દુઃખ ભરેલી તંગી ઉત્પન્ન થાય છે, અને હું ભ્યાંજગી જીવું ભ્યાંજગી ભોલીરા “અરે જે શાકી મેં એક વખત નાંખી લીધી હતી તે મારી પાસે હોતે તો સાંઈ થતે એવું હું કેવો ઇચ્છું.”
બાજી.



A VISIT TO THE BLAKSMITH'S SHOP

સુહારની દુકાન ઉપર ગયાં હતાં (તેનું વર્ણન)

Visit, s. (વિઝિત) મુલાકાત. [નાર.	Hot, a. (હૉત) ગરમ.
Smith, s. (સ્મિથ) હથોડાથી ધડ.	Takes out, બાહર કાઢે છે.
Shop, s. (શૉપ) દુકાન.	Tongs, s. (તૉન્ગ્સ) ચીપ્પો.
Forge, s. (ફૉર્જ) સુહારની ભઠી.	Anvil, s. (અન્વિલ) એરણ.
Blows, v. (બ્લોઝ) ટુકે છે.	Beats, v. (બીટ્સ) ટોકે છે, મારે છે.
Fire, s. (ફાયર) આતસ.	Hammer, s. (હૅમ્મર) હથોડો.
Pair, s. (પૅર) જોડી.	How hard he works, તે કેવી સઠ-
Great, a. (ગ્રેટ) મોટું.	ત મહેનત કરે છે.
Bellows, s. (બેલ્લોઝ) ધમણ.	Sparks, s. (સ્પાર્ક્સ) અણગારી.
A pair of Bellows, ધમણ.	Black-smith, s. (બ્લૅક સ્મિથ)
Iron, s. (આયરન) લોહું.	સુહાર; સુવાર.

Nails, s. (નેખ) ખીલાઓ.
 Horse-shoes, s. (હોર્સ-શુઝ) નાળ.
 (Are) made, v. (મેદ) બનેલાં છે.
 Use, s. (યુસ) ઉપયોગ. [માં આવે છે].
 Is used, v. (ઇઝ યુઝ્ડ) વાપરવા-
 Wheels, s. (વ્હીલ્સ) પૈડાં, ચક્રો.
 Steam-engines, s. (સ્ટીમ-અન્જી-
 ન્સ) વરાળ યંત્રો.

We could not do without iron,
 લોહાં વગર આપણને ચાલે નહીં.
 Steel, s. (સ્તીલ) પોલાદ; ખરૂં લોહું.
 Sharp, a. (શાર્પ) ચાલતું, તીક્ષ્ણ.
 Hard, a. (હાર્ડ) સખ.
 Knives, s. (નાઈવ્ઝ) છરીઓ.
 Scissors, s. (સિઝર્ઝ) કાતર.

ચાલો આપણે લુહારની દુકાને જઈએ. તે શું કરે છે? તેની પાસે એક
 બી છે. લોહું ગરમ કરવાને તે મોટાં ધમણથી આતસ કરે છે.

હવે તે ચીપિયાથી તે બાહર કાઢે છે અને તેને ચરણ ઉપર મુકે છે. હવે
 તે તે ઉપર હથોડા મારે છે. તે કેવી સક્ત મહેનત કરે છે! ચણગારી આસ-
 પાસ ઉડે છે; મુંદર ચળકતી ચણગારી!

લુહાર શું કરે છે? તે ખીલા, નાલ, અને ખીજી ધણી ચીજો બનાવે છે.
 ખીલા અને નાળ શેની બનેલી છે? તેઓ લોહાંનાં બને છે. લોહું આપ-
 ãણને ધણું કામનું છે. હોલ, પૈડાં, વહાણો, વરાળ યંત્રો અને સઘળી જાતની
 ચીજો બનાવવામાં લોહું વપરાય છે. લોહાં વગર આપણને ચાલે નહીં.

પોલાદ લોહાંનું બને છે. પોલાદ ધણું ચળકતું, અને ધાર કાઠો શકાય
 તેવું, અને સખ છે. છરીઓ અને કાતર પોલાદની બને છે.

— 0 —

FACTS FOR LITTLE FOLKS, હોદરાંઓને સારું ખરી વાત.

Facts, s. (ફેક્ટ્સ) ખરી વાત.
 Folks, s. (ફોલ્ક્સ) લોક.
 Little folks, હોદરાંઓ.

Tea, s. (ટી) ચા.
 Is prepared, (ઇઝ પ્રિપૅર્ડ) બનાવી છે.
 Leaf, s. (લીફ) પાંદડું.

(Is) gathered, v. (ગંધર્વ) એકઠું

કીધું છે.

Butter, s. (બતર) માંખણ.

Pork, s. (પૉર્ક) દુકરનું માંસ.

Flesh, s. (ફ્લેશ) માંસ.

Pig, s. (પિગ) દુકરનું ખરૂં.

Sow, s. (સો) દુકરી.

Juice, s. (જુસ) રસ.

Apple, s. (અપલ) સેબકળ. [રસ.]

Cider, s. (સાઈદર) સેબકળનો દારૂ-

Grape, s. (ગ્રેપ) દરાખ.

Wine, s. (ઉવાઈન) દરાખનો દારૂ.

Cork, s. (કૉર્ક) બુચ.

Bark, s. (બાર્ક) છાલ.

Sponge, s. (સ્પન્જ) વાદળી,

વાદયું.

Grows, v. (ગ્રોઝ) ઉગે છે.

Deep, a. (ડીપ) ઊંડું.

Is obtained, v. (ઈઝ ઓબ્ટેન્ડ)

મેળવવામાં આવે છે.

Fish, s. (ફિશ) માછલી.

Flax, s. (ફ્લેક્સ) રાણ.

Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીણબત્તી.

Tallow, s. (તૅલો) ચરખી.

Wax, s. (વૅક્સ) મીણ.

Linen, s. (લિનન) રાણનું લુગડું,

રાણનું કપડું.

Fibres, s. (ફાઈબર્સ) રેશ, સાકા.

Paper, s. (પેપર) કાગદ, કાગજ,

Silk, s. (સિલ્ક) રેશમ. [કાગળ.]

(Is) spun, v. (સ્પન) કાંતવામાં

Worm, s. (વૅર્મ) કીડા. [આવે છે.]

આ ગ્રાહના પાંદડાંમાંથી બને છે; મધમાખ મધ બનાવે છે અને એકઠું કરે છે.

ગાયના દૂધમાંથી માખણ બને છે; દુકર અથવા દુકરીના માંસને પૉર્ક (કહે) છે.

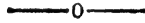
સેબકળના રસમાંથી ધણો સારો દારૂ બને છે; દરાખના રસમાંથી રાતો અને સફેદ ઉવાઈન દારૂ બને છે.

બુચ એ ધણાં મોઠાં ગ્રાહની છાત છે; વાદયું જીડા દરીઆમાં ઊડવાની માફક ઉગે છે.

તેલ, માછલી અને રાણમાંથી મળે છે; મીણબત્તી, ચરખી અને મીણમાંથી બને છે.

રાણું કપડું, રાણના સાકામાંથી બનેછે; કચરો, અને ચીથરાંમાંથી કાઠજ બનેછે.

નરમ અને ગરમ ઉતમાંથી ઉતનો દોરો બનેછે; કીડા રેશમ તૈયાર કરેછે અને કાંતેછે.



THE LAST CROSS WORD, રીસથી (બોલાયલો) છેલો બોલ.

Bursting into tears, આંખમાંથી

દડદડ આંસુ પાડીને, અથવા રડીને

Bursting, *p.* (બસ્તિંગ) પાડીને.

She heard of the death, તેણીએ

મરણવિશે સાંભળ્યું.

Death, *s.* (દેથ) મરણ.

Young, *a.* (યંગ) જુવાન.

Friend, *s.* (ફ્રેન્દ) સહી, મિત્રાણુ.

Saw, *v.* (સૌ) મળી.

Together, *ad.* (તુગેથર) સાથે.

Crossly, *ad.* (ક્રોસલિ) રીસથી,

ગુસ્સાથી. [બરેલો.

Cross, *a.* (ક્રોસ) રીસનો, ગુસ્સા

Word, *s.* (વર્ડ) શબ્દ, બોલ.

Heavy, *a.* (હેવિ) "દિલગીરી બરે

લો, બારે.

Heart, *s.* (હાર્ટ) દિલ, અંતઃકરણ.

Lay heavy on her heart, તેણીના

દિલ ઉપર બાર થઈ પડ્યો, એ-

ટસે તેણીને ધણી દિલગીરી

ઉપજી. [દેખાડેછે.

Points out, *v.* (પોઇન્ટ્સ આઉટ)

Kindly, *ad.* (કાઇન્દલિ) માયાથી.

Father, *s.* (ફાધર) પાપ.

Playmates, *s.* (પ્લેમેઇઝ) રમનાર

સાથી, સોબતી. [પાસ.

Around, *pre.* (અરાઉન્ડ) આસ-

Lest, *conj.* (લેસ્ટ) રખેને માટે;

નહી તો કે.

Sad, *a.* (સૅદ) દિલગીરી બરેલા

Pain, *s.* (પેન) દુઃખ.

Wrath, *s.* (રૅથ) ગુસ્સો.

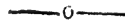
એક નાની છોકરીએ બ્યારે પોતાની જુવાન સહીના મરણ વિશે સાંભળ્યું, ત્યારે તે આંખમાંથી આંસુ પાડીને બોલી "બ્યારે હું અંમીને મળી

ત્યારે હું એમ નહીં જાણતી હતી કે તેણીની સાથે મને જે બોલાચાલી થઈ તે છેલા વખતની જ હતી.’’

છેલ્લે તેઓ સાથે હતાં ત્યારે તે તેણીની સાથે ગુસ્સાથી બોલી હતી, અને તે છેલ્લા ગુસ્સાથી બોલાવજા બોલને લીધે હમણા તેણીના દીનમાં ધક્કું ભાગી આવ્યું.

માયાજી શબ્દો વિશે આ એક સારો દાખલો દેખાડે છે. તમારા બાપ, તમારાં મા, તમારા બાઈ, તમારી બેઠેન તમારી સાથ રમનારા સોળગી (અને) તમારી આસપાસના દરેકજણ સાથે માયાથી બોલજો, નહીં તો કે તેઓની સાથે જે બોલવું થશે તે છેલ્લી વખતનું જ થશે. ગુસ્સાથી બોલાવવા બોલ વિશે વિચાર કરવાથી ધણી દીનગીરી ઉપજે છે.

નાનાં છોકરાંઓ, એક ખીજને ચઢાવો; ખીજને કદી દુઃખ દેતાં નાં; જે તમારા બાઈ ગુસ્સાથી બોલે તો પાછો ગુસ્સાથી જવાબ ના દેતાં.



SUMMER, ઉન્હાળો.

It is summer, ઉન્હાળો ખેડોછે.

Awake, a. (અઉવેક) જાગતું, જાગૃત.

Hours before you are awake, ત-

મે જાગો તેની આગમચ ફેર-

ભાક કલાકનો.

Is gay, ખુશનુમા દેખાયછે. [નારા.

Hay-makers, ઘાસ કાપીને સુકવ-

Busy, a. (બીઝી) ઉદ્યોગી, કામમાં

ચુતાવળાં.

Cut down, p. (કટ દાઉન) કાપેલું.

Dried, p. (દ્રાઈડ) સુકવેલું. [પનારા.

Mowers, s. (મોઅર્સ) દાતરડાંથી કા-

Scythes, s. (સાઈફ્ઝ) દાતરડાં.

Resping, a. (રીપિંગ) કાપણી

કરવાની.

Machines, s. (મશીન્ઝ) સાંચા.

Women, s. (વિવર્મેન) સ્ત્રીઓ;

ચારત.

Toss, v. (તોંઝ) નાખેછે, ફેંકેછે.

Dry, v. (દ્રાધ) સુકવણું.

New-mown, a. (નીઉ-મોન) તર-
તનું કાપેણું.

It is made into a hay-stack, તે-
ની ધાસની ગંજી બનાવવામાં
આવેછે.

Coast, s. (કોસ્ટ) ગાથો.

Blue, s. (બ્લિઉ) આસમાની રંગ.

Deeper green, ધણી લીલો.

Beneath, pre. (બિનીથ) તળે, નીચે.

Ring, v. (રિંગ) વાગવું.

They spread to the air, તેઓ
હવામાં ખુંલું નાખેછે.

Glide, v. (ગ્લાઇડ) ના. [ડેકા.

Warmth, s. (વૉર્મ્થ) ગરમી; ત-

હેવે ઉઠાળો બેઠોછે. દિવસો લાંબાછે, અને તમે જાગો તેની આગ-
મચ કેટલાક કલાકનો સુરજ ઉગ્યોછે."

ઝાડો પાંદડાંથી ભરેલાંછે, અને ખાગ ધુસોથી પુરાનુમા દેખાયછે.

માણસો ધાસ સુકવવા (તથા એકઠું કરવા) એતરમાં કામિ લાગી ગ-
યાંછે. હે (સુકું ધાસ) યુંછે તે તમે જાણોછો? તે કાપેણું અને સુકવેણું લાંબું
ધારાંછે. જે માણસો તે કાપેછે તેઓને કાપણી કરનારા કહેછે. તેઓ
લાંબાં આલતાં દોતરડાંથી અથવા કાપણી કરવાના સાંઝાથી તે કાપેછે.
અને સ્ત્રીઓ અને છોકરીઓ તેને એતરમાં (છુટું છુટું) આસપાસ નાંખેછે
કે પવન અને સુરજના તાપથી તે સુકાય, તરતના કાપેલાં ધાસમાંથી ફેવો
મીઠો સુગંધ નિકળેછે.

ભ્યારે ધાસ સુકાયછે, ત્યારે તે (ધાસ) ની ગંજી બનાવવામાં આવેછે.
શિયાળામાં કે જે વખતે ગાય અને ઘેડાને ખાવાને એતરમાં (લીધું) ધાસ
થનું નથી તે વખતે તેઓને ખવાડવાને વાપડવાસાંહેવે તે તૈયાર (થયું)છે.

આકાશના આસમાની રંગથી (અને) ભ્યારે હું ઝાડની નીચે સુતેસો
હોજીંછું ત્યારે તેઓના વધારે લીલા રંગથી હું જાણુંછું કે ઉઠાળો બેઠોછે.

હવે ધાસ કાપનારાઓના આમનાં દાંતરડાં આપો દહાડો વાગેછે, અને તેઓ મધુર વાસવાણું ધાસ હવામાં ખુલું નાંખેછે.

અરે ઉન્હાળા મીઠા ઉન્હાળા, ધીમે, ધીમે જાજે ! કારણકે તારા તડકા અને ગરમીમાં મને રમવા ગમેછે.

—O—

AUTUMN, પાનપર રતુ.

Autumn, s. (ઔતમ) પાનપર રતુ.

Has come, v. (હજ કમ) ખેડી છે.

(Are) fading, v. (ફેડિંગ) કર-

માન જાયછે.

(Have) fallen, v. (ફૉલન) પડયાંછે.

Time, s. (તીમ) હિગામ.

Plums, s. (પ્લમ્ઝ) આલુ.

Ripe, a. (રીપ) પાકાં.

Corn, s. (કોર્ન) અનાજ. [નાર.

Reapers, s. (રીપર્સ) કાપણી કર-

Stalks, s. (સ્ટૉલ્કસ) ડાંખલાં, કણસ.

Nod, v. (નોદ) ઝાંકા આપછે.

Wave, v. (વેવ) હિલેછે. [વલેછે.

Bend, v. (બેન્દ) નમી જાયછે; વાંકું

Weight, s. (વેઇટ) ભોજ, ભાર.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના જે-

વા, ઉમદા.

Grain, s. (ગ્રેન) દાણો, અનાજ.

Loaves of bread, (લોઝ બ્રૅડ

બ્રેદ) પાંકિ; નાન.

Months, s. (મોંઠાં) માણસો.

Thank, v. (થેન્ક) પાડ માનવો.

Are sighing, v. (આર સાઈંગ) ધુંકેછે

Ripened, a. (રીપન્દ) પાકેલો.

Breeze, s. (બ્રીઝ) લેલેકી.

Harvest, a. (હારવેસ્ટ) કાપણીના

દહાડાનો, કાપણીની મેસમનો.

Hill, s. (હિલ) ટેકડી.

Valley, s. (વૅલી) ખીણ.

Floods, s. (ફ્લડઝ) રેલ છેલ.

Silver, a. (સિલવર) રૂપેરી.

Swallows, s. (સ્વૉલ્ઝ) અધ્યાં.

Eaves, s. (ઈવ્ઝ) છત્યાં.

Falling, s. (ફૉલિંગ) પડવું તે.

Flee, v. (ફ્લી) ઉડી જવું.

Across, pre. (ઍક્રૉસ) પેલેપાર.

પાતખર રતુ બેઠી છે. લીલાં પાંદડાંઓ ફરમાઈ જાય છે. કેટલાંક ઝાડ-પરથી (ખરી) પડ્યાં છે, અને જમીન ઉપર ફરમાયલાં પડ્યાં છે. હમણાં મેં આવવાનાં ઠિંગામ છે. સેબફળ, પેર, આલુ, અને સંધળી જાતનો મેં પાકીને તૈયાર થયો છે.

અનાજની પાકે છે. કાપણી કરનારા તે કાપવા માંડે છે.* જુઓ ઊંચા કણસો તડકાંમાં કેવાં હિલે છે અને ઝાંઝા ખાય છે. તેઓ સોનરી રંગના દાણા (ધર્ણ) ના ખારથી નમી જાય છે.

તે ધર્ણનાં એતરમાંથી કેટલાં બધાં પાંક બનશે! તેમાંથી કેટલાં બધાં જુઆં માણસો ખાશે. બ્યારે આપણે આપણો ખોરાક ખાઈએ ત્યારે જે (માટેબ) અનાજ ઉગાડે છે તેના આગાર માનવાને બુલબું નહીં જોઈએ.

પાતખર રતુનો પવન ઝુકે છે, ઝાડો ઉપર ઝુકે છે; પાકેલો અનાજ હિલે છે, (પવનની) લેલેટ્રીથી હિલે છે. કાપણીની મોસમનો આંદ પ્રકાશે છે, રૂપેરી રોશનીની રેલેલેલમાં ખીણ અને ટેકડી ઉપર રાતે પ્રકાશે છે.

ચલ્યાંઓ એકઠાં થઈને આવે છે, છલ્યાંમાંથી એકઠા થઈને, ખરી પડવાની વાટ જોય છે, પાંદડાંઓના ખરી પડવાની. તેઓ જાણે છે કે તે વર્ષા આવે છે, તે વખત કે જે વખતે દરીઆની પેલેપાર દુરના વધારે જોરથી પડતાં તડકાંવાળા (મુલકમાં) તેઓને ઉડી જવું જોઈશે.

—O—

MICE, જંદરો.

Merry, a. (મરિ) ખુશ; રંગીલા.
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.

The house is still at night, રાત્રે
ધર સાંત હોય છે.

* જોકરાંઆને સમજાવો કે હમણાં થઈ કરીને કાપણી, ઘોડા જોડેલા કાપણી કરવાના સંચાલો થાય છે.

Rogues, s. (રોગ) ચંડાળો; સુ-	Cheese, s. (ચીઝ) પનીર.
Climb, v. (કલાઈમ) ચઢે છે. [ચ્યામ્પો.]	Chance, v. (ચાન્સ) બને.
Pantry, s. (પૅન્ટ્રી) ખોરાકી બરી	Feast, s. (ફેસ્ટ) ખાનું પીનું, મે-
રાખવાનો ઝોરડો.	જખાની.
Shelf, s. (શેલ્ફ) છાજલી; અભરાઈ.	Their feast will soon be done, તે-
Taste, v. (ટેસ્ટ) સ્વાદ લેખને ખાય છે.	ઝોની મેજખાનીનો જલદીથી
Please, v. (પ્લીઝ) મરજી થાય છે,	અંત આવશે.
Drink, v. (ડ્રિંક) પીએ છે. [ગમે છે.]	Scamper off, v. (સ્કૅમ્પર ઓફ) ઉ-
Is set, v. (ઇઝ સેટ) મુંઢવું હોય છે.	તાવળથી વેગે નહાસી જાય છે.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઈ.	As fast as, જેટલી બને તેટલી
Nibble, v. (નિબલ) કરડી ખાય છે.	ઝડપથી.

રંગીલા ઉંદરો દરોમાં રહે છે, અને દિવસે સંતાઈ રહે છે; પણ બ્યારે રાતે ધર સાંત હોય છે ત્યારે એ લુચ્ચાઓ રમવા બાહર નિકળે છે.

તેઓ ખોરાક બરી રાખવાના ઝોરડાની અભરાઈ ઉપર ચઢે છે, અને જે સમયે તેઓને ગમે છે તે સ્વાદ લેખને ખાય છે; મલાઈને સારું જે દુધ રાખી મુંઢવું હોય છે તે પી જાય છે, અને રાટલી ને પનીર કરડીને ખાય છે.

પણ જો ભાગ્યેજ તેઓ ખીલાડીના અવાજ સાંભળે છે તો, તેઓના ખાનાપીનાનો જલદીથી અંત આવી જાય છે; (અને) જેટલી ઝડપથી દોડાય તેટલી ઝડપથી દોડીને સંતાઈ જવાને ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાય છે.

—o—

WHAT THE CLOCK SAYS, જે કાંઈ ધડિયાળ બોલે છે તે વિશે.

Tick, s. (ટિક) ધડિયાળનો ટકોરો,	Act, v. (એક્ટ) કામ કરવું.
Do quick, ઝડપથી કરો. [ટિકટિક.]	Today, આજે.

Fret, *v.* (ફ્રીટ) ચીરડા, ચીસકર.
Alone, *ad.* (અલોન) માત્ર.
Heartly, *a.* (હાર્ટી) ખરી ઉલટથી
કાંચેલી; દિન ખુરા.

Obey, *v.* (ઓબે) તાબે થાવો.
Loiter, *v.* (લૉઈટર) બાટકવું.

“ટિક,” ઘડિયાળ કહેછે, “ટિક, ટિક, ટિક !” તમને જે કાંઈ (કાંમ) કરવું હોય તે જલદી કરો વાપત ઝડપથી જતો રહેછે; સાથો આપણે કામ કાઢીએ અને આજેજ કામ કરીએ.

જો તમને તમારો પાઠ કરવા આપ્યો હોય, તો તે હમણાજ કરજો અને ખીજવાતા ના! કામ કર્યો પછી જે મળતું કુર્ચું છીએ તેજ માત્ર ખરી મળતું છે.

ત્યારે તમારી મા કહેછે, “તાબે થાઓ” ત્યારે બટકતા ના, જોડી થતા ના; (ઘડિયાળના) ખીજા ટકોરાને સાહે થોયતા ના અને જે કાંઈ કામ હોય તે ઝડપથી કરજો.

—O—

DO JUSTLY, વાજખી રીતે ચાલ.

Owe, *v.* (ઓ) ધર્મ છે, જોષા.
Kindness, and love to all I owe,
સમજાણ લોકોપર દયા અને પ્યાર
કરવો એ મારો ધર્મ છે; મારે બધા
લોકોપર દયા અને પ્યાર કરવો
જોષા.
Debt, *s.* (દેટ) કરજ.
Allow, *v.* (અલોવ) બખસવું; દેવું.
Pay, *v.* (પે) આપવું, દેવું.
Every body, દરેક જન.

Borrow, *v.* (બૉરો) ઉઢીનું લેવું.
Buy, *v.* (બાઈ) ખરીદવું.
Try, *v.* (ત્રાઈ) તપાસવું.
Law, *s.* (લૉ) કાયદો.
Serve, *v.* (સર્વ) સેવા કરવી.
All my days, મહારી આખી જી-
વગી સુધી.
Honest, *a.* (ઓનસ્ટ) પ્રમાણિત.
Just, *a.* (જસ્ટ) અદલ, વાજખી.
True, *a.* (ત્રૂ) સાચો.

સમજાણ લોકોપર પ્યાર અને માયા રાખવી એ મારો ધર્મ છે, બ્યારે ખીજું કરજ ખાદા જવા દેતો નથી ત્યારે દરેક જનપર હમેશા મારે પ્યાર અને માયા રાખવી જોઈએ. અને બ્યારે હું ઉઝીનું લેઈ અથવા ખરીદ કરું, ત્યારે મારે પાછું આપવું જોઈએ; કારણકે ખાદા પોતાના કાયદાથી મારાં કામો અને રીતો તપાસશે. અરે, હું બ્યાંસુધી જીવું ત્યાંસુધી તેની સેવા કરું; હમેશા પ્રમાણિક, શસ્તી, સાચો રહેં, અને જો મેં કહ્યું તે કરવાને ખન્ત રાખું (એવું ચાહું છું.)

—0—

WINTER, શિયાળો.

Winter has come, શિયાળો ખેડો છે.
Is gone, ખરી ગયું છે. [પડે છે.
The snow lies thick, પુષ્કળ ખરફ
Hop, v. (હૉપ) કુદે છે.
Seeking, p. (સીકિંગ) શોધતા.
In vain, ad. (ઈન વેન) ફાકટ; નકામી.
Robin, s. (રૉબિન) એક જાતનું
પક્ષી.
Red-breast, s. (રેડ બ્રેસ્ટ) રાતી
છાતીવાળું. [ખહાકુર.
Bold, a. (બોલ્ડ) હિંમતવાન;
Fellow, s. (ફેલો) રાખસ, પણ આ
જગાપર પક્ષી. [ડા, કગરસ.
Crumbs, s. (ક્રમ્બસ) રોટલીના ટુક-
Sill, s. (સિલ) પાળ.

Will take fright, ખીદીશે. [કાલે.
Tomorrow, ad. (ટુમોરો) આવતી
Nice, a. (નાઈસ) મજેના, [વસ્ત્ર.
Clothing, s. (ક્લોથિંગ) કપડાં;
Child, s. (ચાઇલ્ડ) બચ્ચું, છોકરું.
Warm, v. (વૉર્મ) હુંફ આપવી.
Shield, v. (શીલ્ડ) રક્ષણ કરવું,
ઢાંકવું.
Cold, s. (કોલ્ડ) થંડી. [રણ.
Heart, s. (હાર્ટ) જીગર, અંતઃક-
With all your heart, તમારા ખરાં
જીગરથી.
Roots, s. (રૉટસ) મૂળિયાં.
(Are) locked up, v. (લૉકડ આપ)
ઢંકાયલાં છે.

The flowers will burst into beauty, ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે.

Are not dead, ફરમાઈ નથી ગયાં. Winter-sleep, શિયાળાની ઊંઘ.

આખરે શિયાળો ઓડાંછે. બાગમાં ફુલો ઊગતાં નથી, અને દરેક પાંદડું ઝાડપરથી ખરી ગયુંછે.

જમીનઉપર પુષ્કળ ખરફ પડયેછે, અને ખીચારાં નાનાં પક્ષીઓ ઓરાક શોધવાને ફેાકત કાંકા મારતાં આમ તેમ ફૂંદેછે.

રાતી છાતીવાળું નાનું રોંબિન અંહી (આવું) છે. તે ઝાડ ઉપર બમે તેને જીએછો? તે હિમતવાન નાનો પક્ષી છે. જો આપણે રોટલીના થોડા નાના કકડા ખાંચીની પાળ ઉપર મુક્યે તો, તે આવશે અને તે ઊંચકીલેશે. પણ આપણે ખીલકુલ ચુપ રહેવું જોઈએ, નહીંતોકે તે ખીંછીને નહાસી જશે. સુંદર રોંબીન કાલે પાછો આવજો, અને હમે તુને ખીજા કેટલાક સારા રોટલીના કકડા આપશું.

શિયાળામાં ગરીબોને (કેવી) તંગી (પડતીહશે) તેવિશે આપણે વિચારવું જોઈએ. ઘણાક છોકરાં પાસે પોતાને ગરમી આપવાને આતસ, આવાને થોડા ઓરાક, અથવા ધંડીથી પોતાને બચાવાને કપડાં નથી. પણ જાદાએ આ સર્વ ચીજ તુને આપીછે. ખરાં ઘીલથી તેનો પાડમાન, અને ગરીબોને મદદ કરવાને કોશિશ કર.

જોકે હમણા આપણે પાંદડાં અને ફુલો જોતા નથી, તોખી છોડવાના મૂલો હજીસુધી ખરફ તળે સલામત ઢંકાયલાંછે.

વસંત રતુનો અવાજ પાછો સંભળાશે. પાછાં ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે, અને ઝાડો ઉપર લીલાં પાંદડાં આવશે. તેઓ મરી નથી ગયાં. તેઓ માત્ર પોતાની શિયાળાની ઊંઘ કાઢેછે.

QUITE A MAN, પુત્ર ઉમરે આવેલા માણસ.

Quite, a. (ક્વાઈટ) પૂરે.
 Knew, v. (ન્યુ) જાણ્યો હો.
 Gate, s. (ગેટ) દરવાજો. [વે.]
 Act, v. (ઍક્ટ) વર્તે છે; ચાલ ચલા-
 For all that, તે સમયે છતાં.
 Plum-stones, s. (પ્લમ-સ્ટોન્સ)
 આલુના કીડીઆ. [વડું.
 Tease, v. (તીઝ) ખીજવડું; ચીડ-
 You would not put your foot out,
 તમે તમારો પગ લાંબો નહી કરો.

To make me fall down, મને પા-
 ડી નાંખવાને.
 Rude, a. (રૂડ) બેઆદબ, અવિવેકી.
 Big, a. (બિગ) મોટો.
 Mean, a. (મીન) હલકું.
 Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.
 Right, a. (રાઈટ) ખરું.
 Grow up, v. (ગ્રો અપ) મોટું
 થવું.

એક છોકરી કે જેની સાથે તોમને સારી ઝાતખાણ હતી, અને તે વખતે તે પોતાના ઘરના દરવાજા આગળ બેઠી હતી, તેણીને તોમ કહ્યું કે હું ધાંડું કે હું જલદીથી પુત્ર ઉમરે આવીશ.

“ ઠીક ” તેણીએ કહ્યું “ કેટલાક છોકરાઓ પારે છે કે તેઓ માઠીડા છે, પણ એ સમયે છતાં તેઓ છોકરાઓના જેવી ચાલ ચલાવે છે. તોમ જો તું માઠીડા હોય તો, મારી તરફ આલુના થલીઆ ફેંકે નહીં. મારા કુતરાને તું ચીડવે નહીં. મને પાડી નાંખવાને તું તારો પગ લાંબો કરે નહીં. જે કાંમ જોઈ હોય તે કરતાં બ્યારે તું બેઆદબ છોકરાઓને જોય ત્યારે તું હસે નહીં. તું મોટો છોકરો થાય અને ઉમરે પુગેલા છોકરો થાય પણ બ્યાંસુધી તું માઠીડાના જેવી ચાલ ચલાવશે નહીં ત્યાસુધી હું તુંને માઠીડો ગણુસ નહીં.

કોઈની ખરો માણસ હલકું કામ કરે નહીં. એક ખરો માણસ બહાદુર અને ધનસાફી હોય છે. તે જે કાંઈ ખરું હોય તે કરશે અને ખીલીશે નહીં. તોમ એ વિશે વિચાર કરજો.”

તોને કહ્યું “હા હું કરીશ. તું ને કાંઈ કહેછે તે તદન ખરું છે. મારે બલો છેકરે યવાની કોથેરા કરવી જોઈએ કે હું એક બલો માણસ થવાને મોટો થાઉં.”

—o—
EVENING, સાંજ.

This night, આજ રાતે.	Wake, v. (ઉવેક) ઉઠું. [ઓદા.
Lie down, v. (લાઈ દાઉન) સુઈછું.	Heavenly Father, પવિત્ર પિતા—
Lord, s. (લૉર્ડ) સાહેબ.	Protect, v. (પ્રોટેક્ટ) રક્ષણ કર.
Soul, s. (સોલ) આત્મા; રૂહ.	Bring, v. (બ્રિંગ) લાવ.
Keep, v. (કીપ) સંભાળવા.	Morning light, સહવારની રોશની.

આજરાતે જ્યારે હું જીંધાવાને સુઈ, ત્યારે મારો આત્મા સંભાળવાને હું ઓદાને સોંપીશ; હું જાણું તે પહેલાં મરીજાઈ તો, મારો આત્મા ઓદા પોતાને સ્વાધીન લે એવી હું પ્રાર્થના કરું છું.

હું મારા નાના ખીજાના ઉપર સુધ્ધજીવું પવિત્ર પીતા, મારો અવાજ સાંભળ: (ઓ) ઓદા રાતે મારું રક્ષણ કરજે (અને) સહવારની રોશની (જોવાને) મને સલામત રાખજે.

—o—
MORNING, સહવાર.

God, s. (ગૉદ) ઓદા.	Rise, v. (રાઈઝ) ઉઠું.
Guard, v. (ગાર્ડ) ચોકી કર.	Pleasing, a. (પ્લીઝિંગ) પસંદ પડે,
Through this day, આજે.	પુરા લાગે એવું.
To thee, તારી આગળ. [થી.	Eyes, s. (આઈઝ) નજર.
From my bed, મારા બિછાણા પર.	

હવે હું ઉઠયો છું અને રોશની જોઈછું; રાતે ઓદાએ મને સંભાળ્યો છે. ઓ સાહેબ, હું પ્રાર્થના કરું કે મને બલો કરજે; અને, આજે મારી સંભાળ રાખજે અને મને તપાસજે.

આ સાહેબ, મારા આદા, બ્યારે હું મારા ખીછાણપરથી ઉઠું, ત્યારે તારી હું પ્રાર્થના કરુંછું કે જે સઘળું હું કરું અને બોલું તે તારી નજરમાં સારું આવે.

—0—

BEFORE MEAT, ખાનું ખાધા અગાઉ (કરવાની પ્રાર્થના.)

Good, s. (ગુદ) સારું કામ.

Blessing, s. (બ્લેસિંગ) આશિર્વાદ.

Daily, a. (દેલિ) દરરોજનો.

Glory, s. (ગ્લોરિ) કીર્તિ.

તારા હાથથી દરેક સારું કામ થાયછે; હમારા દરરોજનાં આરાકને સારું તારો આમાર માન્યે છીએ; અરે, સાહેબ, તે સાથે તારા આશિર્વાદ આપ, અને હમે જીવીએ અને તારી કીર્તિ વધાર્યે.

—0—

PART III.

A WILLING BOY, કાંઈ પણ કામ કરવાને રાજી થાય એવો છોકરો.

Robert, s. (રૉબર્ટ) રૉબર્ટ.

Gentle, a. (જૅન્ટલ) માયાજી; નમ્ર.

Nurse, v. (નર્સ) સંભાળવું; રાખવું.

Honour, v. (ઑનર) માન

Was spinning, v. (ઉવૉન્ન સ્પિન્નિંગ)

આપ.

ફેરવતો હતો.

Obey, v. (ઓબે) તાબે થા.

Top, s. (ટૉપ) બમરડો.

Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.

Yard, s. (યાર્ડ) આંગણું; ચોક.

Parents, s. (પેરન્સ) મા બાપ.

Pocket, s. (પૉકેટ) ગજવું.

Sin, v. (સિન) પાપ કરેછે.

Was bid, v. (ઉવૉન્ન બિડ) ફરમા-

Against, pre. (અગેન્સ્ટ) સાંમઘે.

વવામાં આવ્યું હતું.

Robert રૉબર્ટ said his mother તેની માએ કહ્યું, will you come તું આવશે and nurse the baby અને બચ્ચાંને રાખશે for me મારે બદલે.

Robert was spinning રૉબર્ટ ફેરવતો હતો his top પોતાનો બમરડો

in the yard આંગણામાં, but પણ he at once તેણે ચક્રદમ put it in his pocket તે પોતાનાં ગજવામાં મુકયો, and said અને કહ્યું, yes હા, mother મા.

He was fond of play, તે રમતને શોખીલો હતો but he had been taught પણ તે શિખેલો હતો to make himself useful પોતે ઉચ્ચાગી થવાને and to do અને કરવાને as he was bid, જે પ્રમાણે તેને ફરમાવવામાં આવ્યું હતું.

How kind and gentle કેવી માયા અને નરમાસથી he was તે વર્તતો (ચાલતો) હતો with the baby તે બચ્ચાં સાથે.

God says બોદા કહેછે honour thy father and thy mother તારા બાપ અને તારી માને માન આપ. To honour them તેઓને માન આપવું is (બરોબર) છે to obey them તેઓને તાબે થવા. When children બચારે છોકરાંઓ do not obey તાબે થતાં નથી their parents તેઓના માબાપને, they sin તેઓ પાપ કરેછે against God બોદા સામે.

—0—

THE TWO WHITE RABBITS, બે સફેદ સસલા.

Present, s. (પ્રેઝન્ટ) બેટ.	Both, a. (બોથ) બેઉ; બંધે.
White, a. (ઉવાઈત) સફેદ.	Something, s. (સમથિંગ) કાંઈ.
Rabbits, s. (રેબિટ્સ) સસલા.	Basket, s. (બાસકેટ) ટોપલી.
Robbit-house, સસલા રાખવાનું ઘર.	Filled, p. (ફિલ્ડ) ભરેલી.
Hutch, s. (હચ) સસલા રાખવાનું ઘર.	Turnips, s. (તર્નિપ્સ) સલગમ.
(Had been) left, (લેફ્ટ) રાખ્યું હતું.	Carrots, s. (કેરોટ્સ) ગાજર.
Open, a. (ઓપન) ઊંધાડું.	Stood, v. (સ્ટૂડ) મુકેલી હતી.
Got (out), v. (ગોટ) બહારઆવ્યા.	Found, v. (ફાઉન્ડ) લીધા.

Began, *v.* (બિગન) સહર કીધું.

There, *ad.* (ધેર) ત્યાં.

Picture, *s.* (પિક્ચર) ચિત્ર; છબી.

Hind, *a.* (હિન્દ) પાછલા.

Reaches, *v.* (રીચિસ) પહોંચે છે.

Pulled-down, *v.* (પુલ્ડ ડાઉન)

ખેંચીને નીચે નાંખી.

Meals, *s.* (મીલ્સ) ખાનું.

Little Henry નાના હેનરીને got a present ભેટ મળ્યા of two white rabbits બે સફેદ સસલા; one was a big rabbit એક મોટો સસલો હતો and the other was a little one અને ખીજો નાનો હતો.

They were put તેઓને રાખ્યા હતા into a little house એક નાના ઘરમાં made of wood લાકડાનાં બનાવેલાં. Do you know તમે જાણો છો? what a rabbit house is called સસલાના ઘરને શું કહે છે? It is called a hutch તેને “હચ” (સસલાનું ઘર) કહે છે. One day એક દહાડે the door of the hutch સસલાના ઘરનું બારણું had been left open ઊંધાડું રહ્યું હતું and the rabbits got out અને સસલા બહાર આવ્યા.

They both તેઓ બેઉ ran about the garden બાગમાં આમ તેમ ફાડ્યા, seeking for something to eat કંઈ ખાવાનું શોધવાને.

A big basket, એક મોટી ટોપલી filled with fine fresh turnips and carrots સારા તાજ સલગમ અને ગાજરથી ભરેલી stood a little way off થોડક દૂર મુકેલી હતી.

The rabbits સસલાઓએ soon found જલદીથી લીધે their way to it તે તરફ પોતાનો રસ્તો.

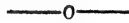
There ત્યાં they are તેઓ છે in the picture ચિત્રમાં. Do you see them? તમે તેઓને જુઓ છો? The big rabbit મોટો સસલો sits on his hind feet પોતાના પાછલા પગ પર બેસે છે and reaches અને પહોંચે છે to the top of the basket ટોપલીના મથાલા સુધી. See જો, he has

pulled a turnip down તેણે એક સલગમ ખેંચીને નિચે નાંખ્યોછે. It has fallen તે પડ્યોછે on the ground જમીનપર and the little rabbit અને નાનો સસલો runs to it તે તરફ દોડેછે and begins to eat too અને ખાવાનખી સહરૂ કરેછે.

It is a good thing that સારું થયું કે the big rabbit મોટા સસલાએ pulled this turnip down આ સલગમ ખેંચીને નિચે નાંખ્યો for કારણ કે the little one નાનો સસલો could not have reached પહોંચ્યો ન હતો, to the top of the basket ટોપલીના મથાળા સુધી.

In this way એ રીતે the big one મોટા સસલાએ helped the little one નાના સસલાને મદદ કરીધી. This is just એ બરાબર છે what boys and girls should do છોકરા અને છોકરીઓએ જે કાંઈ કરવું જોઈએ તેની, at their meals ખાનું ખાતી વખતે. They તેઓએ should help મદદ કરવી જોઈએ the little ones first નાના છોકરાંઓને પહેલે.

That is a good lesson એ એક સારું ઉપદેશ છે to learn શીખવાને (લેવાને) from Henry's white rabbits હેનરીના સફેદ સસલાપરથી. Is it not? શું એ (ખરું) નથી.



FAN AND HER PUPS, ફેન અને તેણીના કુરકુરિયાં.

Shouting, *p.* (શાઉટિંગ) બુમ પાડ-
Stable, *s.* (સ્ટેબલ) તખેલો. [તો.
Lay, *v.* (લે) પડેલી હતી.
Black, *a.* (બ્લૅક) કાળાં. [વખત.
Ever, *ad.* (એવર) કદી, કેહપણુ
Touch, *v.* (ટચ) હાથ લગાડવો.
Blind, *a.* (બ્લાઈન્ડ) આંધળા.

Wandering, *p.* (ઉવૉનદરિંગ) ભ-
Among, *pre.* (અમંગ)માં. [તકતું.
Placing, *p.* (પ્લેસિંગ) સુકીને.
Took, *v.* (ટૂક) લેઈ ગઈ.
Show, *v.* (શો) દેખાડવું.
Able, *a.* (એબલ) શક્તિવાન.
Take care, સંભાળ લેવી.

Harry હૃરિ ran into the house ધરમાં દોડી ગયો shouting Susy, Susy, Susy સુસિ, સુસિ, સુસિ, ખૂમ પાડતો ! come and see આવ ને જો what Fan has got ફૅન પાસે શું છે તે.

Susy, સુસિ, hearing her brother call પોતાના ભાઈને બોલાવતો સાંભળીને went to him તેની આગળ ગયું. Then they went together ત્યાર પછી તેઓ સાથે ગયાં across the yard આગણામાં થઈને into the stable તબેલામાં.

There lay Fan ફૅન પરોલી હતી on the straw સુકા ધાસ ઉપર with four of the prettiest little black and white pups ચાર સૌથી સુંદર જન્મી રા કાળાં અને સફેદ કુરકુરિયાં સાથે you ever saw તમે કદી જોયલાં.

Susy wanted to take them સુસિ તેઓને લઈ જવા માગતી હતી into the house ધરમાં to play with them તેઓની સાથે રમવાને. But Harry પણ હૃરિએ would not let her touch તેણીને હાથ લગાડવા દીધો નહી one of them તેમાંના એકનેજી.

Wait a few days થોડા દહાડા થોભ he said તેણે કહ્યું, then ત્યાર પછી they will be able તેઓ શક્તિવાન થશે to see જોવાને.

Are they blind now ? શું હમણા તેઓ આંધળાં છે ? asked Susy સુસિએ પૂછ્યું.

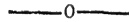
All dogs are blind સમગ્ર કુતરા આંધળા હોય છે till ત્યાંસુધી they are nine days old નવ દહાડાના થાયછે said her brother તેણીના ભાઈએ કહ્યું.

As soon as જોવાં the pups could see તે કુરકુરિયાં જોવાને શક્તિવાન થયાં, Harry and Susy તેવાંજ હૃરિ અને સુસિ went to look at

them તેઓને જોવા ગયાં. When the children બ્યારે છોકરાંઓ went into the stable તબેલામાં ગયાં, they saw તેઓએ જોયું one of them તેઓમાંનું એક running back પાછું દોડું to his mother પોતાની મા તરફ. It had been wandering about આમ તેમ તે દોડું હતું among the straw ઘાસમાં.

Placing them તેઓને ધુણીને in a basket એક ટોપલીમાં Susy took them સુસી તેમણે લેઈ ગઈ into the house ઘરમાં to show them તેઓને દેખાડવા to her mother પોતાની માને.

The children તે છોકરાંઓ went every day દરરોજ જતાં હતાં to see the little pups નાનાં કુત્રકુત્રિયાં જોવા; and soon they were able અને જલદીથી તેઓ શક્તિવાન થયાં to run about આસપાસ દોડવાને and take care of themselves અને પોતાની સંભાળ લેવાને.



A GAME WITH PUSS, બિલાડી સાથે રમત.

Game, *s.* (ગેમ) રમત; ગમત.

Puss, *s.* (પુસ) બિલાડીનું લાડું નામ.

Tied, *v.* (ટાઈડ) બાંધી.

Piece, *s.* (પીસ) કકડો.

Tassel, *s.* (ટેસલ) ડુમનું.

Held, *v.* (હેલ્ડ) ધૃવું.

Look for, શોધવું; જોવું.

Half asleep, અર્ધી ઊઘતી.

Foot-stool, *s.* (ફુટ-સ્તૂલ) પગ ટેકવાનો પાતલો, તુલ.

Parlour, *s.* (પારલર) આરડો.

Quietly, *ad.* (ક્વાયેટલી) આ-

Placed, *v.* (પ્લેસ્ડ) મુક્યું. [સ્તેથી.

Beyond, *pre.* (બિયોન્ડ) પેલીમેર-

Spot, *s.* (સ્પૉટ) જગ્યા. [ગમ.

Draw, *v.* (ડ્રૉ) ખેંચી લેવું.

Opened, *v.* (ઓપન્ડ) ઊઘાડી.

Fixed, *v.* (ફિક્સ્ડ) તાંકી.

Fixed eyes on it, એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું.

Arose, *v.* (અરોઝ) ઉઠી.

Sudden, *a.* (સદન) એકાએક; એ-

Jerk, *s.* (જર્ક) આચકો. [કદમ.

Delight, *s.* (દિલાઈત) ખુશી.

Sprang, *v.* (સ્પ્રેંગ) કુટી.

Paws, *s.* (પૉઝ) પંખ.

Chase, *s.* (ચેસ) રમત.

After, *pre.* (આફ્ટર) પછવાડે.

At last, છેલ્લે. [ધસારો કીવો.

Made a sudden dash, એકાએક

Dash, *s.* (દૅશ) ધસારો.

Pouncing, *p.* (પાઉન્સંગ) તરાપ મારીને.

Snatched, *v.* (સ્નૅચ્ડ) ઝુંતાવી લીધું.

Made off with it, તે લેધને નહાસી ગઈ.

What a race they had after her, કેવી ઝડપથી તેઓ તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં.

Jumped up, (જમ્પ્ડ અપ) કુટી.

Chair, *s.* (ચૅઅર) ખુરસી, માચી.

Caught, *v.* (કૉટ) પકડી.

Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.

વિલિએ પોતાની બેઠેન મેરીને કહ્યું કે આવ અને બિલાડી સાથે રમત રમ. જ્યારે તે બોલ્યો ત્યારે જ કુમતું તેણે પોતાના હાથમાં ધ્રુઈ હતું તે એક દોરીના કકડા સાથે તેણે બાંધ્યું.

પછી તેઓ સાથે બિલાડીને શોધવા ગયાં. તેઓએ તેણીને ચારડામાં એક પગ ટેકવાના તુલ ઉપર અર્ધી બંધતી પડેલી જોઈ.

જે જગ્યાપર તે બિલાડી સુતેલી હતી, તે જગ્યાની બગાચર પેલી મેર વિલિએ આસ્તેથી તે કુમતું ધ્રુઈ. તેની આગળથી તે થઈને જાય તેમ આસ્તે આસ્તે તે ખેંચવા લાગ્યો. જેવું તે ખસવા લાગ્યું કે તે બિલાડીએ પોતાની આંખ બંધાડી, અને એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું. પછી જ પ્રમાણે તમે ચીત્રમાં જુઓ તે પ્રમાણે તે તપાસવાને અર્ધાં ઉઠી.

આખરે વિલિએ તે દારીને એકદમ આચકો માર્યો. પછી તે બિલાડી, જે પ્રમાણે તે એક જાંઘર તરફ ફરે, તે પ્રમાણે તે ડુંભતા તરફ ફરે, તેથી મેરીને ઘણી ખુશી ઉપજી.

બીલીએ એટલીતો ઝડપ કાઢી કે તે તેણી ઝુટાવી શકી નહીં. અને તેને બીજો આચકો મારીને તેણે તે તેણીના પંજમાં જવા દીધું નહીં.

પછી રમત સહર થઈ, અને તે છોકરાંઓ આગળ અને તે બિલાડી પાછલ એ રીતે તે ઝારડાની આસપાસ તેઓ દોડીઆં.

આખરે તે બિલાડીએ એકએક આગળ ધસારે કાઢ્યા, અને તે ડુંભતા ઉપર તરાપ મારીને, તેને તે વિલિના હાથમાંથી છીનવી લીધું. અને તે લેખને નહાસી ગઈ.

તેઓ કેવી ઝડપથી તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં! તે કોચ નિચે દોડી, પછી તે બગીચાનીચે, પણ તે આખરે એક ખુરસી ઉપર ફરે તે સાથે (આવી) અને વિલિએ પાછું તે પકડી લીધું.

— 0 —

A GOOD LITTLE GIRL, એક બલી નાની છોડી.

The wind was blowing very hard,

ધણે સખત પવન ફુકતો હતો.

Street, s. (સ્ટ્રીટ) મહેલો.

Met, v. (મેટ) મળ્યા.

Who could hardly walk, જે ઘણી

મુસકેલીથી ચાલી શકતો હતો.

Blew off, v. (બ્લોઉ ઓફ) ઉરાડી નાંખી,

Stop, v. (સ્ટોપ) ઉભા રહેવું.

Else, ad. (એલ્સ) નહીંતોડે.

I am afraid, મને ધાસ્તી લાગેછે.

Stood, v. (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યા.

Still, ad. (સ્ટિલ) શાંત.

Just then, તે વખતે, તરતજ.

Same, a. (સેમ) તેજ.

Came in sight, જણાઈ; દેખાઈ.

Without waiting to be asked,

કહેવાની વાર જોયા વગર.

She brought it back, તેણી તે
પાછી લાવી.
Carefully, *ad.* (કેરફુલિ)સંભાળથી.
Wiped, *v.* (ઉવાષ્ટ) નુછી નાખી.
Thank you, તારે ઉપકાર માનુંછું.
Kindness, *s.* (કાઈન્દર્નસ) માયા.
Onward, *ad.* (ઑનવર્દ) આગળ.
Teacher, *s.* (ટીચર) શિક્ષક.
Were over, પૂરા થયાં, લેવાઈ રહ્યાં.
Told, *v.* (ટોલ્ડ) કહ્યું.
Desk, *s.* (દેસ્ક) ઉપર ઢગતાં ચોક-
ડાવાણ ટેબલ. [કાઢી.
Took out, *v.* (ટૂક આઉટ) બાહર

Picture-book, *s.* (પિક્ચર-બુક)
ચિત્રની ચોપડી [માંહે.
Inside, *pre.* (ઈન્સાઈડ) અંદર;
Cover, *s.* (કવર) કવર, પૂઠું.
Verse, *s.* (વર્સ) કવિતા.
Deeds, *s.* (દીદ્ઝ) કાંમો.
Make, *v.* (મેક) કરવું.
Earth, *s.* (અર્થ) દુનિયાં, પૃથ્વી.
Eden, *s.* (ઈદન) સુખકારક જગ્યા;
Heaven, *s.* (હેવન) સ્વર્ગ. [મેહેસ્ત.
Felt ashamed, સરમાઈ ગયા.
Sorry, *a.* (સૉરિ) દિલગીર.
Conduct, *s.* (કૉન્ડક્ટ) ચાલ.

ન્યારે એ છોકરાઓ નિરાણે જતા હતા ત્યારે ઘણા સખત પવન
ફુકતો હતો. મોહિલામાં તેઓ એક જુદા માણસને મળ્યા કે જે ઘણી
મુસંકેલીથી ચાલી શકતો હતો.

જેવા તેઓ તેની આગળથી થઇને (જરા આગળ) ગયા કે તરતજ
પવનથી તે જુદા માણસની તોપી ઊડી ગઈ. તે મોહિલામાં ઝડપથી ઘણી
આગળ નિકળી ગઈ; પણ તે જુદા માણસ તેની પાછળ દોડવાને
અશક્ત હતો.

તે જુદા માણસે કહ્યું “મારા છોકરાઓ મરખાની કરીને ઉભા રહો
અને મારી તોપી ઊંચકી લો, નહીં તો કે મને ધાસ્તી લાગેછે કે તે હું
ખાઈશ.”

પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને માત્ર હસ્યા કીધા; તે તોપીને
આસપાસ ઊંડી જતી જોવી એ તેઓને મનસે સરસ મજા હતી.

પછી તરતજ એક નાની છોકરી જે તેજ નિશાળે જતી હતી તે આ-
વતી જણાઈ. કહેવાની વાર જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને તોપી
જીંચકી લીધી.

પછી તે જુદા માણસ આગળ તે તોપી પાછી લાવી. પણ તેને તે
આપી તેની અગાઉ તેણીએ તે સંભાળથી નુંછી નાંખી.

તે છોકરા અને છોકરી આગલ (ચાલીને) નિશાળે ગયાં. પણ (તેઓના)
શિક્ષકે એક ખારીએથી તેઓને જોયાં હતાં.

પાઠ લેવાઈ રહ્યા ત્યારે તેણે નિશાળમાંનાં છોકરાંઓને તે જુદા માણ-
સની તોપી વિશેની સંધળી વાત કહી.

પછી પોતાના ઢળતાં ચોકડાંવાળાં ટેબલ આગળ તે ગયો અને સ્ત્રીત્રની
એક સુંદર ચોપડી બાહરે કાઢી કે જે ચોપડી, તે નાની છોકરીને તેણીની
માયાને સારું આપી.

પુઠાંગી માંહે તેણીનું નામ લખેલું હતું અને તેની નિચે આ કવિતા
હતી :—

દયાના નાતાં કાંમે અને ખ્યારના થોડાક રાખે. ઉપરના સ્વર્ગની માફક
આ દુનિયાને સુખકારક જગ્યા બનાવે.

તે છોકરાઓ તે જુદા માણસ તરફ ચલાવેલી પોતાની ચાલને સારું
સરમાઈ ગયા અને દિલગીર થયા.

—0—

LITTLE WHEEL AND BIG WHEEL, નાનુ અને મોટું પૈડું.

Waggon, s. (ઉવંગન) ગાડું.

Waggon-wheel, ગાડાનું પૈડું.

Difference, s. (દિફરન્સ) તફાવત.

Between, pre. (બિટ્વીન) વચે.

Course, s. (કૉર્સ) રસ્તો. [હયે છીએ.

Pursue, v. (પરસુ) કાપીએ છીએ; ચા-

Small, a. (સ્મૉલ) નાની. [ભલું.

Keep up, v. (કીપ અપ) ટકવું, ન-

Larger, a. (લાંબર) વધારે મોટું.	What I want in my size, મને
Own, v. (ઓન) કબજા કરેછું.	મારા કદમાં જેની ખુટ છે તે.
Friend, s. (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત.	Size, s. (સાઈઝ) કદ. [ભાગ.
Quickness, s. (કિવકનીસ) ઝડપ.	(The) front, s. (ફ્રન્ટ) આગળો
Supplies, v. (સપલાઈઝ) પુરું પાડેછે.	End, s. (અન્ડ) છેડા.

ગાડાંનું મોટું પૈડું નાનાં પૈડાંને કહેછે, “આપણી વચે હું કેટલો બધો તફાવત જોઈશું ! બ્યારે આપણે આપણો રસ્તો કાપ્યે છીએ, ત્યારે તારા જેવું નાનું શું મારા જેવા મોટાની બરાબર રહી શકશે ?”

ગાડાંનું નાનું પૈડું મોટાં પૈડાંને કહેછે, “મારા ભલા દોસ્ત, હું કબજા કરેછું કે તું મોટું છે; પણ મારી ઝડપ મને મારા કદમાં જે ખુટ છે તે પુરી પાડેછે, તેથી કરીને હું આગલા ભાગમાં છેલે સુધી રહેછું.”

—0—

TIDY TOM, સુધડ તોમ.

Country school, ગાંમડાંની નિરાળ.	Make them shine, તેઓને ચળકતાં
Tidy, a. (ટાઈડ) સુધડ; ઠીક ઠીક.	Dust, s. (ડસ્ટ) ધુળ. [કરવાં.
Dirty, a. (દરતિ) મેલો; ગંદો.	Cap, s. (કૅપ) તોપી.
Name, s. (નેમ) નામ.	Coat, s. (કોટ) દગલો.
Rose up, v. (રૅઝ અપ) ઉઠતો હતો.	Washed, v. (વૅશ્ડ) ધોતો હતો.
Early, ad. (અર્લી) સકારે.	Combed, v. (કોમ્બ્ડ) હોરતો હતો.
Break-fast, s. (બ્રેકફાસ્ટ) સવારનું ખાનું.	Started off, v. (સ્ટાર્ટેડ ઓફ) જવા નિકળતો હતો.
Brushed, v. (બ્રશ્ડ) સાફ કરતો હતો.	In time, બરાબર વખતે.
Boots, s. (બુટ્સ) જોડા, ખુત.	Clean, a. (ક્લીન) સાફ.

એક સુંદર ગામડાંની નિશાળમાં એક વખત બે છોકરા હતા, કે જેઓને સુધડ તોમ અને ગંદા દંત કહેતા હતા. તોમ પોતાનું નામ કેમ મેળવ્યું તે વિશે ચાલો હું તમને કહું.

દરરોજ સહવારે તે ઘણો સકારો ઉઠતો હતો. નાસ્તો આધાની અગાઉ તે પોતાના બ્રુટને ચળકતાં કરવાને ખરાથી સાફ કરતો હતો અને પછી પોતાની તોપી અને દગલાને સંભાળથી ખરાથી સાફ કરીને તેમાંથી સઘળી ધુળ કાઢી નાંખતો હતો.

તે પછી પોતાનું મોનુ અને હાથ ધોતો, પોતાના વાળ હોરતો, અને પોતાનો નાસ્તો ખાતો હતો. પછી પોતાની ચોપડી પોતાના હાથમાં લેઈને નિશાળે જવા નિકળતો હતો.

તેને ઘણે લાંબે જવાનું હતુ, પણ તે હમેશા ખરાબર વખત સરજ્યાં (આવી પુગતો) હતો. તે હમેશા પોતાના પોડો કરી ભાવતો હતો અને તે સાફ અને સુધડ હતો.

તોમની માફક સુધડ રહેજો, અને દંતની માફક ગંદા ના રહેતા—એ નાનો ધડા જેમ તમારાથી અને તેમ ખરાબર શિખજો.

—0—

WASHING DAY, (કપડાં) ધોવાનો દહાડો.

Cottage, s. (કોટેજ) ઝુપડી.

Country, s. (કન્ટ્રી) ગામડું.

Dolls, s. (દોલ્સ) ઢીંગલીઓ.

They were busy talking, તેઓ

વાત કરવામાં યુંતાયલાં હતાં.

Was sewing, v. (સીવિંગ સોઈંગ)

સીવતી હતી.

Please may we have a washing day?

મેહેરબાની કરીને અમને એક દ-

હાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો?

Wash, v. (વૅશ) ધોવું.

Be careful, સંભાળ રાખજો.

Yourselves, pro. (યોર્સેલ્વઝ) ત-

મે જાતે, તમે પોતે.

Kitchen, s (કિચન) રસોડું; રાંધણી.

Tub, s (તબ) નાનુછાલકું પીપ, તબ.

Soap, s. (સોપ) સાબુ.

The green, s. (ધી ગ્રીન) લીલોતરી
ભરેલી જગા, મેદાન.

The clothes were taken off both
the dolls, બેઉ ઢોંગલીઓના ક-

પડાં કાઢી નાંખ્યા.

Hung, v. (હંગ) તાંગ્યા.

Cord, s. (કોર્ડ) દોરી; દોરકું.

Dry, v. (દ્રાઈ) સુકાવું.

(Were) dressed, v. (ડ્રેસ્ડ) કપડાં
પહેરાવ્યાં.

Queens, s. (ક્વીન્સ) રાણીઓ.

હુસિ અને જેન નામની બે નાંની છોકરીઓ ગામડાંમાં એક ઝુપ-
ડાંમાં રહેતી હતી.

એક દહાડે તેઓ પોતાની ઢોંગલીઓ સાથે રમતી હતી.

તેઓ કાંઈ સ્ત્રીજવિશે વાત કરવામાં યુંતાયજીં હતી, ત્યારે તેઓમાંની
એકે કહ્યું “આણા જઈએ અને માને પુછયે.”

તેઓ સાથે ઘેરમાં ગઈ કે જ્યાં તેઓની મા સીવતી હતી, અને
હુસિએ કહ્યું “મા મેરણની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં
કાઢવા દેશે.”

તેઓની માએ કહ્યું “ધોવાનો દહાડો!”

“નાની છોકરીઓને ધોવાના દહાડાનું શું કાંમ છે?”

જેને કહ્યું, “અરે મેરણની કરીને અમને એક દહાડો, લેવાદો કારણકે
હમારી ઢોંગલીના લુગડાં ઘણાજ મેલાં થઈ ગયાં છે.”

તેઓની માએ કહ્યું, “શું તે મેલાં છે.”

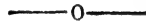
ત્યારે તમે તે ધુઓ; પણ તમે પોતે સાફ રહેવાની સંભાળ રાખજો.

રાંધણીમાં તેઓ પાસે એક નાનું છાલકું પીપ, થોડુ ગરમ પાણી,
અને એક સાબુનો કકડો હતો. પછી ધરની પાછલ લીલોતરી ભરેલી
ખુલ્લી જગ્યા હતી ત્યાં તેઓ ગયાં અને ધોવા માંડ્યું.

બેઉ ઠીંગલીઓના સઘળાં લુગડાં કાઢી નાંખ્યાં અને પછી તે છાલકા પીપમાં નાંખ્યાં.

લુસિએ તે તદન સાફ ઘોષાં, અને જોને સુકાવાને તે દારી ઉપર વખાતા નાંખ્યાં.

જ્યારે તે ઠીંગલીઓને તે સાફ લુગડાં પાછાં પહેરાવ્યાં, ત્યારે તેઓ બે નાની રાણીઓના જેવી લાગી.



ON THE SHORE, કિનારા ઉપર.

Sands, s. (સેન્ડસ) રેતી. [નારો.]

Seashore, s. (સીશોર) દરિયા કિ-

A great many, ઘણા સરખા.

Shells, s. (શેલ્સ) શીપ; છીપ.

Lying about, આમતેમ પડેલા.

Further, વધારે આગળ.

Looking for, શોધતાં.

Pockets, s. (પૉકેટ્સ) ગજવાં.

Turned, v. (તર્ન્ડ) ફર્પાં.

Water had come right round,

બરોબર ચોતરફથી પાણી ફરી

વળ્યું હતું.

A little way off, થોડુંક દુર.

Danger, s. (દેનજર) ધાસ્તી.

અદિથ પોતાની નાની બહેનને દરિયા કિનારે રેતી ઉપર રમતા સહ ગઈ.

Place, s. (પ્લેસ) જગ્યા.

Rashed, v (રૅશ્ડ) ધસારાબંધ ઝો-
કાવ્યું; ગયો.

He did not mind the water, તેણે
પાણીની દરકાર નહીં કરીધી.

Bare, a. (બેર) ઊંધાડા.

Stockings, s. (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.

Wet, a. (વેટ) ભીનાયલાં.

Carefully, ad. (કેરફુલિ) સં-
ભાળથી.

Beach, s. (બીચ) કિનારો; કાંઠો.

How good the boy had been to
them, તે છોકરાએ તેઓ સાથે
કેવી બાબાઈ કરીધી હતી.

તેઓએ ધણી સરખી સુંદર શીયો અને પથરા આસપાસ પડેલા જોયા, અને તેઓએ તે ઈચ્છવા માંડ્યા.

તેઓ ખીજી વધારે શીયો અને પથરા શોધતી પણ સમુદ્રવિશે વિચાર કર્યાવગર વધારે ને વધારે આગળ નિકળી ગઈ.

આખરે તેઓનાં ગળવાં બરાયાં, અને તેઓ ઘેર જવા ફરી; પણ તે જગ્યા પરથી તેઓ ખસી રાખી નહીં, કારણકે જે જગ્યાપર તેઓ ઉભી હતી તે જગ્યાની ખરોખર ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું.

અદિથે કહ્યું: “અરે આપણે શું કરીશું.” અને તેણીની નાની બહેન રડવા લાગી.

એક છોકરો કે જે રેતી ઉપર થોડક દૂર (ઉમલો) હતો તેણે તે છોકરી-ઓની ધાસ્તી જોઈ.

તે એક બહાદુર માયાજી છોકરો હતો, કારણકે તે એકદમ તે જગ્યાપર દાડ્યો અને તેઓને મદદ કરવાને દરિયામાં ધસારાખંધ ઝોકાવ્યું.

તેણે પાણીની દરકાર કીધી નહીં, કારણકે તેના પગ ઉંઘાડા હતા; પણ ખીચારી અદિથના બુદ્ધ અને જાનનું ધણા ભીનાઈ ગયાં હતાં.

તે છોકરો અદિથની નાની બહેનને સંભાલતી કિનારા ઉપર લઈ ગયો અને તેણીને એક સુકી જગ્યાપર ઉતારી.

તે છોકરીઓ એકદમ ધર દોડી ગઈ, અને તે છોકરાએ તેઓ સાથે કેપી બલાઈ કીધી હતી તે વિશે પોતાની માને કહ્યું.

તે ધણી ખુશી થઈ અને તેણે જે ગાથા બોલેલું કામ કીધું તેને સાંઈ તેણીએ તેની ઉપર એક સુંદર ભેટ મોકલી.

THE SUN સૂર્ય.

How long, કેટલો વાર સુધી, કં-
હાંસુધી. [માના જોવું.

Peep, v. (પીપ)સેહેજ જોવું, છાના-

Edge, s. (એજ) કોર.

Blind, s. (બ્લાઇન્ડ) પડદો, ચક.

I want to say, મહારે કહેવું છે.

Bottom, s. (બૉટમ) તળિયું; નિ
ચ્છો ભાગ.

Good morning, સહવારની સલામ.

Bed, s. (બેડ) કપાશે.

Buds, s. (બુડસ) ફળીઓ.

Opening, n. (ઓપનિંગ) ખિલતી.

Park, s. (પાર્ક)મેદાન, રમવાની જગો.

Bade, v. (બેડ) કીધી.

They could not do without me,

મહારા વગર તેઓને આલી રા-
કવું હતું નહીં.

નાના છોકરા, ઉઠ. હું કહુંકું કે, એકદમ ઉઠ. તું ત્યાં કહાંસુધી સુઈ
રહેવા ધારે છે.

તારા સુવાના ઓરડાની બારીની અંદર જોવાની હું લાંબો વખત થયો કો-
ચેરા કરુંકું; પણ હું માત્ર પડદાની કોર આગળથી સેહેજ અંદર જોઈ શક્યો.

મને “સહવારની સલામ કરવી છે!” અને તારી આસપાસ જે કેટ-
લીક સુંદર મીઠો તું જોય તે મને તુંને દેખાડવી છે.

Die of cold, થંડીથી મરી જવું.

The sun had found a hole in the
blind, સુરજને પડદામાં એક
ખાંકુ જણાયું. (સુરજનું તદ્દક
પડદાના આંધરામાંથી અંદર
આવ્યું.)

Through which જે વાટે it sent its
rays પોતાના કિરણ પાડ્યાં right
down on his face બરેબર તેના
મોઢાં પર. [ઉઠ્યો.

Sprang, v. (સ્પ્રેન્ગ) છલંગ મારીને
Rubbed, v. (રબ્ડ) ચોળી.

Was very late, ઘણો મોડો ઉઠ્યો.

Was quite early, તદ્દન સકારો
ઉઠ્યો હતો.

Pleased, v. (પ્લીઝ્ડ) ખુશી કીધો.

Bunch, s. (બન્ચ) ઝુમ્મો.

બાગના નિચલા બાગમાં ફુલના ક્યારામાં કેટલીક સુદર કળીઓ હમ-
ણાજ ખીલે છે.

ઘરને નાકે (ઉગેલાં) ઝાડમાં એક માણ છે જેમાં ચાર સુદર પક્ષીનાં
બચાં છે.

મેદાનમાં ઝાડની નિચે ધાસ ઉપર બેઠેલાં જેવાં સફેદ છ નાનાં મેંઢાંઓ
રહે છે.

સઘળાંઓને ભ્યારે હું સહવારની સલામ કરતો હતો, ત્યારે તેઓ મને
જોવાને ખુશી હતાં, કારણકે તેઓને મારા વગર ચાલી શકતું હતું નહીં.

જો હું આવતે નહોં તો, કળીઓ ખીલતે નહીં, અને નાનાં પક્ષી અને
મેંઢાંઓ યંડીથી મરી જતે.

પણ સુરજને પડદામાં એક બાંકુ જણાવું કે જે વાટે તેણે બરોબર
તેના મહોડાપર પોતાનાં કીરણ પાડ્યાં નહીં ત્યાં સુધી તે છોકરો (ખીછાના
પરથી) ખસ્યો નહીં.

પછી તે ધાતું મોઢું થઈ ગયું એવું વિચારને, ખીછાનાપરથી છલંગ
મારીને ઉઠ્યો, પોતાની આંખ ચોળી, અને પોતાનાં કપડાં પેહેર્યાં.

પણ હજુ તે તદ્દન સકારો ઉઠ્યો હતો. તેથી તે ચળકતા ગરમીવાળા
સુરજને જોવા અને તેને સહવારની સલામ કરવા બહાર દોડી ગયો.

પછી તેને માળામાં જોયું અને નાનાં પક્ષીઓ જોયાં તેને મેદાનમાં
પણ જોયું કે ભ્યાં હજુલગી મેંઢાંઓ રમતાં હતાં.

પણ બધા કરતાં તે ટુલોથી ઘણો ખુશ થયો, અને એક સુંદર ખુમબે
પોતાની માને આપવા તેણે એકઠો કાઢ્યો.

SKIPPING, દોરડાપરથી કુંદવું તે.

Skip, v. (સ્કિપ) દોરડાંપરથી કુંદવું.

Skipping-rope, કુંદવાનું દોરડું.

Counted, v. (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.

Took, v. (ટૂક) ઉચક્યા, મુંડ્યાં.

Twenty, a. (ટ્વેન્ટી) વીસ.

Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલ.

Glow, s. (ગ્લો) તેજ.

All in a glow, રતાસ વાળા.

Twice, a. (ટ્વાઈસ) બમના.

Tables, s. (ટેબલ્સ) ખાસ
(આંકના)

Too hard, ઘણા ભારી.

Mistake, s. (મિસ્ટેક) ભલ.

Everything, s. (એવરિથિંગ) દ-
રેક ચીજ.

Had done, v. (હૅડ ડન) કરીધી હતી.

મેરીએ બ્યારે પોતાનું કુંદવાનું દોરડું લીધું અને એતરમાં દોડી ગઈ, ત્યારે તેણીએ કહ્યું, “જો હું કેરી દોરડાપરથી કુંદી શકું.”

તેણીની મા આગળ આગળ ઉભી હતી, અને બ્યારે તેણીની નાની છોકરી કુંદવા લાગી ત્યારે તેણીને જોતી હતી.

જેમ જેમ મેરી એક પછી એક પગલું ભરતી ગઈ તેમ તેમ તે એક બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ, એમ ગણતી ગઈ. છેલ્લે તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા.

પછી તે પોતાની મા આગળ દોડી ગઈ, તેણીના ગાલ ઉપર બધા રતાસ આવ્યો હતો, અને તે ખેલી, “મા! મા! મેં વીસ કરીધાં.”

“તારે ફરીથી કોથિરા કરવી અને વીસથી બમણા કરવા” તેણીની માએ કહ્યું, “બ્યારે હું તારા જેવી નાની છોકરી હતી ત્યારે હું એ કરતાં વધારે કરી શકતી હતી.”

મેરીએ કહ્યું, “શું તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે હું (બી) કરીશ,” અને બ્યાંસુધી તેણીની વીસ કરી શકી નહીં, ત્યાંસુધી કોથિરા કરવાને તે દોડ્યા કરી.

વીસથી બમણા તે કેટલા તે તું જાણેછે? મેરી જાણતી હતી નહીં.
તેણી માત્ર એક હંગના આપ્યા પાસા સુધી આંક જાણતી હતી.*

બ્યારે તેણીએ એક સાતાંના પાસા શિખવા લીધા ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે તે પાસા ધણા બારે હતો અને તે કરી રાકી નહીં.

તેણીની માએ કહ્યું, “કરીથી કોથેરા કર. બ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે હું સમજા આંકનાં પાસા શિખી હતી; અને જો તું કોથેસ કરશે તો મારી ખાતરી છે કે તું બી કરી રાકશે.”

મેરીએ કોથેરા કીધી. જલદીથી તે પાસા શિખી, અને પછી બીજા અને બીજા, એ પ્રમાણે જ્યાંસુધી છેલ્લે તે એકદુના આપ્યા પાસાથી તે ખારએકાંના પાસાસુધી એકબી બુલ વગર ભોલી રાકી ત્યાંસુધી (તે શિખી.)

બ્યારે તેણીની મા નાની છોકરી હતી ત્યારે જે કાંઈ કરતી હતી તે સમજી કરવાને તેણીએ કોથેરા કીધી.



EACH ONE-USEFUL, દરએકજણ ઉપયોગી.

Cock, s. (કૉક) મરધો.	Always, ad. (ઑલવેસ) સદા,
Cock a Doodle-doo, s. (કૂદલ દૂ)	હમેશા.
મરધાનું બોલવું, કુકરે કૂક.	Cluck, s. (ક્લક્) મરધીનું બોલવું,
Farm-yard, એતરનો વાડો.	કોક, કોક, કોક. [ચાલતી હતી.
Crowed aloud, મોઢોતેથી વ.સ્યો.	Was walking, v. (ડૉર્સ ડૉર્કિંગ)
Crowed, v. (ક્રોદ) વ.સ્યો, કુકરે	Chickens, s. (ચિકન્સ) મરધીના
કૂક કીધું.	Find, v. (ફાઇન્દ) શોધવું. [ખાં.
Useful, a. (યુસફુલ) ઉપયોગી.	Egg, s. (એગ) ઈકું.

* ગુજરાતીમાં દાએ હંગે માહાદ એ રીતે આંકના પાસાને અંત આવે પણ અંગ્રેજીમાં ખારહંગ બાંતરે એ રીતે એ પાસાને અંત આવેછે.

Master's, s. (માસ્તર્સ) ધણીના.
 Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
 Nice things, મઝાની વસ્તુઓ.
 Could not get on well, સારી રીતે
 ચાલી શકે નહી, અથવા ઠીક
 પડે નહી. [મીઆઝ].
 Mew, s. (મ્યુ) બિલાડીનું બોલવું,
 Keep from, v. (કીપ ફ્રોમ) દુર રા-
 ખવું, અટકાવવું. [મિંસવું તે.
 Bow wow, s. (બોઉ ઉવાઉ) કૂતરાનું
 Kennel, s. (કેનેલ) કૂતરાં રાખ-
 વાનો ખડો, ઘોરડી.
 Watch, v. (વૉચ) ચોકી કરેછું.
 I keep thieves, હું ચોરોને દુર
 રાખુંછું.

From stealing, ચોરવાથી.
 Property, s. (પ્રૉપર્ટી) માલમતા,
 Farmer, s. (ફાર્મર) ખેડૂત. [ધન.
 Yard, s. (યાર્ડ) વાડો.
 Threw, v. (થ્રો) નાંખ્યો.
 Handful, s. (હૅન્ડફુલ) મુઠીભર.
 A handful of corn, એક મુઠી
 અનાજ.
 Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુક્યું.
 Cup, s. (કપ) પ્યાલું.
 Bone, s. (બોન) હાડકું.
 Thus, ad. (ધસ) એ પ્રમાણે.
 Showed, v. (શોડ) દેખાડ્યું.
 Thought, v. (થૉંત) વિચારતો હતો.
 Way, s. (વે) રીત.

મરઘો બોલ્યો “કુકરૈકૂક.” તે ખેતરના વાડામાં ઉભો રહ્યો અને બધાં
 સાંભળે તેમ મોટેથી વાસ્યો. કુકરૈકૂક ! હું કેટલો ઉપયોગી છું; કારણકે
 હું હમીરાં પેહલે ઉઠુંછું. જોવા સુરજ ઉગેછે તેવાજ ધરમાંના સઘળા માણ-
 સોને ઉઠવા કહેવાને હું વાસુંછું.

વાડામાંથી મરઘો બોલી, કૉક ! કૉક ! કૉક ! તે ત્રણ સુંદર નાનાં
 પીલાં સાથે આસપાસ ફરતી હતી, અને તેઓને સાંઘે કાંઈ ખોરાક શોધ-
 વાની કોશિશ કરતી હતી.

કૉક ! કૉક ! કૉક ! હું તારા કરતાં વધારે ઉપયોગી છું. મારા ધણીના
 નાસ્તાને સાંઘે ધણી ખરી દરરોજ હું એક સુદર તાજું ધૂંં મુકુંછું.

ત્યારે વિચાર કરે કે હું મારી શેઠાણીને કેવી કામની છું. મારા ઈડાંમાંથી કેટલી બધી મજાની ચીજો તે છોકરાંઓને સાંઈ બનાવેછે. તેણીને ઈડાં વગર ચાલી શકતું નથી.

બિલાડી ને કાંઈ કરી શકતી હતી તે કહેવાને બ્યારે ઘરમાંથી બહાર દોડી ગઈ ત્યારે તે બોલી, “મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ!”

“મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ! હું રોટલી, પનીર, અને અનાજ આમળથી ઉંદરોને દુર રાખું છું.”

બ્યારે કુતરાએ પોતાના ખડામાંથી પોતાનું માથું બહાર કાઢ્યું ત્યારે તે બોલ્યો, “બાઉ! વાઉ! વાઉ! ને કાંઈ મારે કહેવુંછે તે સાંભળો, અને પછી તમે જાણશો કે (મારું) કાંમ શું છે.”

“દિવસે અને રાત્રે હું ઘરની ચોકી કરું છું. મારા ધણીની માન્યતા હું ચોરોને ચોરવા દેતો નથી. જો હું નહીં હોઉં તો તમે બધાં ક્યાં હોવો (અથવા તમારું બધાંનું શું થાય?)”

પછી તરતજ એકુત વાડમાં આપ્યો.

તેણે મરઘાંને એક યુદ્ધી અનાજ નાંખ્યો, બિલાડીને સાંઈ એક કુખનું પાતું મુંડ્યું, પછી તેણે કુતરાને એક હાડકું આપ્યું.

એ પ્રમાણે તેણે દેખાડ્યું કે તેઓમાનું દરેક તેની પોતાની રીતે ઉપયોગી હતું એવું તે વિચારતો હતો.

—0—

GOD IS IN HEAVEN, આદા સ્વર્ગમાં છે.

God, s. (ગૉદ) આદા, ઇશ્વર.

Heaven, s. (હેવન) સ્વર્ગ, બેહેરાત.

Wrong, s. (રૉંગ) આટું કામ,

અપરાધ.

All day & all night long, આખો

દહાડો અને રાત સુધી.

Tell a lie, જીતું બોલવું.

Spoken low, ધીમેથી બોલાવ્યું.

Sky, s. (સ્કાઇ) આકાશ.

Care, s. (કેર) સંભાળ.

Below, ad. (બિલો) નીચે, હેઠળ.

Here below, આ દુનિયામાં.

Praise, v. (પ્રેઇઝ) વખાણ કરવી.

Not yet, હાલ નહીં.

ખાદા સ્વર્ગમાં છે; અને ત્યારે હું ખાટું કાંમ કરું ત્યારે શું તે જોઈ શકે છે? હા, ખાળક, તે જોઈ શકે છે; આખો દહાડો અને રાત તે તુંને જીએ છે.

ખાદા સ્વર્ગમાં છે; અને જો હું જીવું બોલું તો શું તેને ખબર પડે? હા, ખાળક; જો માત્ર ધીમે સાદળી બોલે તો તે આકાશમાં (ખી) સાંભળે.

ખાદા સ્વર્ગમાં છે; અને તેની સંભાળને સારું તેનો પાડ માનવાને હું (ત્યાં) જઈ શકું? હાલ નહીં; પણ તું તેને આ દુનિયામાં ચલા કે તું તે દુનિયામાં તેની વખાણ કરશે.

—0—

THE RABBIT IN THE WOOD, જંગલ મહેલો સસલો.

Beasts, s. (બીસ્ટ્સ) હેવાનો.

Take a walk, કરવાને.

Sitting, p. (સિટિંગ) બેસીને.

Hush, interj. (હશ) ચુપ.

Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલિ) હાલ

Story, s. (સ્તોરી) વાત. [તુરત.

Gun, s. (ગન) ખંદુક. [કોણાળછે.

Perhaps, ad. (પરહેંસ) કદાચિત,

Point, v. (પોઇન્ટ) નેમ તાંકવી.

I am shot, મને ખંદુકથી મારી

નાંખે છે.

Alack, interj. હાય ! અકસોરા.

Pop, v. (પોપ) ધુસારી દેવું, ચુકી દેવું.

Sack, s. (સેક) કોથળો.

Fate, s. (ફેટ) તકદીર, નસીબ.

I grow faint, હું બેશુધ થાઈશું.

My spirits sink, મારી હિંમત

તુટી જાય છે.

Thieving, s. (થીવિંગ) ચોરી,

હુત.

Replied, v. (રિપ્લાઈડ) જવાબ

દીધો.

Honestly, *ad.* (ઔનસ્તલિ) પ્રમા- | Living, *s.* (લિવિંગ) ગુજરાત.
ણીકપણથી. | Happy, *a.* (હૃપિ) સુખી.

જે જંગલમાં હેવાનો વાત કરી રહેછે તે જંગલમાં હું ફરવા ગયો, ઝાડીમાં ખેડેલા એક સસલાએ મારી તરફ છુપી રીતે જોયું, અને પછી બોલ્યો “અપ!” હાલ તરત મારી આગળ તે દોડી આવ્યો, અને પોતાની વાત આ પ્રમાણે સહર કીધી :—

“હું જોઈશું કે, તમારી પાસે ખંદુક છે : તમે કદાચિત તે મારી તરફ જલદીથી તાંકશો; અને બ્યારે ખંદુકની ગોલી ભાગ્યાથી હું મરી જઈ ત્યારે અફશોશ ! તમે તમારા નાનાં કોયલામાં મને ધુસારી દેશો. બ્યારે મારી તકીરવિથે હું વિચાર કરુંછું, ત્યારે હું બેશુધ થાઈશું—મારી હિંમત ગુલી જાયછે.”

મેં જવાબ દીધો “સુંદર સસલા એકુતના ઘર્જા પાછીના જતો : જો તું આવી ચોરી કરશે, તો તેને બદલે તુંને તહારી આમડી આપવી પડશે. (એટલે તુંને મારી નાંખીને તહારી આમડી ઉતારી લેવી પડશે.) તહારું ગુજરાત પ્રમાણીકપણથી ચલાવ કે તું હજુમી સુખી થાવ.”

—0—

THE KETTLE AND ITS FRIENDS, કીટલી અને તેના સખીઓ.

Kettle, *s.* (કેટલ) કીટલી.

Often, *ad.* (ઔફ્ટન) વારંવાર.

Boiling, *p.* (બોઈલિંગ) ઉકાળતાં.

Water, *s.* (વૉટર) પાણી.

Breakfast, *s.* (બ્રેકફાસ્ટ) સહવા-

રનું ખાનું.

Dinner, *s.* (દિનર) અપોરનું ખાનું.

Tea, *s.* (તી) ચા.

Bear, *v.* (બેર) સોસલું; ખમવું.

Heat, *s.* (હીટ) ગરમી.

Because, *con.* (બિકોઝ) કારણકે.

Coffee-pot, *s.* (કૉફી પૉટ) પોવાની

કાફી બનાવાનું વાસણ; કાવાદા (ી.

Tin, *s.* (તિન) કલર્ડ.

Beside, *pre.* (બિસાઈદ)કહે; પાસે.
 Pour, *v.* (પૉર) નાંમવું.
 Hob, *s.* (હૉમ) બઠી અથવા ચુલા
 આગળ રાખવાની લોઢાના સલી-
 યાવાલી જાલીનો અપટો ભાગ;ચુ-
 Hot, *a.* (હૉટ)ગરમ. [લાનો અહોલો.
 Enough, *ad.* (ઈનફ) પરવું; જોઈએ
 એટલું. [રવું.
 Scald, *v.* (સ્કૉલ્ડ) બાળવું, ઉનુ ક-
 Peel, *v.* (પીલ) લાગવું.
 Family, *s.* (ફૅમિલી)કુટુંબ,કુળીયો.
 Middle, *s.* (મિડલ) વચ્ચેનો ભાગ.
 Tea-pot, *s.* (તી પૉટ) ચાદાની.

Around, *pre.* (અરાઉન્ડ) આસ-
 Cups, *s.* (કપ્સ) પ્યાલાં. [પ.સ.
 Saucers, *s.* (સૉસર્સ)રકાળી,સાસર.
 Chickens, *s.* (ચિકન્સ) પિલાં, મ-
 રધીના બચાં.
 Greatest, *a.* (ગ્રેટસ્ત) સૌથી મોટા.
 Clay, *s.* (ક્લે) માટી; મટાટી.
 Are baked, *v.* (આર બેક્ડ) પકાવ-
 વામાં આવેછે; જુજવામાં આવેછે.
 Oven, *s.* (અવન) બઠી.
 Bid good after-noon, પાછલા યો-
 હોરની સલામ કરવી.
 Boil, *v.* (બૉઇલ) ઉકાળવું.

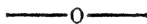
હું એક ફિટલી છું. તમારા નાસ્તા, બપોરના ખાના અથવા ચાને સાંઈ પાણી ઉકાળવાનાં કામમાં રોકાયેલી તમોએ મને વારંવાર જોઈછે. હું શાની બનેલીછું તે તમે જાણોછો? હું તમને કહીશ. હું લોઢાંની બનેલી છું કારણકે લોહું ઘણી ગરમી બમશે. અહીંઆ મારી સહી કાવાદાની છે. તે શાની બનેલીછે તે તમે જાણોછો? “નહીં.” ત્યારે હું તમને કહીશ. મારી સહી કાવાદાની કલહની બનેલીછે. તે કોઈ વખત ચુલાના અહોલા ઉપર મારી પાસે બેસેછે. જો તેને સ્પર્શ શકિત હોય તો તેને દઝાડે એટલું ગરમ પાણી વારંવાર હું તેની અંદર નાખુંછું.

હવે તમે મારી સહીઆના કુટુંબને જાણો. હું જોઈલી ઉપોગીછું તેટલી ઉપોગી તેઓ વગર થાજી નહીં. તેઓ અહીંઆ છે. તમે વચોવચ ચાદાની જુઓછો અને તેની આસપાસ મરધી અને તેના પીલાંની માફક બરેબર

પાલાં અને રકાખીઆ જુઓછે. કાવાદાની અને ચાદાની મારી બે સૌથી મહેઠી સહીઓછે. મને મારી બે સહીઆ સાથે જોડું કાંમ પડે છે તેડું કાંમ મને પાલાં ને રકાખીઆ સાથે પડું નથી. પણ હું તેઓને વારંવાર જોજી છું, અને તે શાનાં બનેલાં છે તે હું જાણું છું.

પાલાં અને રકાખીઆ માટીનાં બનેછે, અને તેઓને કથણ કરવાને બઠીમાં પકવેછે.

મને ચાને સારું પાણી દિકાળવાનું છે તેથી મારે તમને બપોરની સલામ કરીને જવું જોઈએ.



SAILING THE BOAT, મછવો હંકારવાની રમત.

Pond, s. (પૉન્ડ) તલાવ; સરોવર.

Sail, v. (સેલ) હંકારવું.

Is painted, v. (ઇઝ પેન્ટેડ) રંગેલું છે.

Flag, s. (ફ્લેગ) વાવતો.

Is filling, v. (ઇઝ ફિલિંગ) ધુગવે છે.

Cross, v. (ક્રૉસ) જવું, પાર જવું.

Start, v. (સ્ટાર્ટ) હડસેલો મારવો.

It will keep sailing from side to

side, એક બાજુએથી બીજી

બાજુએ આવ જા કર્યો કરશે.

Careful, a. (કેરફુલ) સાવચેત.

Slip, v. (સ્લિપ) લપસી જવું, સરી

Get wet, બીણાવું. [જવું.]

John came to grief, જૉન સંક-

ટમાં આવી પડ્યો.

How it was, તે કેમ થયું હતું.

Holiday, s. (હૉલિદે) તહેવાર.

After-noon, s. (આફ્ટર નુન) પા-

છડા પોહોર.

Came to pay him a visit, તેની

મુલાકાતે આવ્યો હતો.

Lily, s. (લિલિ) કમળકુસુમ.

So close, એટલું તો નજીક.

He felt sure, તેની ખાતરી હતી.

Cousin, s. (કાઝિન) પિત્રાઈ

ભાઈ.

Deep, a. (ડીપ) ઊંડુ.

John would have his own way,

જૉન પોતાની મરજી પ્રમાણે

ચાલવા માંગતો હતો.

Taking hold of a branch, એક
ડાંખલી પકડીને. [જાંખો કાપી.
Stretched out, v. (સ્ત્રેચ આઉટ)
Broke, v. (બ્રોક) ભાંગી ગઈ.

John got a ducking, જૉન પાણી-
માં બચકોરા ખાવા લાગો.
It did him good, તેથી તેને ફાયદો
થયો; તેથી તેને સારું થયું.

જૉન, પોતાનો નવો મછવો હંકારવાને, સરોવર આગળ આપ્યો. તે
તેને “બ્લીડ બીલ” કહે છે, કારણકે તે આસમાની રંગથી રંગેલો છે, અને
તે પર આસમાની રંગનો નાનો વાવતો છે.

જુઓ પવન તેના સડો કુગવે છે. તે જલદીથી તે સરોવરની ખીજ
ખાજુએ જશે.

પછી જૉન ખીજ ખાજુએ ફરીને જશે અથવા દોડી વાજશે, અને
ફરીથી તેને હડસેલો મારીને અત્રાવશે તેથી ફરીને તે એક ખાજુએથી
ખીજ ખાજુએ આવ જ કર્યા કરશે.

જો એક છોકરો પાણીમાં સરી નહીં જાય અને ભીણાય નહીં તે વિશે
સાવચેત રહે તો તેને સારું આ એક સારી ગમત (થઈપડ) છે.

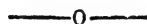
જૉન, એક વખત આ સરોવરમાં સંકટમાં આવી પડ્યો હતો. તે કેમ
થયું તે મને તમને કહેવાદો કે તેની બુલ પરથી તમે એક ઘડા શિખો
(અથવા તમને શીખામણ મળે.)

એક તેડેવારના દહાડાના પાછળ પોહોરે તેનો પિત્રાઈભાઈ ફ્રેદ તેની
બુઝાકતે આપ્યો હતો. તેઓ આ સરોવર આગળ રમવા ગયા. જૉન એક
સુંદર સફેદ કમળ કુલ તે તલાવની કોરની એટલું તો નજીક દીકું કે
તેની ખાતરી હતી કે તે તે મળવી શકશે.

તેના પિત્રાઈભાઈ ફ્રેદ કહ્યું “(તે લેવાની) તારે કોશિશ નહીં કરવી
સરોવર ઘણું ઊંડું છે અને તું એમાં પડશે.”

પણ જીન પેતાની મરણ પ્રમાણે ચાલવા માગતો હતો. એક ડાખલી પકડીને, તેને તે કુત્ર લેવાને પેતાનો હાથ લાંબો કર્યો.

તે ડાખલી ભાગી ગઇ અને જીન પાણીમાં બચકોરા ખવા લાગો. પણ તેથી તેને કાયદો થયો, કારણકે તેથી તે વધારે સાવચેત રહેવા શિખ્યો.



MORNING SONG, સવારનું ગીત.

Glow, v. (ગ્લોઝ) પ્રકાશિછે.
Night has fled away, રાત પુરી થ-
Every, a. (એવરિ) દરેક. [છે.
Joyful, a. (જોયફુલ) ખુશી બરેલો.
Echoes, v. (એકોઝ) પડધા
યાયછે.
Sound, s. (સાઉન્ડ) અવાજ, નાદ.
Morn, s. (મોર્ન) સહવાર.

Guard, s. (ગાર્ડ) ચોકી; સંભાળ.
Thou a guard hast kept over me
તે મહારી સંભાળ રાખી.
Slept, v. (સ્લીપ્ટ) ઊંઘાયો.
Raise, v. (રેઝ) મહેટેથી બોલવું.
Praise, s. (પ્રેઝ) સ્તુતી, વખાણ.
Pray, v. (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.
Ever, ad. (એવર) હમેશાં, સદા.

દહાડો અલકાતથી પ્રકાશિછે, રાત પૂરી થઈછે; દરેક ખુશી બરેલો
જાતો. પ્રતિશબ્દ સંધળેઠકાણે યાયછે. સહવાર મને મીઠી (મનોહર)
લાગેછે; અરે ધધિર (હું) તારો પાડમાનુંછું; ન્યારે હું ઉંઘાયો હતો ત્યારે તે
મારી સંભાળ રાખી.

ન્યારે તારી વખાણવિશેનું આ માઈ ગીત હું મોટેથી ગાઉં, ત્યારે મને
સંભળજે; માઈ અંતકરણ હમેશા દરેક દહાડે તારી પ્રાર્થના કરે (એવું
હું ચાહુંછું.)



EVENING SONG, સાંજનું ગીત.

The sun has set, સુરજ અસ્ત
પાંચોછે. [પાછું ફરીથી.

Anew, *ad.* (અનિઉ) નવેસરથી,
Fallen, *a.* (ફાલન) પડેલા.

Dew, *s.* (દિઉ) દવ.

Has sunk to rest, ઊંઘમાં પડ્યું
છે; આરામ લીધો છે.

In slumbers deep, ભર ઊંઘમાં.

Has covered up, ઢાંક્યું છે.

Its scented cup, તેની ખુશ-
બોવાણું ખ્યાલું.

Each flower has covered up its
scented cup, દરેક ફુલે પોતાની

ખિલેલી ખુશબોદાર કળીઓ
પાછી ખિડી નાંખી છે.

Filled, *p.* (ફિલ્ડ) ભરેલું.

For through the night, કારણ
કે રાતે.

As in the light, દહાડાની
માફક.

Our God is near, આપણો ખોદા
નજીક હોય છે.

સુરજ અસ્ત પાંચોછે; અને હવે પડેલા દવથી પાછું ઘાસ ભીનાયું છે.
દરેક નાનું પક્ષી ઊંઘમાં પડ્યું છે; તેના માળામાં ગાયણું સંભળાતું નથી.
વળી દરેક ફુલે, પોતાની સઘળી દવથી ભીનાઈ ગયેલી ખુશબોદાર
ખિલેલી કળીઓ પાછી ખિડી નાંખી છે.

હું ખી, ભર ઊંઘમાં સહવારની રોશની પડે ત્યાં સુધી આખીરાત ઊંઘ કરી.
હું ખીહીરા નહી; કારણકે દહાડાની માફક, રાતે ખોદા આપણી
નજીક હોય છે.



કરાણીની બુક ડીપોમાંથી નિચઢી શાળાપ્યોગી ઝોપડીઝા મસરો

ર. ઝા.

કરાણીવાલી ઝાંકની ઝોપડી ૧૫

કરાણીના હાવડની ફર્સ્ટ બુકના મીનીંગ ઈંગ્રેજ વાક-

ચોના ઉચ્ચાર સહીત ૪

" " શેકડ બુક પાઠે ફર્સ્ટના મીનીંગ ૧૦

" " " " " શેકડના મીનીંગ ૧૦

" " થડ બુકના મીનીંગ ૧૦

" શાયલ પ્રાધમરના મીનીંગ ૪

" શાયલ રીડર નંબર વનના મીનીંગ ૬

" " " " " નુના મીનીંગ ૮

" " " " " શ્રીના મીનીંગ ૧૦

" " " " " ફોરના મીનીંગ ૮

" શાળાપ્યોગી કોષ્ટક ૧

" ગુજરાતી તથા બાલબોધ ખરડો ૪

કોલનઝો અરીથમેટીકમાંના દાખલા ગુજરાતીમાં કુંચી
સાથે ૧લેથી ૧૯મી એકસરસા ધ્રુસુધી ભાગ ૧લો .. ૮

કો. ઝા. માંના દાખલા ૨૦મીથી ૬૪મી એકસરસા-
ધ્રુસુધી ગુજરાતીમાં કુંચી સાથે ભાગ ૨-૩જો. ૧ ..

શામળકૃત છપા ૧

શામળકૃત છપાના સધળા અધરા શબ્દોના અર્થ વિશે
વનામની પૂર્તી સમજણ સહીત ૧

ધરિતની તવારીખ (મી. બમનજી મેરામજી પટેલની) .. ૮

જરતોસ્તી મજબ-ધર્મ શિક્ષક-ધર્મબોધ દરેકની ડી. .. ૪

ગુજરાતી બાળ મીત્રના અર્થ ૩

કોલંબસના વૃતાંતમાંના કકણ શબ્દોના કોશ ૩

